

OPERATION INSTRUCTIONS

ΟΔΗΓΙΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

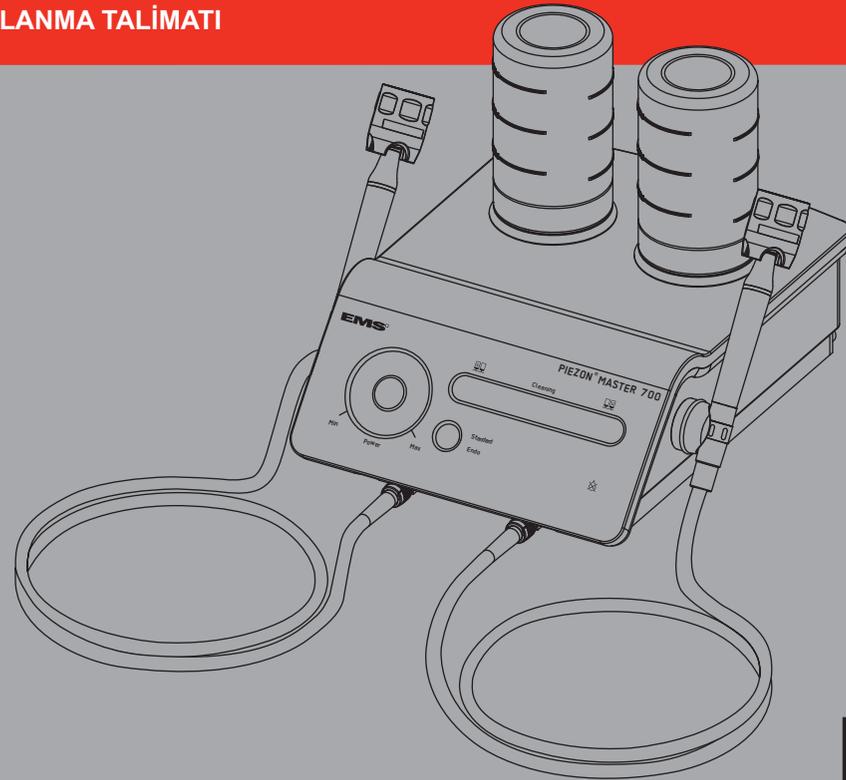
INSTRUKCJA OBSŁUGI

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

NÁVOD K POUŽITÍ

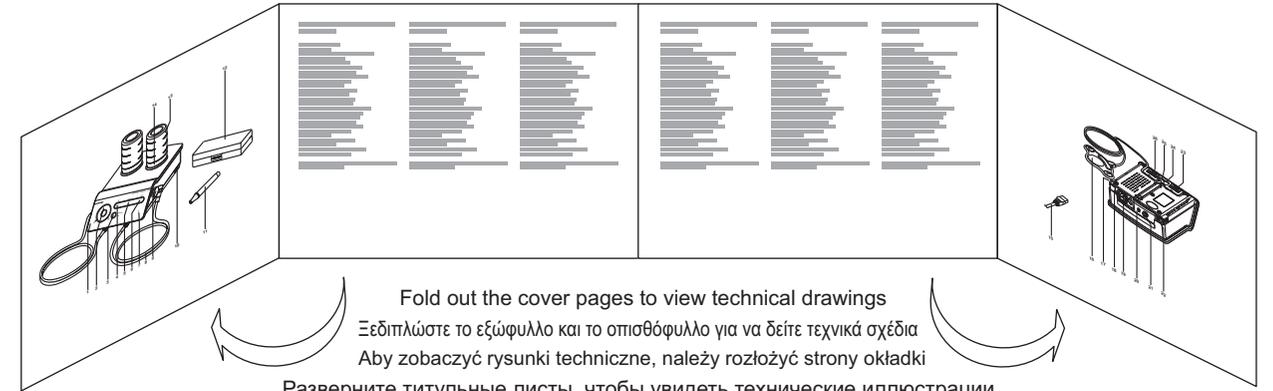
KULLANMA TALÍMATI

# PIEZON® MASTER 700



**EMS**   
ELECTRO MEDICAL SYSTEMS

<https://stomshop.pro>



Fold out the cover pages to view technical drawings

Ξεδιπλώστε το εξώφυλλο και το οπισθόφυλλο για να δείτε τεχνικά σχέδια

Aby zobaczyć rysunki techniczne, należy rozłożyć strony okładki

Разверните титульные листы, чтобы увидеть технические иллюстрации

Na rozłożené obálce naleznete technické nákresy.

Teknik çizimleri görmek için kapak sayfalarını katlayın

## TECHNICAL MODIFICATIONS

EMS reserves the right to modify the technique, accessories, operating instructions or contents of the set due to technical or scientific improvements.

## ТЕХНИЧЕСКИЕ ИЗМЕНЕНИЯ

Фирма EMS оставляет за собой право вносить изменения в технические устройства, аппараты, аксессуары, инструкции по эксплуатации, а также в комплектацию в связи с техническими или научными достижениями.

## ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΣΤΙΣ ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ

Η EMS διατηρεί το δικαίωμα να τροποποιήσει την τεχνική, τα βοηθητικά εξαρτήματα, τις οδηγίες λειτουργίας ή το περιεχόμενο του σετ, λόγω τεχνικών ή επιστημονικών βελτιώσεων.

## TECHNICKÉ ZMĚNY

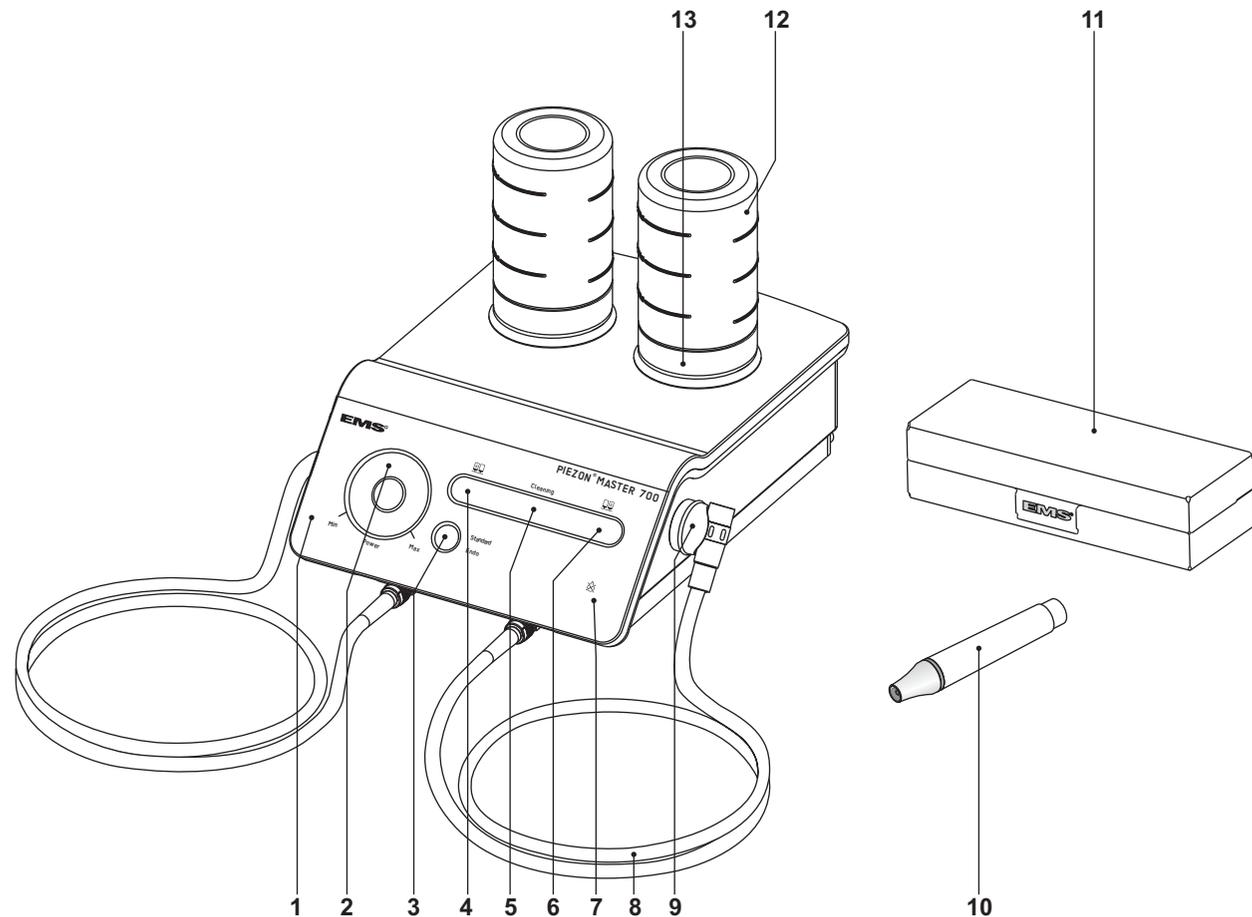
Firma EMS si vyhrazuje právo na změny zařízení, příslušenství a dokumentace na základě technického nebo vědeckého vývoje.

## MODYFIKACJE TECHNICZNE

Firma EMS zastrzega sobie prawo do modyfikowania technologii, akcesoriów, instrukcji użycia lub elementów zestawu w związku z rozwojem technicznym lub naukowym.

## TEKNİK MODİFİKASYONLAR

EMS teknik veya bilimsel gelişmeler nedeniyle bu set içeriğini veya tekniği, aksesuarları, kullanma talimatını değiştirme hakkını saklı tutar.



## COMPONENTS

- 1 Unit
- 2 Power setting
- 3 Working mode selection
- 4 Left bottle selection
- 5 "Cleaning" mode selection
- 6 Right bottle selection
- 7 "Dry Work" control lamp
- 8 Handpiece cord
- 9 Magnetic handpiece support
- 10 Handpiece
- 11 SystemBox Piezon®
- 12 Bottle
- 13 Bottle cap
- 14 Power cable
- 15 Foot pedal
- 16 Power switch
- 17 Power socket
- 18 Fuses
- 19 Unit pump cover
- 20 Screw of the unit pump cover
- 21 Connector for right handpiece cord
- 22 Connector for connecting a second EMS unit
- 23 Connector for the foot pedal
- 24 Connector for left handpiece cord

EMS supplies this unit with various accessories. The "Packing list" shows exactly what your unit includes.

## ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ

- 1 Μονάδα
- 2 Ρύθμιση ισχύος
- 3 Επιλογή τρόπου λειτουργίας
- 4 Επιλογή αριστερής φιάλης
- 5 Επιλογή τρόπου "Cleaning"
- 6 Επιλογή δεξιάς φιάλης
- 7 Λυχνία ελέγχου "Dry Work"
- 8 Καλώδιο εργαλείου χειρός
- 9 Μαγνητικό στήριγμα εξαρτήματος χειρός
- 10 Εξάρτημα χειρός
- 11 SystemBox Piezon®
- 12 Φιάλη
- 13 Πώμα φιάλης
- 14 Καλώδιο τροφοδοσίας
- 15 Ποδοδιακόπτης
- 16 Διακόπτης λειτουργίας
- 17 Πρίζα τροφοδοσίας
- 18 Ασφάλειες
- 19 Κάλυμμα αντλίας μονάδας
- 20 Βίδα του καλύμματος αντλίας μονάδας
- 21 Σύνδεσμος για το δεξί καλώδιο της συσκευής χειρός
- 22 Σύνδεσμος για σύνδεση μιας δεύτερης μονάδας EMS
- 23 Σύνδεσμος για τον ποδοδιακόπτη
- 24 Σύνδεσμος για το αριστερό καλώδιο της συσκευής χειρός

Η EMS παρέχει διάφορα βοηθητικά εξαρτήματα για τη μονάδα αυτή. Ο "κατάλογος συσκευασίας" αναγράφει λεπτομερώς τι περιλαμβάνει η συσκευή σας.

## ZAWARTOŚĆ

- 1 Urządzenie
- 2 Pokrętko ustawień mocy
- 3 Wybór trybu pracy
- 4 Wybór lewej butelki
- 5 Wybór trybu "Cleaning"
- 6 Wybór prawej butelki
- 7 Lampka kontrolna "Dry Work"
- 8 Przewód rękojeści
- 9 Magnetyczny uchwyt do rękojeści
- 10 Rękojeść
- 11 Pudełko SystemBox Piezon®
- 12 Butelka
- 13 Zakrętka butelki
- 14 Przewód zasilający
- 15 Pedał
- 16 Przełącznik zasilania
- 17 Gniazdko zasilania
- 18 Bezpieczniki
- 19 Pokrywa pompy skalera
- 20 Śruba pokrywy pompy skalera
- 21 Gniazdo prawego przewodu rękojeści
- 22 Gniazdo do podłączenia drugiego urządzenia EMS
- 23 Gniazdo pedału
- 24 Gniazdo lewego przewodu rękojeści

Firma EMS dostarcza to urządzenie z różnymi akcesoriami. Dokładne wyszczególnienie zawartości opakowania zawiera list przewozowy.

## КОМПОНЕНТЫ

- 1 Прибор
- 2 Регулировка мощности
- 3 Установка режима работы
- 4 Выбор левого флакона
- 5 Установка режима "Очистка"
- 6 Выбор правого флакона
- 7 Индикатор "Dry Work"
- 8 Шланг наконечника
- 9 Магнитная подставка под наконечник
- 10 Наконечник
- 11 Бокс SystemBox Piezon®
- 12 Флакон
- 13 Пробка флакона
- 14 Силовой кабель
- 15 Ножная педаль
- 16 Включатель
- 17 Штепсельная розетка
- 18 Предохранители
- 19 Крышка насоса прибора
- 20 Винт крышки насоса прибора
- 21 Гнездо для шланга для подключения наконечника (левое)
- 22 Гнездо для подключения второго прибора фирмы EMS
- 23 Гнездо для подключения ножной педали
- 24 Гнездо для шланга для подключения наконечника (правое)

## SOUČÁSTI

- 1 Přístroj
- 2 Nastavení výkonu
- 3 Volba pracovního režimu
- 4 Volba levé láhve
- 5 Volba režimu Cleaning (čištění)
- 6 Volba pravé láhve
- 7 Kontrolka režimu "Dry Work"
- 8 Hadice aplikátoru
- 9 Magnetický úchyt aplikátoru
- 10 Aplikátor
- 11 SystemBox Piezon®
- 12 Láhev
- 13 Uzávěr láhve
- 14 Síťový kabel
- 15 Pedál
- 16 Hlavní vypínač
- 17 Síťová zásuvka
- 18 Pojistky
- 19 Kryt čerpadla přístroje
- 20 Šroub krytu čerpadla přístroje
- 21 Připojka pravé hadice aplikátoru
- 22 Připojka pro druhé zařízení EMS
- 23 Připojka pro pedál
- 24 Připojka levé hadice aplikátoru

## BİLEŞENLER

- 1 Ünite
- 2 Güç ayarı
- 3 Çalışma modu seçimi
- 4 Sol şişe seçimi
- 5 "Temizlik" modu seçimi
- 6 Sağ şişe seçimi
- 7 "Dry Work" kontrol lambası
- 8 El kısmı kablosu
- 9 Manyetik el kısmı desteği
- 10 El kısmı
- 11 SystemBox Piezon®
- 12 Şişe
- 13 Şişe kapağı
- 14 Güç kablosu
- 15 Ayak pedali
- 16 Güç anahtarı
- 17 Güç soketi
- 18 Sigortalar
- 19 Ünite pompası kapağı
- 20 Ünite pompası kapağı vidası
- 21 Sağ el kısmı kablosu konektörü
- 22 İkinci EMS ünitesi bağlama için konektör
- 23 Ayak pedali için konektör
- 24 Sol el kısmı kablosu konektörü

Firma EMS предлагает приборы в различной комплектации. В прилагающемся упаковочном листе подробно описана комплектация Вашего прибора.

Firma EMS dodává zařízení s různým příslušenstvím. Co je součástí vaší dodávky, je přesně uvedeno v dodacím listě.

EMS, üniteleri çeşitli aksesuarlarla sağlar. "Paketleme listesi" ünitenizle birlikte tam olarak nelerin dahil edildiğini gösterir.

<https://stomshop.pro>

## DEAR CUSTOMERS,

Thank you for buying a new EMS product. It meets the highest quality and safety standards.

### Indications

This product is designed for use in dentistry with EMS Piezon ultrasound instruments for the following indications:

### Scaling

- Removal of supragingival calculus
- Removal of stains

### Endo

- Preparation, cleaning and irrigation of root canals
- Retrograde preparation of root canals
- Condensing gutta-percha
- Removal of crowns, bridges and restorations

### Restorative

- Preparation of cavities
- Cementation of restorations
- Condensing of amalgams

### Perio

- Scaling and root planing
- Periodontal treatments



For further details on the various instruments and their scopes of application, please refer to the operating instructions supplied with your Piezon system or available from the distributor in your country.

## ΑΓΑΠΗΤΟΙ ΠΕΛΑΤΕΣ,

Σας ευχαριστούμε για την αγορά ενός νέου προϊόντος της EMS. Πληροί τις υψηλότερες προδιαγραφές ποιότητας και ασφάλειας.

### Ενδείξεις

Αυτό το προϊόν σχεδιάζεται για χρήση στην οδοντιατρική, με τα όργανα υπερήχων EMS "Piezon" για τις παρακάτω ενδείξεις:

### Πέτρα

- Αφαίρεση λίθων υπέρ των ούλων
- Αφαίρεση κηλίδων

### Endo

- Προετοιμασία, καθαρισμός και άρδευση των ριζικών κοιλοτήτων
- Ανάδρομη προετοιμασία των ριζικών κοιλοτήτων
- Συμπύκνωση γουταπέρκας
- Αφαίρεση κορωνών, γεφυρών και επανορθώσεων

### Επανορθωτική

- Προετοιμασία κοιλωμάτων
- Επίστρωση επανορθώσεων
- Συμπύκνωση αμαλγαμάτων

### Περιοδοντική

- Πέτρα και πλάνισμα ριζών
- Περιοδοντικές θεραπείες



Για περισσότερες λεπτομέρειες σχετικά με τα διάφορα όργανα και το εύρος της εφαρμογής τους, ανατρέξτε στις οδηγίες χρήσης που συνοδεύουν το σύστημα "Piezon" ή διατίθενται από το διανομέα στη δική σας χώρα.

## SZANOWNI KLIENCI,

Dziękujemy za zakup nowego produktu firmy EMS. Spełnia on najwyższe normy jakości oraz bezpieczeństwa.

### Wskazania

Niniejszy produkt jest przeznaczony do stosowania wraz z końcówkami ultradźwiękowymi EMS "Piezon" podczas następujących zabiegów stomatologicznych:

### Skaling:

- Usuwanie naddziąsłowego kamienia nazębnego
- Usuwanie przebarwień

### Leczenie endodontyczne:

- Opracowywanie, oczyszczanie i płukanie kanałów korzeniowych
- Wsteczne opracowywanie kanałów korzeniowych
- Kondensacja gutaperki
- Usuwanie koron, mostów i wypełnień

### Stomatologia odtwórcza:

- Opracowywanie ubytków
- Cementowanie uzupełnień
- Kondensacja amalgamatu

### Periodontologia:

- Skaling i wygładzanie powierzchni korzeni
- Leczenie periodontologiczne



Więcej informacji na temat różnych końcówek oraz ich zastosowania można znaleźć w instrukcjach obsługi dołączanych do produktów systemu "Piezon" lub dostępnych u lokalnego dystrybutora.

<https://stomshop.pro>

## УВАЖАЕМЫЕ ЗАКАЗЧИКИ,

Мы благодарны Вам за приобретение новой продукции фирмы EMS. Она отвечает самым высоким требованиям в отношении качества и безопасности.

### Область применения

Данный прибор предназначен для применения в стоматологической практике совместно с ультразвуковыми инструментами "Piezon" производства фирмы EMS в следующих сферах:

### Удаление зубодесневых отложений

- Для удаления супрагингивальных отложений
- Для удаления пятен

### Эндо

- Для подготовки, чистки и промывки корневых каналов зубов
- Для ретроградной подготовки корневых каналов зубов
- Для уплотнения гуттаперчи
- Для снятия коронок, мостов и удаления пломб

### Реставрация

- Для подготовки полостей
- Для цементирования реставраций
- Для уплотнения амальгам

### Перио

- Для снятия зубодесневых отложений и обработки корней
- Для лечения периодонта



Более подробную информацию о различных областях применения и о работе с инструментами вы найдете в инструкции по эксплуатации, которая входит в комплект поставки систем "Piezon" или же может быть получена у дистрибьютора в вашей стране.

## VÁŽENÍ ZÁKAZNÍCI,

Děkujeme, že jste zakoupili nový výrobek firmy EMS. Splňuje nejvyšší standardy kvality a bezpečnosti.

### Indikace

Použití přístroje s ultrazvukovými nástroji EMS "Piezon" v zubním lékařství:

### Odstraňování zubního kamene

- Odstraňování supragingiválního kalkulu
- Odstraňování skvrn

### Endodontické zákroky

- Příprava, čištění a proplachování kořenových kanálků
- Retrogradní příprava kořenových kanálků
- Kondenzování gutta-perči
- Odstraňování korunek, můstků a náhrad

### opravy

- Příprava kavit
- Cementace náhrad
- Kondenzování amalgamů

### Perio

- Odstraňování zubního kamene a zarostání kořenů
- Periodontální zákroky



Podrobnosti o jednotlivých přístrojích a jejich použití naleznete v návodech zařízení "Piezon". Na požádání je získáte od distributora ve své zemi.

## SAYIN MÜŞTERİLER,

Bir EMS ürünü aldığınız için teşekkür ederiz. En yüksek kalite ve güvenlik standartlarını karşılamağadır.

### Endikasyonlar

Bu ürün aşağıdaki endikasyonlar için EMS "Piezon" ultrason aletleriyle birlikte diş hekimliğinde kullanılmak üzere tasarlanmıştır:

### Diş Taşı Temizliği

- Supragingival taş çıkarılması
- Leke çıkarılması

### Endo

- Kök kanalı hazırlığı, temizlenmesi ve irrigasyonu
- Kök kanallarının retrograd hazırlanması
- Gutta-perka kondensasyonu
- Kronlar, köprüler ve restorasyonların çıkarılması

### Restoratif

- Boşluk hazırlanması
- Restorasyon simanlama
- Amalgam kondensasyonu

### Perio

- Diş taşı temizliği ve kök düzeltilmesi
- Periodontal tedaviler



Çeşitli aletler ve uygulama kapsamının ayrıntıları için lütfen "Piezon" sisteminizle sağlanan veya ülkenizdeki distribütörden elde edebileceğiniz kullanma talimatına bakınız.

## ABOUT THIS MANUAL

These operating instructions are to ensure the correct installation and use of this product.

Please read these operating instructions carefully as they explain all the most important details and procedures. Please pay special attention to the safety precautions.

Always keep this document close at hand.



Instructions concerning the components of the system are provided separately in the respective instructions for use. Read the instruction manuals originally delivered with each of the components before using this product. Do not hesitate to contact your local EMS dealer for further information.



This product needs special precautions regarding electromagnetic compatibility and needs to be installed and put into service according to the "Electromagnetic compatibility" manual.

## ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΑΥΤΟ ΤΟ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ

Αυτές οι οδηγίες λειτουργίας διατίθενται για να διασφαλίσουν τη σωστή εγκατάσταση και χρήση του προϊόντος αυτού.

Διαβάστε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες λειτουργίας, καθώς σε αυτές διευκρινίζονται όλες οι σημαντικές λεπτομέρειες και διαδικασίες. Προσέξτε ιδιαίτερα τις προφυλάξεις ασφαλείας.

Να έχετε πάντα πρόχειρο αυτό το έντυπο.



Οδηγίες που αφορούν τα εξαρτήματα του συστήματος παρέχονται ξεχωριστά, στις αντίστοιχες οδηγίες χρήσης. Διαβάστε τα εγχειρίδια οδηγιών που συνοδεύουν το κάθε ένα από τα εξαρτήματα προτού χρησιμοποιήσετε αυτό το προϊόν. Μη διστάσετε να επικοινωνήσετε με την τοπική αντιπροσωπία της EMS για περισσότερες πληροφορίες.



Αυτό το προϊόν χρειάζεται τη λήψη ειδικών προφυλάξεων σχετικά με την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα και πρέπει να εγκαθίσταται και να τίθεται σε λειτουργία σύμφωνα με το εγχειρίδιο περι "Ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας".

## INFORMACJE DOTYCZĄCE PODRĘCZNIKA

Niniejsza instrukcja obsługi została opracowana w celu zapewnienia właściwej instalacji oraz użytkowania omawianego produktu.

Prosimy dokładnie przeczytać poniższe instrukcje, zawierające wyjaśnienia wszystkich najważniejszych szczegółów oraz procedur. Prosimy zwrócić szczególną uwagę na środki ostrożności.

Dokument ten należy zawsze przechowywać w łatwo dostępnym miejscu.



Informacje dotyczące poszczególnych akcesoriów wchodzących w skład systemu można znaleźć w osobnych instrukcjach obsługi. Przed zastosowaniem tego produktu należy przeczytać podręczniki załączone do każdego z akcesoriów. Więcej informacji można uzyskać u lokalnego dystrybutora firmy EMS.



Produkt ten wymaga specjalnych środków ostrożności ze względu na zgodność elektromagnetyczną. Instalację i oddanie do użytkowania należy przeprowadzić zgodnie ze wskazówkami umieszczonymi w podręczniku "Zgodność elektromagnetyczna".

## ОБ ЭТОЙ ИНСТРУКЦИИ

Настоящая инструкция по эксплуатации поможет вам правильно установить прибор и работать с ним надлежащим образом.

Внимательно прочитайте эту инструкцию по эксплуатации, поскольку в ней объясняются наиболее важные детали и приемы работы. Особое внимание следует уделить указаниям по технике безопасности

Настоящую инструкцию по эксплуатации следует всегда хранить под рукой.



Инструкции относительно компонентов системы представлены отдельно в соответствующих инструкциях по эксплуатации. Обратитесь к инструкциям, прилагающимся к каждому из ранее поставленных компонентов, прежде чем эксплуатировать данное изделие. За дополнительной информацией обращайтесь к местному дилеру фирмы EMS.



При эксплуатации данного прибора необходимо соблюдать специальные меры относительно электромагнитной совместимости. При его установке и запуске необходимо соблюдать требования, изложенные в инструкции "Электромагнитная совместимость".

## О ТЭТО ПŘÍRUČCE

Účelem tohoto návodu k použití je zajistit správnou instalaci a používání výrobku.

Důkladně si jej prostudujte, shrnuje všechny podstatné podrobnosti a postupy. Zvláštní pozornost věnujte bezpečnostním opatřením.

Mějte příručku vždy při ruce.



Pokyny k jednotlivým součástem soupravy jsou uvedeny zvlášť v příslušných návodech k použití. Před použitím výrobku si přečtěte přiložené návody. Bližší informace poskytnete prodejce výrobků EMS.



Výrobek vyžaduje zvláštní upozornění na elektromagnetickou kompatibilitu a musí být instalován v souladu s pokyny příručky "Elektromagnetická kompatibilita".

## BU KILAVUZ HAKKINDA

Bu kullanma talimatı ürünün doğru kurulması ve kullanılmasını sağlamak içindir.

Lütfen bu kullanma talimatını dikkatle okuyun çünkü en önemli ayrıntıları ve işlemleri açıklamaktadır. Lütfen güvenlik önlemlerine özellikle dikkat edin.

Bu belgeyi daima kolay ulaşılabilir bir yerde tutun.



Sistem bileşenleriyle ilgili talimat ayrı olarak ilgili kullanma talimatında sağlanmaktadır. Bu ürünü kullanmadan önce bileşenlerin her biriyle başlangıçta gönderilen talimat kılavuzlarını okuyun. Daha fazla bilgi için yerel EMS temsilcinizle irtibat kurmaktan çekinmeyin.



Bu ürün elektromanyetik uyumlulukla ilgili özel önlemler gerektirir ve "Elektromanyetik uyumluluk" kılavuzuna göre kurulması ve hizmete sokulması gerekir.

To prevent possible patient or user injury or damage to the Piezon Master 700, please note the corresponding directives:

**Danger**

Risk of patient or user injury

**Caution**

Risk of damage to the device or environmental harm

**Please note**

Useful additional information and hints

**Prohibited****Authorized**

Note that the English version of this manual is the master from which translations derive. In case of any discrepancy, the binding version is the English text.

We would be pleased to answer your questions or listen to your suggestions. We do, of course, provide support in case of technical problems. Please contact your approved EMS repair center or your dealer.

We wish you lots of success!

EMS

Για να αποτρέψετε ενδεχόμενο τραυματισμό ασθενούς ή πρόκληση ζημιάς στη μονάδα "Piezon Master 700", σημειώστε τις αντίστοιχες οδηγίες:

**Κίνδυνος**

Κίνδυνος τραυματισμού του ασθενούς ή του χρήστη

**Προσοχή**

Κίνδυνος πρόκλησης ζημιάς στη συσκευή ή στο περιβάλλον

**Σημείωση**

Χρήσιμες πρόσθετες πληροφορίες και συμβουλές

**Απαγορεύεται****Εγκρίνεται**

Σημειώστε ότι η αγγλική έκδοση αυτού του εγχειριδίου αποτελεί τη βασική έκδοση από την οποία προκύπτουν οι μεταφράσεις. Σε περίπτωση ανακολουθίας, η δεσμευτική έκδοση είναι το αγγλικό κείμενο.

Θα χαρούμε να απαντήσουμε σε απορίες ή να ακούσουμε τις υποδείξεις σας. Φυσικά παρέχουμε υποστήριξη σε περίπτωση τεχνικών προβλημάτων. Αποταθείτε στο εγκεκριμένο κέντρο επισκευής της EMS ή την τοπική σας αντιπροσωπεία.

Σας ευχόμαστε κάθε επιτυχία!

EMS

Aby zapobiec potencjalnemu urazowi pacjenta lub użytkownika albo zniszczeniu skalera "Piezon Master 700", należy zwrócić uwagę na następujące oznaczenia:

**Niebezpieczeństwo**

Ryzyko wystąpienia obrażeń u pacjenta lub użytkownika

**Ostrzeżenie**

Ryzyko zniszczenia urządzenia lub uszkodzenia otoczenia

**Uwaga**

Użyteczne informacje dodatkowe i wskazówki

**Zabronione****Autoryzowany**

Wersja anglojęzyczna niniejszego podręcznika jest wersją główną, na podstawie której wykonano tłumaczenia. W razie jakichkolwiek rozbieżności wiążący jest tekst angielski.

Chętnie odpowiemy na wszystkie pytania i zapoznamy się z sugestiami użytkowników. W razie wystąpienia problemów z urządzeniem zapewniamy pomoc techniczną. Prosimy kontaktować się z autoryzowanym centrum napraw EMS lub z lokalnym dystrybutorem.

Życzymy wielu sukcesów!

Personel firmy EMS

Для предотвращения возможных несчастных случаев и неисправностей прибора "Piezon Master 700" необходимо соблюдать соответствующие рекомендации и указания:



**Опасность**

Риск получения травмы пациентом или пользователем



**Внимание**

Риск выхода прибора из строя или нанесения ущерба окружающей среде



**Указание**

Полезная информация и советы по применению



**Запрещено**



**Разрешено**

Англоязычная версия этой инструкции по эксплуатации является оригиналом, с которого выполнены переводы на другие языки. В случае разночтений основной является англоязычная версия.

Мы с удовольствием ответим на все ваши вопросы и будем благодарны за предложения и пожелания. В случае возникновения проблем с оборудованием мы оказываем техническую поддержку. Позвоните непосредственно в отдел сервисного обслуживания фирмы EMS или же местному дилеру.

Желаем вам успехов!

Фирма EMS

Aby nedošlo ke zranění pacienta či uživatele, popřípadě poškození přístroje "Piezon Master 700", dbejte varovných symbolů:



**Nebezpečí**

Nebezpečí úrazu pacienta nebo uživatele



**Pozor**

Nebezpečí poškození zařízení nebo životního prostředí



**Upozornění**

Další užitečné informace a pokyny



**Zakázáno**



**Povoleno**

Rozhodující jazykovou verzí, od níž se odvozují překlady, je verze anglická. V případě jakýchkoli rozporů představuje závaznou verzi anglický text.

Rádi zodpovíme vaše dotazy a poznáme vaše náměty. V případě technických problémů vám samozřejmě poskytneme pomoc. Obracejte se na servisní středisko EMS nebo na prodejce.

Přejeme vám hodně úspěchů!

EMS

"Piezon Master 700'ün" zarar görmesi veya kullanıcının veya hastanın yaralanmasını önlemek açısından lütfen ilgili direktiflere dikkat edin:



**Tehlike**

Hasta veya kullanıcının yaralanması riski



**Dikkat**

Cihazın veya çevrenin zarar görmesi riski



**Lütfen dikkat**

Ek faydalı bilgi ve öneriler



**Yasaklanmış**



**Yetki Verilmiş**

Bu kılavuzun çevirilerinin ana belge olan İngilizce sürümünden yapıldığına dikkat edin. Uyumsuzluk durumunda bağlayıcı metin İngilizce metin olacaktır.

Sorularınızı cevaplandırmak ve önerilerinizi dinlemek bizi mutlu eder. Teknik problemler durumunda elbette destek sağlıyoruz. Lütfen onaylı EMS tamir merkeziniz veya temsilcinizle irtibat kurun.

Size başarılar diliyoruz!

EMS

## CONTENTS

Installation .....	2
Foot pedal .....	2
Handpiece cords and supports.....	4
Connecting to the mains power .....	6
Connecting to another EMS unit (option).....	8
Preparing for treatment.....	10
Installing the bottles .....	10
Solutions compatible with the circuit .....	12
Connecting the handpieces .....	14
Attaching the instruments .....	16
Operating the unit .....	18
Switching On .....	18
Working mode selection.....	20
"Dry Work" mode selection.....	24
Multifunction foot pedal.....	26
Piezon handpiece LED.....	28
Selecting the irrigation supply.....	30
Setting the ultrasound power .....	32
Setting the irrigation flow rate .....	34
End of the treatment .....	36
Instruments disassembly and cleaning .....	36
Cleaning and disinfecting the circuit.....	38
Removing the bottle .....	44
Cleaning, disinfecting and sterilizing .....	46
Cleaning the accessories.....	48
Maintenance.....	50
O-rings .....	50
Replacing the fuses.....	52
Replacing the pump of the unit .....	54
Safety precautions .....	56
Storing the product .....	60

## ΠΙΝΑΚΑΣ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΩΝ

Εγκατάσταση .....	2
Ποδοδιακόπτης.....	2
Καλώδια και στηρίγματα συσκευής χειρός .	4
Σύνδεση της συσκευής στην πρίζα .....	6
Σύνδεση σε άλλη μονάδα EMS (προαιρετικά).....	8
Προετοιμασία για θεραπεία.....	10
Τοποθέτηση των φιαλών .....	10
Διαλύματα συμβατά με το κύκλωμα.....	12
Σύνδεση των εξαρτημάτων χειρός .....	14
Προσάρτηση των οργάνων.....	16
Χειρισμός της μονάδας.....	18
Ενεργοποίηση προς λειτουργία.....	18
Επιλογή τρόπου λειτουργίας .....	20
Τρόπος λειτουργίας "Dry Work" .....	24
Ποδοδιακόπτης πολλαπλής λειτουργίας ..	26
Λυχνία LED εξαρτήματος χειρός "Piezon"	28
Επιλογή τροφοδοσίας ύδωρ.....	30
Ρύθμιση της ισχύος των υπερήχων .....	32
Ρύθμιση παροχής ύδωρ .....	34
Τέλος θεραπείας.....	36
Αποσυναρμολόγηση οργάνων και καθαρισμός .....	36
Καθαρισμός και απολύμανση του κυκλώματος .....	38
Αφαίρεση της φιάλης .....	44
Καθαρισμός, απολύμανση και αποστείρωση	46
Καθαρισμός των εξαρτημάτων .....	48
Συντήρηση .....	50
Δακτύλιοι O-ring.....	50
Αντικατάσταση των ασφαλειών.....	52
Αντικατάσταση της αντλίας μονάδας.....	54
Προφυλάξεις για την ασφάλεια.....	56
Φύλαξη του προϊόντος.....	60

## SPIS TREŚCI

Instalacja .....	2
Pedał .....	2
Rękawy rękojeści i uchwyt .....	4
Podłączanie do źródła zasilania .....	6
Podłączanie do drugiego urządzenia (opcjonalnie).....	8
Przygotowanie do leczenia.....	10
Montowanie butelek .....	10
Roztwory zgodne z przewodami.....	12
Podłączanie rękojeści skalera .....	14
Zakładanie końcówek .....	16
Obsługiwanie urządzenia .....	18
Włączanie.....	18
Wybór trybu pracy.....	20
Wybór trybu "Dry Work".....	24
Wielofunkcyjny pedał .....	26
Dioda LED na rękojeści "Piezon".....	28
Wybór płynu do irygacji.....	30
Ustawianie mocy ultradźwięków .....	32
Ustawianie szybkości przepływu płynu .....	34
Zakończenie leczenia .....	36
Demontaż i czyszczenie końcówek .....	36
Czyszczenie i dezynfekcja przewodów .....	38
Zdejmowanie butelki .....	44
Czyszczenie, dezynfekcja i sterylizacja .....	46
Czyszczenie akcesoriów.....	48
Konserwacja .....	50
Uszczelki typu O-ring.....	50
Wymiana bezpieczników.....	52
Wymiana pompy skalera.....	54
Środki ostrożności .....	56
Przechowywanie produktu .....	60

## СОДЕРЖАНИЕ

Установка .....	3
Ножная педаль .....	3
Шланги и подставки для наконечников .....	5
Подключение к сети электропитания .....	7
Подключение к другому прибору производства фирмы EMS (опция) .....	9
подготовка к работе .....	11
Установка флаконов .....	11
Перечень допустимых жидкостей .....	13
Подключение наконечника .....	15
Закрепление инструментов .....	17
эксплуатация прибора .....	19
Включение .....	19
Выбор режима работы .....	21
Установка режима работы без жидкости "Dry Work" .....	25
Многофункциональная ножная педаль .....	27
Светодиод наконечника "Piezon" .....	29
Установка ирригации .....	31
Настройка мощности ультразвука .....	33
Настройка величины потока жидкости .....	35
После окончания работы .....	37
Демонтаж и очистка инструментов .....	37
Очистка и дезинфицирование системы .....	39
Демонтаж флакона .....	45
Очистка, дезинфекция и стерилизация .....	47
Очистка аксессуаров .....	49
техническое обслуживание .....	51
Кольцевые уплотнения .....	51
Замена предохранителей .....	53
Замена насоса прибора .....	55
техника безопасности .....	57
Хранение прибора .....	61

## OBSAH

Instalace .....	3
Pedál .....	3
Hadice a úchyty aplikátoru .....	5
Připojení k síti .....	7
Připojení k jinému zařízení EMS (volitelně) .....	9
Příprava k zároku .....	11
Instalace lahví .....	11
Použitelné roztoky .....	13
Připojení aplikátorů .....	15
Připojení nástrojů .....	17
Ovládání a funkce .....	19
Zapnutí .....	19
Volba pracovního režimu .....	21
Volba režimu "Dry Work" .....	25
Multifunkční pedál .....	27
LED aplikátoru "Piezon" .....	29
Volba irigačního zdroje .....	31
Nastavení ultrazvukového výkonu .....	33
Nastavení irigačního toku .....	35
Konec zároku .....	37
Demontáž a čištění nástrojů .....	37
Čištění a dezinfekce okruhu .....	39
Odpojení láhve .....	45
Čištění, dezinfekce a sterilizace .....	47
Čištění příslušenství .....	49
Údržba .....	51
O-kroužky .....	51
Výměna pojistek .....	53
Výměna čerpadla přístroje .....	55
Bezpečnostní upozornění .....	57
Uložení zařízení .....	61

## İÇİNDEKİLER

Kurulum .....	3
Ayak pedalı .....	3
El kısmı kabloları ve destekleri .....	5
Ana şebekeye bağlama .....	7
Başka bir EMS ünitesine bağlama (seçenek) .....	9
Tedavi için hazırlanma .....	11
Şişelerin kurulması .....	11
Devreyle uyumlu solüsyonlar .....	13
El kısımlarının bağlanması .....	15
Aletlerin bağlanması .....	17
Ünitenin çalıştırılması .....	19
Açma .....	19
Çalışma modu seçimi .....	21
"Dry Work" (Kuru Çalışma) modu seçimi .....	25
Çok işlevli ayak pedalı .....	27
"Piezon" el kısmı LED'i .....	29
İrigrasyon kaynağının seçilmesi .....	31
Ultrason gücünün ayarlanması .....	33
İrigrasyon akış hızının ayarlanması .....	35
Tedavi sonu .....	37
Aletlerin sökülmesi ve temizlenmesi .....	37
Devrenin temizlenmesi ve dezenfekte edilmesi .....	39
Şişenin çıkarılması .....	45
Temizlik, dezenfeksiyon ve sterilizasyon .....	47
Aksesuarların temizlenmesi .....	49
Bakım .....	51
O-halkaları .....	51
Sigortaların değiştirilmesi .....	53
Ünite pompasının değiştirilmesi .....	55
Güvenlik önlemleri .....	57
Ürünün saklanması .....	61

Product disposal .....	62	Απόρριψη του προϊόντος .....	62	Utylizacja produktu .....	62
Warranty.....	62	Εγγύηση.....	62	Gwarancja .....	62
Accessories.....	62	Βοηθητικά εξαρτήματα.....	62	Aksesoria .....	62
Symbols .....	66	Εξυπηρέτηση EMS-Service .....	64	Serwis EMS .....	64
Technical data .....	74	Σύμβολα .....	66	Symbole .....	66
Troubleshooting .....	78	Τεχνικά στοιχεία.....	74	Dane techniczne .....	75
		Αντιμετώπιση προβλημάτων.....	79	Rozwiązywanie problemów .....	80

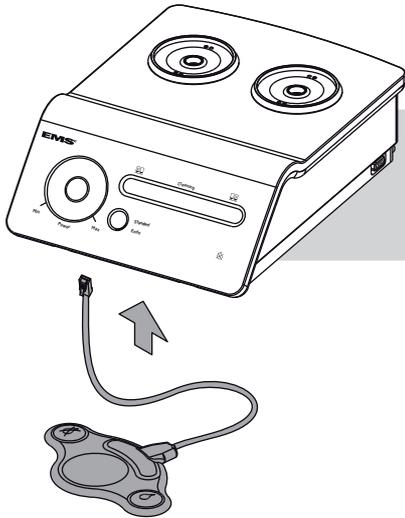
Утилизация прибора.....	63
Гарантия.....	63
Аксессуары.....	63
Сервисное обслуживание, Предоставляемое фирмой EMS.....	65
Символы .....	67
Технические параметры .....	75
ОУстранение неисправностей.....	81

Likvidace výrobku .....	63
Záruka .....	63
Příslušenství .....	63
Servis EMS .....	65
Symboly .....	67
Technické údaje .....	76
Závady a jejich odstraňování .....	82

Ürünün atılması.....	63
Garanti .....	63
Aksesuarlar .....	63
EMS Servisi .....	65
Semboller .....	67
Teknik veriler .....	76
Sorun Giderme.....	83

## INSTALLATION

Foot pedal

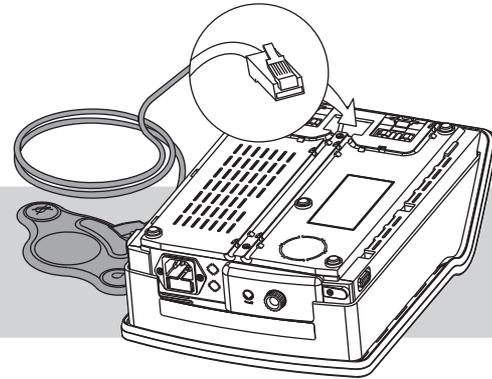


## ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

Ποδοδιακόπτης

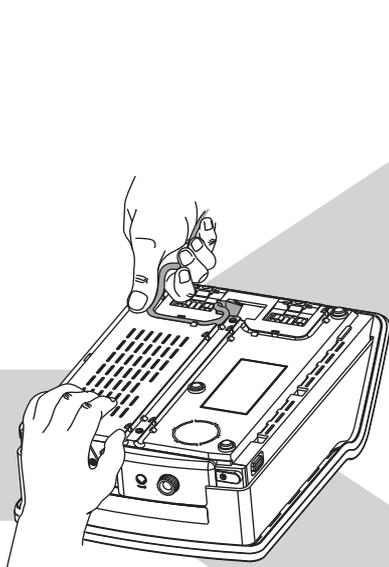
## INSTALACJA

Pedał



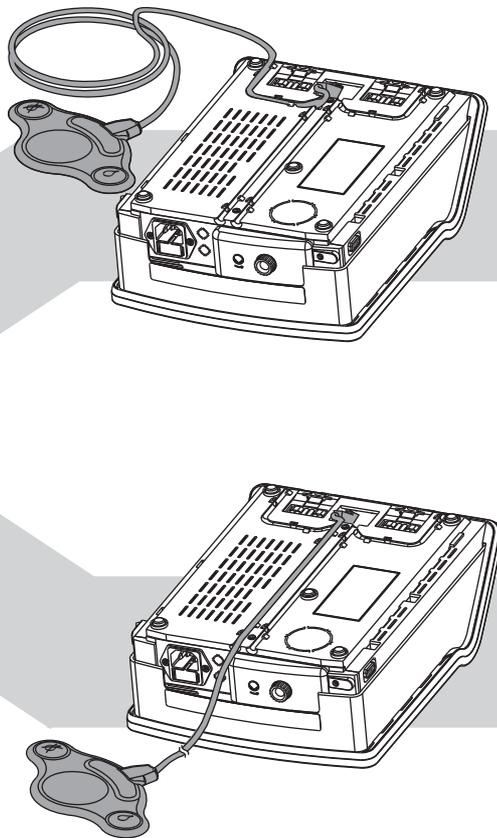
## УСТАНОВКА

Ножная педаль



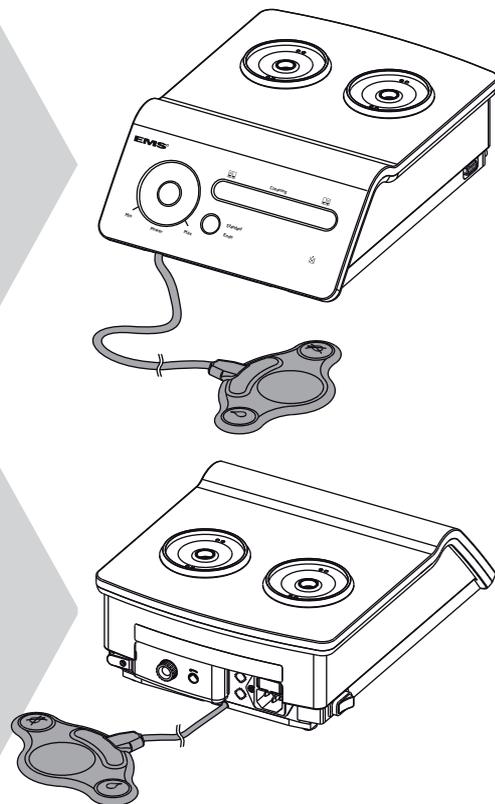
## INSTALACE

Pedál



## KURULUM

Ayak pedalı



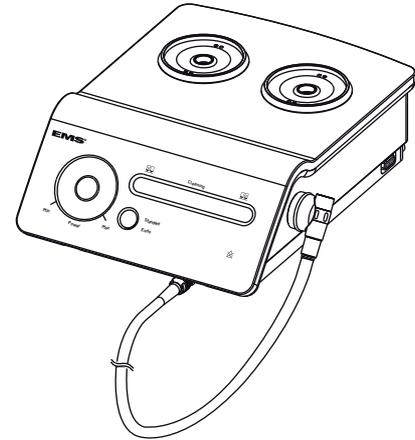
<https://stomshop.pro>

## Handpiece cords and supports



## Καλώδια και στηρίγματα συσσκευής χειρός

## Rękawy rękojeści i uchwyty



Check that the cords are fully dry before connecting to the unit.

Place the magnetic handpiece holder on a metal surface of the unit or on the furniture.

 Always check that the cords will not rub against the front face during the treatment because this could eventually modify the selected settings.

Βεβαιωθείτε ότι τα καλώδια είναι εντελώς στεγνά, προτού τα συνδέσετε στη μονάδα.

Τοποθετήστε το μαγνητικό στήριγμα της συσκευής χειρός σε μια μεταλλική επιφάνεια στη μονάδα ή το έπιπλο.

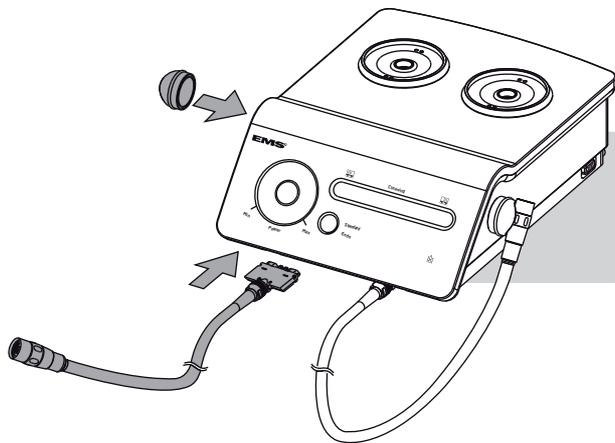
 Να ελέγχετε πάντοτε ότι δεν υπάρχει τριβή των καλωδίων στην πρόσοψη κατά τη λειτουργία, γιατί αυτό θα μπορούσε τελικά να προκαλέσει τροποποίηση των επιλεγμένων ρυθμίσεων.

Przed podłączeniem rękawów do urządzenia sprawdź, czy są całkowicie wysuszone.

Umieść magnetyczny uchwyt dla rękojeści na metalowej powierzchni skalera lub mebli.

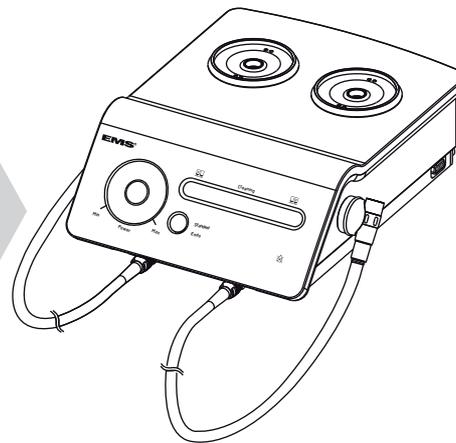
 Zawsze należy sprawdzić, czy podczas zabiegu rękaw nie będzie ocierał się o przednią powierzchnię urządzenia. Mogłoby to prowadzić do zmiany wybranych ustawień.

## Шланги и подставки для наконечников



## Hadice a úchyty aplikátoru

## El kısmı kabloları ve destekleri



Прежде чем подключать шланги, проверьте, чтобы все они были абсолютно сухими.

Поместите магнитную подставку для наконечника на металлическую поверхность прибора или мебели.

 Обязательно удостоверьтесь в отсутствии трения шланга о переднюю поверхность во время работы, поскольку это может со временем привести к модификации выбранных вами установок.

Před zapojením přístroje se přesvědčte, zda jsou kabely suché.

Magnetický úchyt aplikátoru uložte na kovovou podložku.

 Dbejte, aby kabely a hadice během zákroku nevedly přes přední panel; mohly by změnit zvolené nastavení.

Üniteye bağlamadan önce kabloların tümüyle kuru olduğundan emin olun.

Manyetik el kısmı tutucusunu ünite veya mobilya üzerindeki metal bir yüzeye yerleştirin.

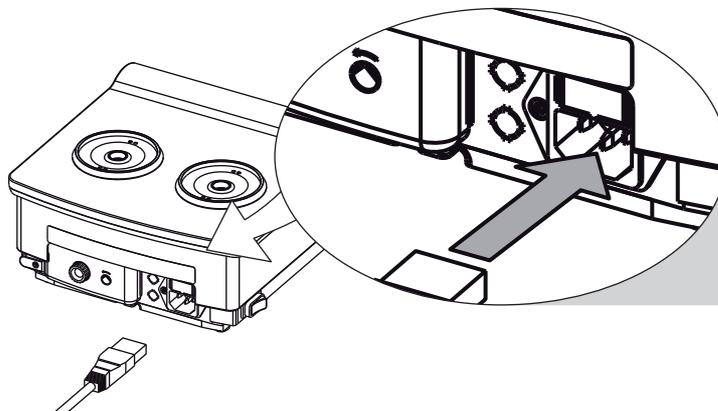
 Daima kabloların tedavi sırasında ön yüzü sürtülmeyeceğinden emin olun yoksa bu durum seçilen ayarları zamanla değiştirebilir.

## Connecting to the mains power

## Σύνδεση της συσκευής στην πρίζα

## Podłączanie do źródła zasilania

100-240 VAC 50-60Hz



 Always check that the unit is installed in a safe and stable position. An eventual fall may suddenly pull on the cord and the handpiece, hurting the patient and the user, and damaging the unit.

 Check that the rated voltage of the unit corresponds to the local line voltage to prevent damaging the unit.

Use the unit only in a FI protected mains supply (FI = Residual current protection).

 For USA or Canada: connect only to an Hospital Grade outlet.

 Να βεβαιώνεστε πάντοτε ότι η μονάδα είναι εγκατεστημένη σε ασφαλή και στέρεα θέση. Ενδεχόμενη πτώση ενδέχεται ξαφνικά να τραβήξει το καλώδιο και τη συσκευή, χτυπώντας τον ασθενή και τον χρήστη και προκαλώντας ζημιά στη μονάδα.

 Να βεβαιώνεστε ότι η ονομαστική τιμή τάσης της μονάδας αντιστοιχεί στην τιμή τάσης του τοπικού δικτύου, για την αποτροπή πρόκλησης ζημιών στη μονάδα.

Να συνδέετε τη μονάδα αποκλειστικά σε πρίζα που διαθέτει ασφαλειοδιακόπτη προστασίας από ρεύμα διαρροής.

 Για τις Η.Π.Α. ή τον Καναδά: να συνδέετε τη μονάδα αποκλειστικά σε πρίζα νοσοκομειακού τύπου. <https://stomshop.pro>

 Zawsze należy się upewnić, że urządzenie znalazło się w bezpiecznej i stabilnej pozycji. Podczas upadku urządzenie może gwałtownie pociągnąć za sobą rękaw i rękojeść, co może spowodować obrażenia ciała u pacjenta lub użytkownika oraz uszkodzenie urządzenia.

 Aby zapobiec uszkodzeniu skalera, należy sprawdzić, czy napięcie podane na urządzeniu odpowiada napięciu na linii.

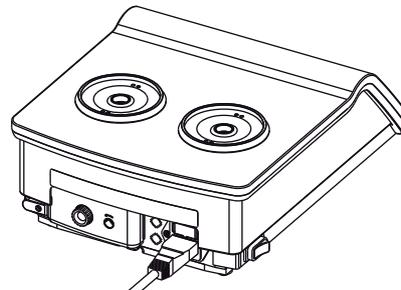
Urządzenie należy stosować tylko w zabezpieczonej sieci FI (FI = zabezpieczenie różnicowo-prądowe).

 W przypadku USA oraz Kanady: podłączać tylko do gniazdek zgodnych ze standardami szpitalnymi.

## Подключение к сети электропитания

## Připojení k síti

## Ana şebekeye bağlama



 Обязательно удостоверьтесь, что прибор установлен безопасно и стабильно. Падение может привести к резкому дерганию шланга и наконечника, что чревато травмой у пациента и пользователя, а также повреждением прибора.

 Чтобы предотвратить выход прибора из строя, удостоверьтесь, что номинальное напряжение в приборе соответствует напряжению в местной линии.

Не пользуйтесь сетевыми источниками энергоснабжения без защиты FI (FI = токовая защита нулевой последовательности).

 Для США или Канады: прибор следует подключать только к розеткам, отвечающим Стандарту электрических кабелей, используемых вместе с медицинским оборудованием.

 Dbejte, aby byl přístroj instalován v bezpečné a stabilní poloze. V pádu by tahem hadice s aplikátorem mohlo dojít k poranění pacienta či uživatele nebo k poškození přístroje.

 Napětí sítě musí odpovídat napájecímu napětí přístroje, jinak by se přístroj mohl poškodit.

Přístroj smí být napájen pouze ze sítě s jistěním FI (s ochranou proti zbytkovému proudu).

 Pro USA a Kanadu: zapojovat pouze do zásuvek Hospital Grade.

 Daima ünitenin kuru ve stabil bir konumda olduğundan emin olun. Daha sonra düşme aniden kabloyu ve el kısmını çekip hastaya ve kullanıcıya zarar verebilir ve üniteye hasara yol açabilir.

 Üniteye zarar vermekten kaçınmak için güç kaynağının anma voltajının yerel hat voltajına karşılık geldiğinden emin olun.

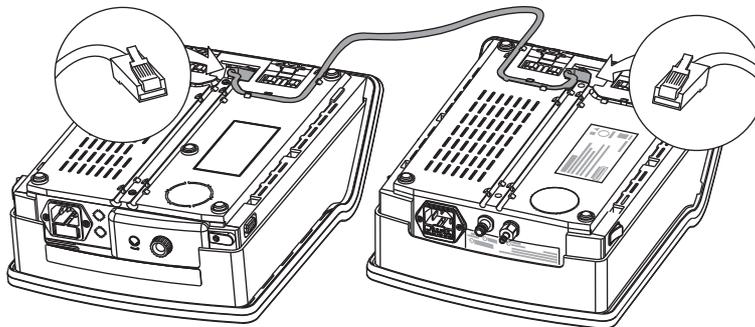
Üniteyi sadece FI korumalı şebeke hattında kullanın (FI = Rezidüel akım koruması).

 A.B.D. ve Kanada için: sadece Hastane Sınıfı bir çıkışa takın.

## Connecting to another EMS unit (option)

## Σύνδεση σε άλλη μονάδα EMS (προαιρετικά)

## Podłączanie do drugiego urządzenia (opcjonalnie)



The Piezon Master 700 can be connected to another compatible EMS device, so both devices can be operated using a single foot pedal. An optional link cable allows this connection. This option is only available with the "multi-function" pedal.

The pedal will trigger only the handpiece which is lifted from its support whatever the unit.

For additional details on device compatibility, please contact the distributor in your country.

 Both units must be turned on.

Η συσκευή Piezon Master 700 μπορεί να συνδεθεί σε άλλη συμβατή συσκευή της EMS, ώστε και οι δύο συσκευές μπορούν να λειτουργήσουν με έναν και μόνο ποδοδιακόπτη. Ένα προαιρετικό καλώδιο σύνδεσης επιτρέπει αυτή τη σύνδεση. Αυτή η δυνατότητα είναι διαθέσιμη μόνον με τον ποδοδιακόπτη πολλαπλής λειτουργίας.

Ο ποδοδιακόπτης θα δώσει το έναυσμα για εκκίνηση μόνο της συσκευής χειρός που σηκώνεται από το στήριγμά της, ανεξαρτήτως της μονάδας.

Για επιπρόσθετες λεπτομέρειες αναφορικά με τη συμβατότητα συσκευών, επικοινωνήστε με το διανομέα στη χώρα σας.

 Και οι δύο μονάδες θα πρέπει να είναι ενεργοποιημένες.

Skaler Piezon Master 700 można podłączyć do innego zgodnego urządzenia EMS, tak aby oba urządzenia można było obsługiwać za pomocą jednego pedału. Takie połączenie umożliwia załączany opcjonalnie przewód. Ta opcja jest dostępna wyłącznie w przypadku stosowania wielofunkcyjnego pedału.

Pedał powoduje uruchomienie tej rękojeści, która została zdjęta z uchwytu, niezależnie od urządzenia, do którego jest podłączona.

Dodatkowe szczegóły dotyczące zgodności urządzeń można uzyskać u krajowego dystrybutora.

 Oba urządzenia muszą być włączone.

## Подключение к другому прибору производства фирмы EMS (опция)

Прибор Piezon Master 700 может быть подключен к другому совместимому аппарату производства фирмы EMS с тем, чтобы работой обоих приборов можно было управлять одной педалью. Для этого предусмотрен опционный соединительный кабель. Эта опция доступна только в случае применения "многофункциональной" педали.

Педаль будет запускать только тот наконечник, который был поднят со своей подставки, независимо от того, к какому из приборов он подключен.

Для получения дополнительной информации по совместимости приборов обратитесь к дистрибьютору в своей стране.



Оба прибора должны быть включены.

## Připojení k jinému zařízení EMS (volitelně)

Přístroj Piezon Master 700 je možno připojit k jinému kompatibilnímu zařízení EMS tak, že lze obě zařízení ovládat jedním pedálem. Potřebný propojovací kabel lze přikoupit. Tato varianta je možná pouze s tzv. multifunkčním pedálem.

Pedál ovládá zvednutý aplikátor, bez ohledu na to, ke kterému zařízení patří.

Bližší podrobnosti ke kompatibilitě různých zařízení si žádejte u distributora.



Obě zařízení musí být zapnutá.

## Başka bir EMS ünitesine bağlama (seçenek)

Piezon Master 700 her iki cihazın tek bir ayak pedalından çalıştırılabileceği şekilde uyumlu başka bir EMS cihazına bağlanabilir. Bu bağlantı isteğe bağlı bir bağlantı kablosuyla yapılır. Bu seçenek sadece "çok işlevli" pedalla mevcuttur.

Bu pedal ünite sadece hangi ünite olursa olsun desteğinden kaldırılan el kısmını tetikler. Cihaz uyumluluğu konusunda ek ayrıntılar için lütfen ülkenizdeki distribütörle irtibat kurun.



Her iki ünite açık olmalıdır.

## PREPARING FOR TREATMENT

### Installing the bottles



## ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ ΓΙΑ ΘΕΡΑΠΕΙΑ

### Τοποθέτηση των φιαλών



## PRZYGOTOWANIE DO LECZENIA

### Montowanie butelek



 Always check the condition of the bottle cap O-ring before installing the bottle. Please refer to the chapter "Maintenance".

 Use the graduations provided on the bottles to adjust the quantity of the solution for the treatment.

Install one or two bottle(s) using a rotating movement until it reaches the stop.

 Να ελέγχετε πάντοτε την κατάσταση του δακτυλίου O-ring του πώματος της φιάλης, προτού τοποθετήσετε τη φιάλη. Παρακαλούμε ανατρέξτε στο κεφάλαιο "Συντήρηση".

 Χρησιμοποιήστε τις διαβαθμίσεις που υπάρχουν επάνω στις φιάλες για να ρυθμίσετε την ποσότητα του διαλύματος που είναι απαραίτητη για τη θεραπεία.

Τοποθετήστε μία ή δύο φιάλες με μια περιστροφική κίνηση, ωστόσο φθάσει στο σημείο τερματισμού.

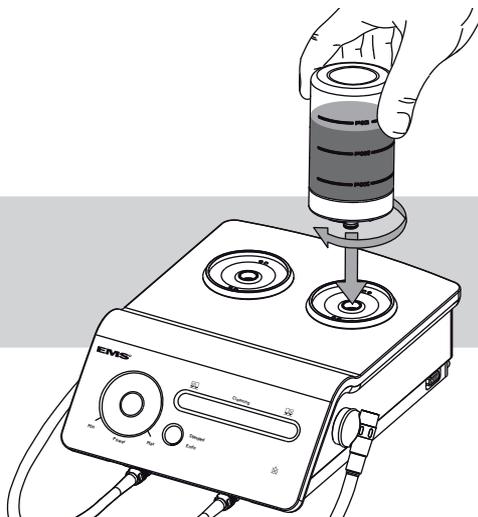
 Przed zamontowaniem butelki należy zawsze sprawdzić stan uszczelki typu O-ring zakrętki butelki. Patrz rozdział "Konserwacja".

 Przygotowanie odpowiedniej ilości roztworu w zależności od prowadzonego leczenia umożliwiają podziałki znajdujące się na butelkach.

Ruchem obrotowym należy zamontować jedną lub dwie butelki, aż do oporu.

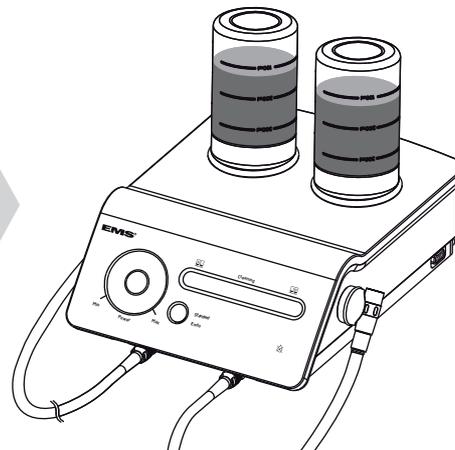
## ПОДГОТОВКА К РАБОТЕ

### Установка флаконов



## PŘÍPRAVA K ZÁKROKU

### Instalace láhví



## TEDAVI İÇİN HAZIRLANMA

### Şişelerin kurulması

 Перед установкой флакона необходимо проверять кольцевую прокладку резьбового соединения флакона. При этом следует соблюдать рекомендации и указания, приведенные в разделе "Техническое обслуживание".

 Корректируйте количество раствора, необходимое для лечения, ориентируясь на нанесенные на флакон деления.

Установите один или два флакона, выполнив вращательное движение вплоть до упора крепления флакона.

 Před instalací láhve vždy zkontrolujte stav O-kroužku uzávěru. Viz kapitola "Údržba".

 Množství roztoku potřebného k zákroku nastavte pomocí dělicí stupnice na láhvi.

Láhve se nasazují otáčivým pohybem na doraz.

 Şişeyi kurmadan önce daima şişe kapağı O-halkasının durumunu kontrol edin. Lütfen "Bakım" bölümüne bakınız.

 Tedavi için gerekli solüsyon miktarını ayarlamak üzere şişelerin üzerindeki dereceleri kullanın.

Tek veya iki şişeyi durdurma noktasına erişinceye kadar döner bir hareket kullanarak kurun.

## Solutions compatible with the circuit



Please read the instructions for use of the disinfecting products.



Please refer to standards applicable in your country regarding the purchase and use of these products.

### Disinfecting solutions for the treatment

- Sodium hypochlorite ( $\text{NaOCl} \leq 3\%$ )
- Chlorhexidine ( $\leq 0.3\%$ )
- Physiological water ( $\text{NaCl} \leq 0.9\%$ )
- Hydrogen peroxide ( $\text{H}_2\text{O}_2 \leq 3\%$ )
- Carbanilides
- Povidone iodine
- Quaternary ammonium compounds
- Cetylpyridin chloride
- Citric acid
- Aromatic essence
- Ethanol

### Examples of common products

BacterX<sup>®</sup> pro / Triclosan / Betadine<sup>®</sup> / Listerine<sup>®</sup> / Alodont<sup>®</sup> / Meridol<sup>®</sup> / BreathRx<sup>®</sup> / CloSYS<sup>™</sup> / Dakin's solution / Scope<sup>®</sup> / Cepacol<sup>®</sup> /...

### Disinfecting solutions for washing the circuit

- EMS Ultra Clean ( $\text{H}_2\text{O}_2$  6%)
- Hydrogen peroxide ( $\text{H}_2\text{O}_2$ ) 5%
- Sterilox (hypochlorous acid)

### Incompatible mixing



Different disinfecting solutions can be used during treatment. Chemical reactions might occur between these solutions and damage the unit. Wash the liquid circuit before using a different solution (please refer to the "Cleaning mode" in the "End of treatment" chapter).

## Διαλύματα συμβατά με το κύκλωμα



Παρακαλούμε διαβάστε το εγχειρίδιο χρήσης για τη χρήση των προϊόντων απολύμανσης.



Ανατρέξτε στα πρότυπα που ισχύουν στη δική σας χώρα, σχετικά με την αγορά και τη χρήση αυτών των προϊόντων.

### Διαλύματα απολύμανσης για τη θεραπεία

- Υποχλωριώδες νάτριο ( $\text{NaOCl} \leq 3\%$ )
- Chlorhexidine ( $\leq 0,3\%$ )
- Φυσιολογικός ορός ( $\text{NaCl} \leq 0,9\%$ )
- Hydrogen peroxide ( $\text{H}_2\text{O}_2 \leq 3\%$ )
- Καρβανιλίδια
- Povidone iodine
- Τεταρτοταγείς ενώσεις του αμμωνίου
- Cetylpyridin chloride
- Κιτρικό οξύ
- Εσάνς αρώματος
- Αιθανόλη

### Παραδείγματα κοινών προϊόντων

BacterX<sup>®</sup> pro / Triclosan / Betadine<sup>®</sup> / Listerine<sup>®</sup> / Alodont<sup>®</sup> / Meridol<sup>®</sup> / BreathRx<sup>®</sup> / CloSYS<sup>™</sup> / Dakin's solution / Scope<sup>®</sup> / Cepacol<sup>®</sup> /...

### Διαλύματα απολύμανσης για πλύση του κυκλώματος

- EMS Ultra Clean ( $\text{H}_2\text{O}_2$  6%)
- Hydrogen peroxide ( $\text{H}_2\text{O}_2$ ) 5%
- Sterilox (υποχλωριώδες οξύ)

### Ασύμβατη μείξη



Κατά τη θεραπεία μπορούν να χρησιμοποιηθούν διαφορετικά διαλύματα απολύμανσης. Ενδέχεται να προκύψουν χημικές αντιδράσεις μεταξύ αυτών των διαλυμάτων και να προκληθεί ζημιά στη μονάδα. Πλύνετε το κύκλωμα υγρού προτού χρησιμοποιήσετε άλλο διάλυμα (ανατρέξτε στο θέμα "Τρόπος καθαρισμού" κεφάλαιο "Τέλος θεραπείας").

<https://stomshop.pro>

## Roztwory zgodne z przewodami



Należy zapoznać się z zaleceniami dotyczącymi stosowania preparatów dezynfekujących.



Należy zapoznać się z krajowymi standardami dotyczącymi zakupu i stosowania tych produktów.

### Roztwory dezynfekujące stosowane podczas leczenia

- Podchloryn sodu ( $\text{NaOCl} \leq 3\%$ )
- Chlorheksydyna ( $\leq 0,3\%$ )
- Sól fizjologiczna ( $\text{NaCl} \leq 0,9\%$ )
- Nadtlenek wodoru ( $\text{H}_2\text{O}_2 \leq 3\%$ )
- Karbanilidy
- Jodowany powidon
- Czwartorzędowe związki amonu
- Chlorek cetylpirydyny
- Kwas cytrynowy
- Olejki eteryczne
- Etanol

### Przykłady popularnych produktów

BacterX<sup>®</sup> pro / Triclosan / Betadine<sup>®</sup> / Listerine<sup>®</sup> / Alodont<sup>®</sup> / Meridol<sup>®</sup> / BreathRx<sup>®</sup> / CloSYS<sup>™</sup> / roztwór Dakina / Scope<sup>®</sup> / Cepacol<sup>®</sup> /...

### Roztwory dezynfekujące do przepłukiwania przewodów

- Roztwór EMS Ultra Clean ( $\text{H}_2\text{O}_2$  6%)
- Nadtlenek wodoru ( $\text{H}_2\text{O}_2$ ) 5%
- Sterilox (kwas podchloryny)

### Niedozwolone mieszanie



Podczas leczenia można wykorzystywać różne roztwory dezynfekujące. Pomiędzy tymi roztworami mogą zachodzić reakcje chemiczne, które mogą uszkadzać urządzenie. Przed użyciem innego roztworu dezynfekującego należy przepłukać przewody (patrz fragment Tryb "Cleaning" w rozdziale "Zakończenie leczenia").

## Перечень допустимых жидкостей

 Прочтите инструкции по применению дезрастворов.

 При приобретении и применении этих препаратов руководствуйтесь стандартами, применяемыми в вашей стране.

### Дезинфицирующие растворы для лечения

- Гипохлорит натрия ( $\text{NaOCl} \leq 3\%$ )
- Хлоргексидин ( $\leq 0,3\%$ )
- Физиологический раствор ( $\text{NaCl} \leq 0,9\%$ )
- Перекись водорода ( $\text{H}_2\text{O}_2 \leq 3\%$ )
- Карбанилиды
- Повидон-йод
- Четвертичные соединения аммиака
- Цетилпиридин хлорид
- Лимонная кислота
- Ароматическая эссенция
- Этанол

### Примеры общих продуктов

BacterX<sup>®</sup> pro / Triclosan / Betadine<sup>®</sup> / Listerine<sup>®</sup> / Alodont<sup>®</sup> / Meridol<sup>®</sup> / BreathRx<sup>®</sup> / CloSYS<sup>™</sup> / Раствор Дакина / Scope<sup>®</sup> / Сепасол<sup>®</sup> / ...

### Дезинфицирующие растворы для промывки системы

- EMS Ultra Clean ( $\text{H}_2\text{O}_2$  6%)
- Перекись водорода ( $\text{H}_2\text{O}_2$ ) 5%
- Стерилюкс (хлорноватистая кислота)

### Несовместимые смеси

 В процессе работы нельзя применять различные жидкости. Могут происходить химические реакции, которые повредят прибор. Перед тем как менять дезраствор необходимо промыть систему (см. пункт Режим "Очистка" в разделе "После окончания работы").

## Použitelné roztoky

 Pročtěte si návod k použití dezinfekčních prostředků.

 Při nákupu a užívání se řiďte platnými normami a předpisy.

### Dezinfekční roztoky pro zákrok

- Chlornan sodný ( $\text{NaOCl} \leq 3\%$ )
- Chlorhexidin ( $\leq 0,3\%$ )
- Fyziologický roztok ( $\text{NaCl} \leq 0,9\%$ )
- Peroxid vodíku ( $\text{H}_2\text{O}_2 \leq 3\%$ )
- Karbanilidy
- Povidonjod
- Kvarterní amoniové sloučeniny
- Cetylpyridinchlorid
- Kyselina citronová
- Aromatická esence
- Etanol

### Příklady běžných prostředků

BacterX<sup>®</sup> pro / Triclosan / Betadine<sup>®</sup> / Listerine<sup>®</sup> / Alodont<sup>®</sup> / Meridol<sup>®</sup> / BreathRx<sup>®</sup> / CloSYS<sup>™</sup> / Dakinův roztok / Scope<sup>®</sup> / Сепасол<sup>®</sup> / ...

### Dezinfekční roztoky na promývání okruhu

- EMS Ultra Clean ( $\text{H}_2\text{O}_2$  6%)
- Peroxid vodíku ( $\text{H}_2\text{O}_2$ ) 5%
- Sterilox (kyselina chlorová)

### Nevhodné mísení

 Během zákroku může být použito několik různých dezinfekčních roztoků. Mezi nimi však může docházet k chemickým reakcím, které způsobují poškození přístroje. Proto před použitím jiného roztoku kapalinový okruh promyjte (viz odstavec "Režim čištění" v kapitole "Konec zákroku").

<https://stomshop.pro>

## Devreyle uyumlu solüsyonlar

 Lütfen dezenfektan ürünlerin kullanımıyla ilgili talimatı okuyun.

 Lütfen bu ürünlerin satın alınması ve kullanılmasyla ilgili olarak ülkenizde geçerli standartlara bakın.

### Tedavi için dezenfektan solüsyonlar

- Sodyum hipoklorit ( $\text{NaOCl} \leq 3\%$ )
- Klorheksidin ( $\leq 0,3\%$ )
- Serum fizyolojik ( $\text{NaCl} \leq 0,9\%$ )
- Hidrojen peroksit ( $\text{H}_2\text{O}_2 \leq 3\%$ )
- Karbanilidler
- Povidon iyodür
- Kuaterner amonyum bileşenleri
- Setilpiridin klorür
- Sitrik asit/Aromatik esans
- Etanol

### Sık kullanılan ürünlere örnekler

BacterX<sup>®</sup> pro / Triclosan / Betadine<sup>®</sup> / Listerine<sup>®</sup> / Alodont<sup>®</sup> / Meridol<sup>®</sup> / BreathRx<sup>®</sup> / CloSYS<sup>™</sup> / Dakin solüsyonu / Scope<sup>®</sup> / Сепасол<sup>®</sup> / ...

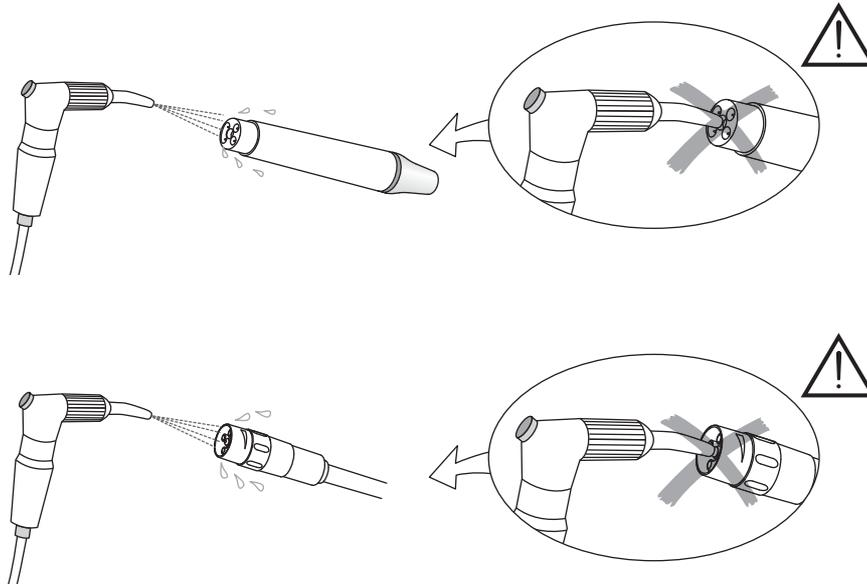
### Devreyi yıkmak için dezenfektan solüsyonlar

- EMS Ultra Clean ( $\text{H}_2\text{O}_2$  6%)
- Hidrojen peroksit ( $\text{H}_2\text{O}_2$ ) 5%

### Sterilox (hipokloröz asit) Uyumsuz karıştırma

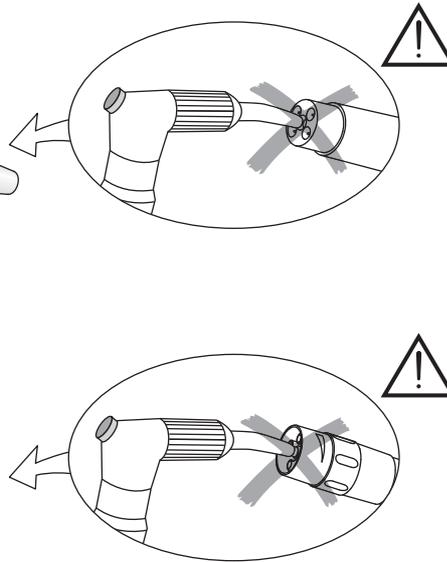
 Tedavi sırasında farklı dezenfektan solüsyonlar kullanılabilir. Bu solüsyonlar arasında kimyasal reaksiyonlar oluşup üniteye zarar verebilir. Farklı bir solüsyon kullanmadan önce sıvı devresini yıkayın (Lütfen "Tedavi sonu" bölümünde "Temizlik modu" kısmına bakın).

## Connecting the handpieces



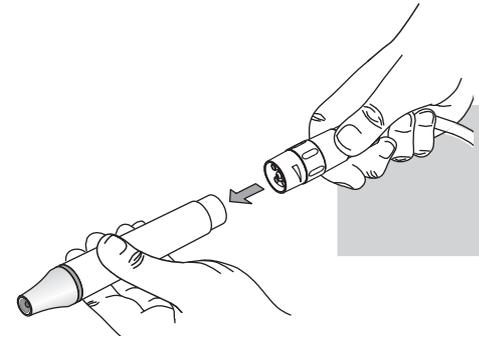
⚠ Blow dry the connections to remove eventual presence of liquid to ensure a proper electrical contact. Never blow compressed air in the irrigation connections as this will irretrievably damage internal parts.

## Σύνδεση των εξαρτημάτων χειρός



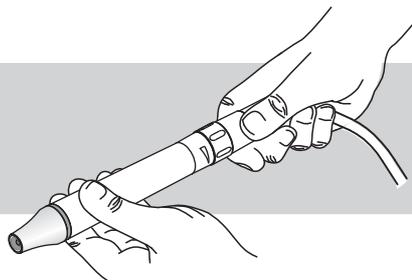
⚠ Στεγνώστε με αέρα τις συνδέσεις για να απομακρυνθεί τυχόν υγρό και να διασφαλιστεί η σωστή ηλεκτρική επαφή. Ποτέ να μην φυσάτε πεπιεσμένο αέρα στις συνδέσεις αποστράγγισης, καθώς κάτι τέτοιο θα προκαλέσει ανεπανόρθωτες βλάβες στα εσωτερικά μέρη.

## Podłączanie rękojeści skalera



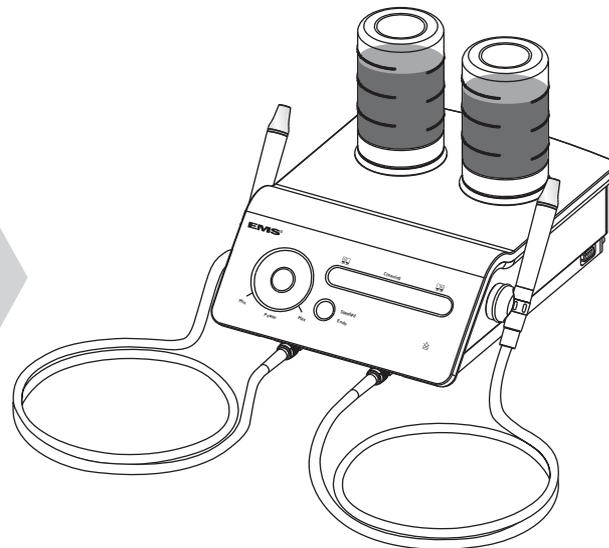
⚠ Osusz miejsca połączeń za pomocą dmuchawki, aby usunąć ewentualne pozostałości płynu i zapewnić odpowiedni kontakt elektryczny. Do osuszania połączeń nigdy nie należy stosować sprężonego powietrza, ponieważ może ono nieodwracalnie uszkodzić wewnętrzne części.

## Подключение наконечника



## Připojení aplikátorů

## EI kısımlarının bağlanması

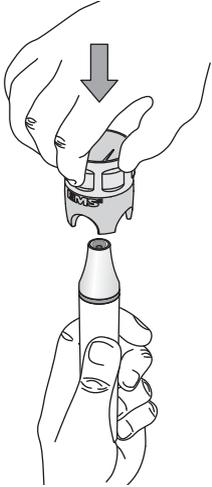


 Чтобы обеспечить надлежащий электрический контакт просушите места соединений для удаления жидкость, которая может в них содержаться. Ни в коем случае не сушите соединения ирригационной системы сжатым воздухом, поскольку это может нанести непоправимый вред внутренним частям.

 Spoje vyfoukejte dosucha, aby byl zajištěn bezchybný elektrický kontakt. Do irigačních spojů nikdy nevhánějte stlačený vzduch, vnitřní součásti by se nevratně poškodily.

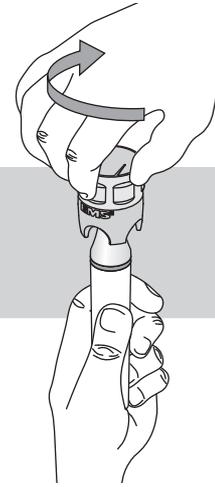
 Daha sonra birikebilecek sıvıyı gidermek için uygun bir elektriksel temas sağlamak üzere bağlantıları üflemeyle kurutun. İrigrasyon bağlantılarına asla sıkıştırılmış hava üflemezin çünkü bu işlem dahili kısımlara geri döndürülemez şekilde zarar verir.

## Attaching the instruments



## Προσάρτηση των οργάνων

## Zakładanie końcówek



 Use only the CombiTorque to tighten the EMS instrument on the handpiece to the correct torque. Once the instrument is screwed all the way in, give an extra quarter of a turn to obtain the required torque.

 For further details on the use of the instruments, please refer to the operating instructions of the Piezon systems.

 Να χρησιμοποιείτε αποκλειστικά το CombiTorque για να στερεώσετε το όργανο EMS επάνω στη συσκευή χειρός, με τη σωστή ροπή. Αφού βιδώσετε το όργανο πλήρως, βιδώστε κατά ένα ακόμα τέταρτο της στροφής, για να επιτύχετε την απαιτούμενη ροπή.

 Για περισσότερες λεπτομέρειες σχετικά με τη χρήση των οργάνων, παρακαλούμε ανατρέξτε στις οδηγίες λειτουργίας των συστημάτων Piezon.

 Podczas zakładania końcówek EMS na rękkojęść skalera w celu uzyskania właściwego momentu obrotowego należy dokręcać je wyłącznie za pomocą klucza CombiTorque. Aby otrzymać żądany moment obrotowy, po całkowitym przykręceniu końcówki wykonaj dodatkowo 1/4 obrotu.

 Więcej informacji dotyczących zastosowania poszczególnych końcówek można znaleźć w instrukcjach obsługi produktów systemu "Piezon".

## Закрепление инструментов

## Připojení nástrojů

## Aletlerin bağlanması



 **Никогда не закрепляйте инструменты EMS на наконечнике никаким другим инструментом, кроме оригинального ключа CombiTorque. После того, как инструмент уже закручен до конца, ключ нужно повернуть еще на четверть оборота, чтобы обеспечить необходимый вращающий момент.**

 **Для получения более детальных инструкций по применению инструментов, обратитесь к инструкциям по эксплуатации систем "Piezon".**

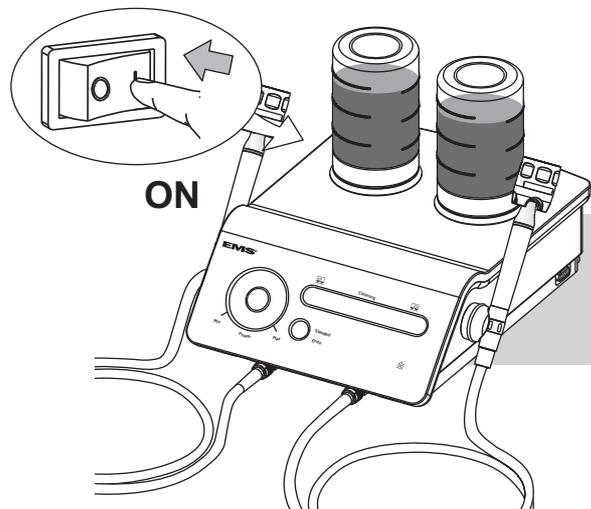
 **Spoj mezi zařízením EMS a aplikátorem utahujte výhradně pomocí nástroje CombiTorque. Po našroubování přidejte ještě čtvrt otáčky; tím dosáhnete správného momentu.**

 **Bližší podrobnosti k používání nástrojů naleznete v návodech zařízení "Piezon".**

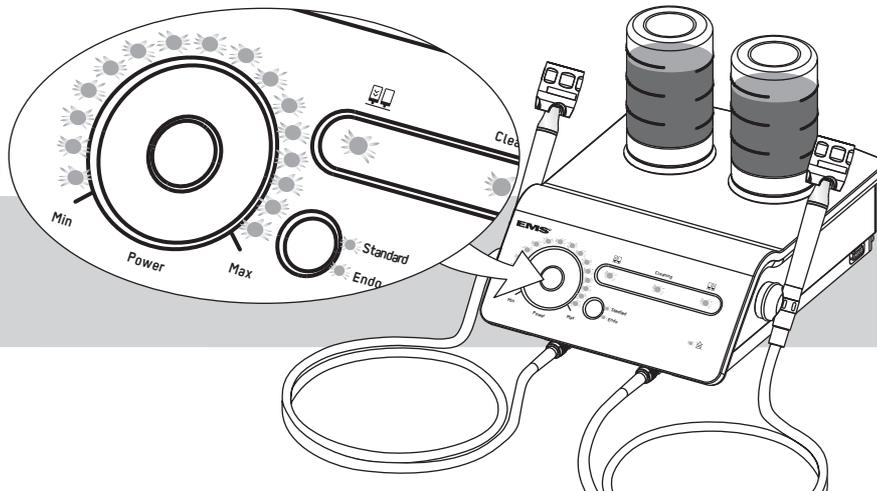
 **EMS aletini el kısmı üzerinde doğru tork değerine sıkıştırmak için sadece CombiTorque kullanın. Alet içeriye kadar dönerek tümüyle girdiğinde, gerekli torku elde etmek için çeyrek dönüş daha döndürün.**

 **Aletlerin kullanımı hakkında daha fazla ayrıntı için lütfen "Piezon" sistemleri kullanma talimatına bakınız.**

## Switching On



## Ενεργοποίηση προς λειτουργία



## Włączanie

When the unit is turned on, the control lamps light up and then the unit returns to its previous configuration.

After 15 min. of inactivity, the unit goes in standby mode. Placing a finger on the sensitive zone wakes the unit from standby mode. The unit returns to its previous configuration.

Όταν ενεργοποιείται η μονάδα, οι λυχνίες ελέγχου ανάβουν και, κατόπιν, η μονάδα επιστρέφει στην προηγούμενη της διαμόρφωση.

Μετά από 15 λεπτά αδράνειας, η μονάδα εισέρχεται σε κατάσταση αναμονής. Εάν τοποθετήσετε το δαχτυλό σας στην ευαίσθητη ζώνη, θα γίνει επαναφορά της συσκευής από την κατάσταση αναμονής. Η μονάδα επιστρέφει στην προηγούμενη της διαμόρφωση.

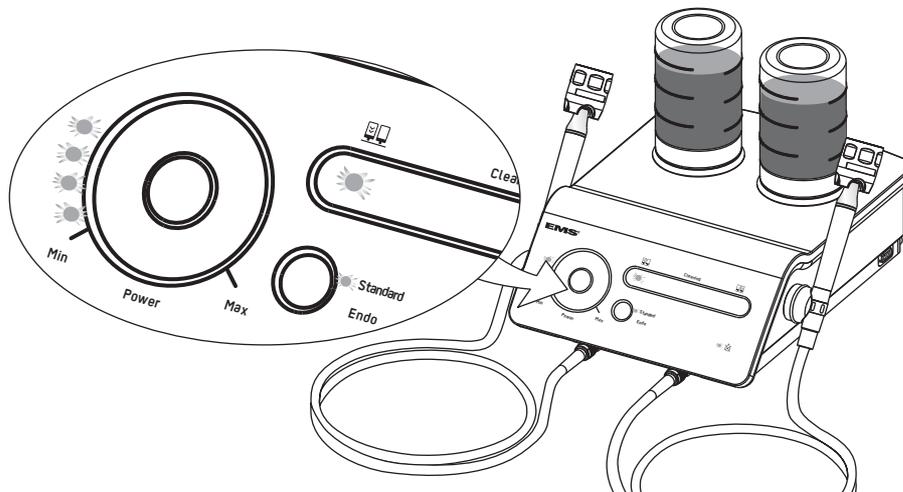
Po włączeniu urządzenia zapala się lampka kontrolna, a skaler wraca do poprzednich ustawień.

Po 15 minutach braku aktywności urządzenie przechodzi w tryb gotowości. Umieszczenie palca we wrażliwej strefie powoduje wyjście skalera z trybu gotowości. Urządzenie wraca do poprzednich ustawień.

## Включение

## Zapnutí

## Açma



При включении прибора загораются контрольные индикаторы, а затем прибор возвращается к своей предыдущей конфигурации.

☞ Если прибором не пользоваться в течение 15 мин., он переходит в режим ожидания. Прикосновение пальцем к сенсорным зонам выводит прибор из режима ожидания. Прибор возвращается к своей предыдущей конфигурации.

Po zapnutí přístroje se rozsvítí kontrolky a přístroj je uveden do předchozího nastavení.

☞ Po 15 minutách nečinnosti přechází přístroj do pohotovostního režimu. Z něj lze přístroj oživit přiložením prstu na citlivou zónu. Přístroj se vrátí do předchozího nastavení.

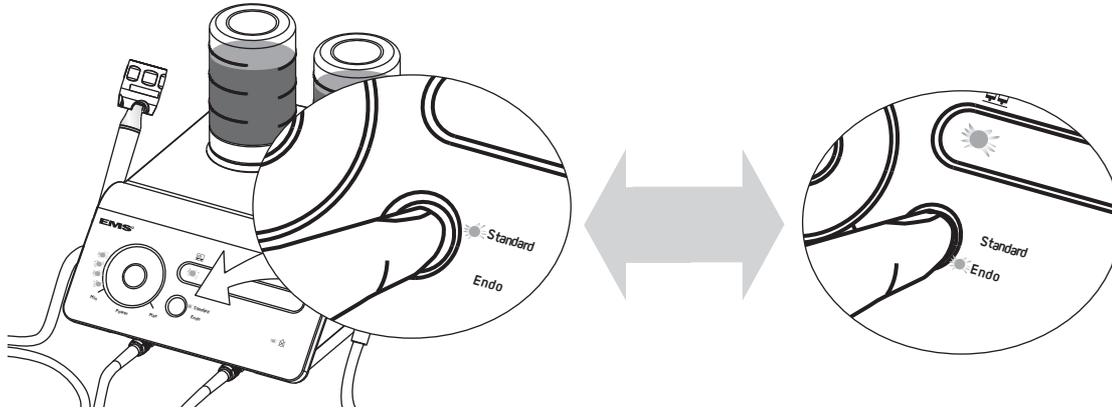
Ünite açıldığında kontrol lambaları açılır ve ünite sonra önceki konfigürasyonuna döner.

☞ 15 dakika devre dışı kaldıktan sonra ünite bekleme moduna girer. Hassas bölgeye parmak yerleştirilmesi üniteyi bekleme modundan çıkarır. Ünite önceki konfigürasyonuna döner.

## Working mode selection

## Επιλογή τρόπου λειτουργίας

## Wybór trybu pracy



The unit includes two modes to optimize the ultrasound power range depending on the application. The power setting allows to adjust the power within the selected range.

For each working mode, the unit saves the settings of the last power setting and the last bottle selection.

Η μονάδα διαθέτει δύο προεπιλεγμένους τρόπους λειτουργίας για τη βελτιστοποίηση των υπερήχων, ανάλογα με την εφαρμογή. Η ρύθμιση ισχύος σας επιτρέπει να ρυθμίσετε την ισχύ εντός του επιλεγμένου εύρους.

Για κάθε τρόπο λειτουργίας, η μονάδα αποθηκεύει τις ρυθμίσεις της τελευταίας ρύθμισης ισχύος, καθώς και της τελευταίας επιλογής φιάλης.

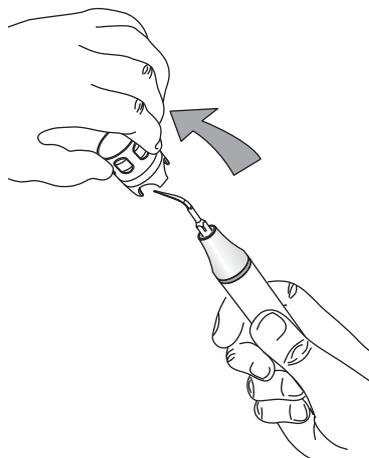
Urządzenie jest wyposażone w dwa tryby, co pozwala na optymalizację zakresu mocy ultradźwięków w zależności od prowadzonego leczenia. Pokrętko ustawień mocy pozwala na regulację mocy w wybranym zakresie.

Dla każdego trybu pracy urządzenie zapamiętuje ostatnie ustawienia mocy i ostatni wybór butelki.

## Выбор режима работы

## Volba pracovního režimu

## Çalışma modu seçimi



В приборе предусмотрено два режима, позволяющие оптимизировать диапазон мощности ультразвука в зависимости от вида лечения. Настройка мощности позволяет корректировать мощность в пределах выбранного диапазона.

Для каждого рабочего режима прибор сохраняет сохраненные настройки мощности, которые были установлены в последний раз, а также последний выбор флакона.

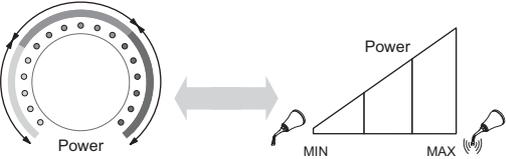
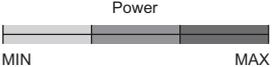
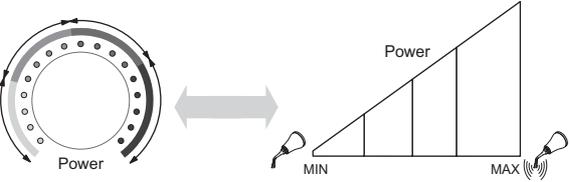
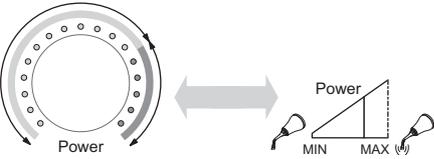
Přístroj může pracovat ve dvou režimech, čímž se podle aplikace optimalizuje ultrazvukové výkonové rozmezí. Výkon je možno v rámci zvoleného rozmezí nastavovat.

U každého pracovního režimu se v přístroji ukládá poslední funkční nastavení a zvolené lahve.

Ünitede uygulamaya bağlı olarak ultrason gücü aralığını optimize etmek için iki mod vardır. Güç ayarı gücün istenilen aralığa ayarlanmasını sağlar.

Her çalışma modunda, ünite son güç ayarının ayarlarını ve son şişe seçimini saklar.



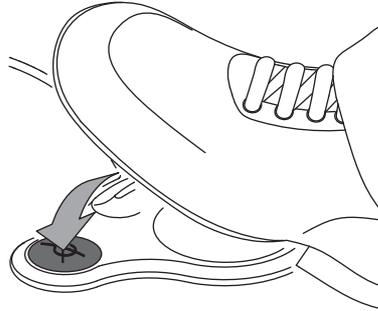
Working mode Τρόπος λειτουργίας Tryb pracy Рабочий режим Pracovní režim Çalışma modu	Handpiece used Συσκευή χειρός σε χρήση Stosowana rękojeść Наконечник используется Použitý aplikátor El kısmı kullanımı	Power settings according to the instruments Ρυθμίσεις τροφοδοσίας ανάλογα με τα όργανα Ustawienia mocy w zależności od końcówek Мощность настроена в соответствии с инструментами Nastavení výkonu podle nástrojů Aletlere göre güç ayarları	Available power Διαθέσιμη ισχύς Dostępna moc Доступная мощность Dostupný výkon Mevcut güç
Standard			
Standard	 (optional)		
Endo	  (optional)		

 The Piezon Power LED handpiece may not be available in all markets.

## "Dry Work" mode selection

## Τρόπος λειτουργίας "Dry Work"

## Wybór trybu "Dry Work"



Press the foot pedal on the corresponding symbol to activate the "Dry work" mode



Never work dry to avoid heat damage on the tissues unless the instrument is intended specifically for this purpose. The tip of the instrument immediately heats up when used without irrigation.



Please refer to the operating instructions of the Piezon systems for further information concerning instruments usable in "Dry work" mode.

Πιέστε τον ποδοδιακόπτη στο αντίστοιχο σύμβολο για να ενεργοποιήσετε τον τρόπο λειτουργίας "Dry Work"



Ποτέ μην εργάζεστε εν ξηρώ για να αποφύγετε την πρόκληση ζημιάς στους ιστούς, λόγω της θερμότητας, εκτός εάν το όργανο προορίζεται ειδικά για τον σκοπό αυτόν. Το άκρο του οργάνου θερμαίνεται αμέσως όταν χρησιμοποιείται εν ξηρώ.



Ανατρέξτε στις οδηγίες χειρισμού και λειτουργίας των συστημάτων "Piezon" για περαιτέρω πληροφορίες αναφορικά με όργανα που είναι δυνατόν να χρησιμοποιηθούν σε τρόπο λειτουργίας "Dry Work".

<https://stomshop.pro>

Aby aktywować tryb "Dry work", wciśnij odpowiedni symbol na pedale



Nigdy nie należy pracować bez stosowania irygacji, chyba że końcówka jest przeznaczona specjalnie do takiej pracy. W przeciwnym razie można doprowadzić do uszkodzenia tkanek na skutek przegrzania. Jeśli nie stosuje się irygacji, wierzchołek końcówki bardzo szybko się nagrzewa.

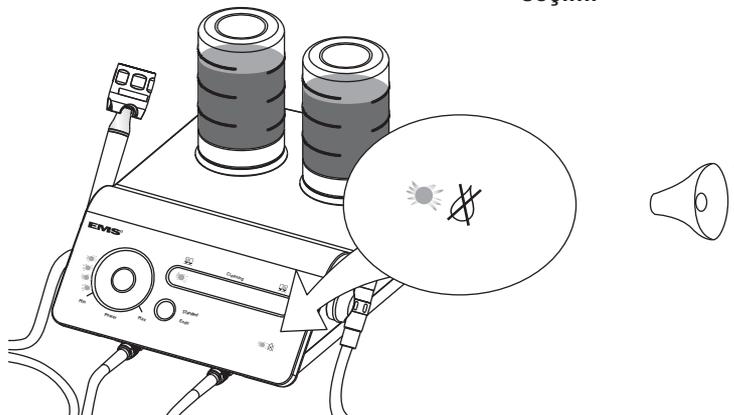


Więcej informacji dotyczących końcówek, które można stosować w trybie "Dry work", można znaleźć w instrukcjach obsługi produktów systemu "Piezon".

## Установка режима работы без жидкости "Dry Work"

## Volba režimu "Dry Work"

## "Dry Work" (Kuru Çalışma) modu seçimi



Чтобы активировать режим "Dry work", нажмите соответствующий символ на ножной педали.



Чтобы избежать теплового повреждения тканей работайте в безжидкостном режиме "Dry Work" только в тех случаях, когда используется специально предусмотренный для этой цели инструмент. Рабочее острие при работе без ирригации немедленно нагревается.



За информацией относительно инструментов, которые можно применять в режиме "Dry Work", обратитесь к инструкциям по эксплуатации систем "Piezon".

K vyvolání režimu "Dry work" sešlápněte pedál na příslušném symbolu



Pokud k tomu nástroj není určen, nepoužívejte jej za sucha; došlo by k poškození tkáně. Hrot nástroje se při práci bez irigace okamžitě zahřívá.



Bližší informace o nástrojích, které lze používat v režimu "Dry work", jsou uvedeny v návodech k zařízením "Piezon".

"Dry work" modunu etkinleştirmek için ilgili sembol üzerindeki ayak pedalına basın



Dokunun ısıdan zarar görmesini önlemek için, alet özellikle bu amaç için kullanılmak üzere tasarlanmamışsa asla kuru çalışmayın. İrigasyon olmadan kullanıldığında alet ucu hemen ısınır.

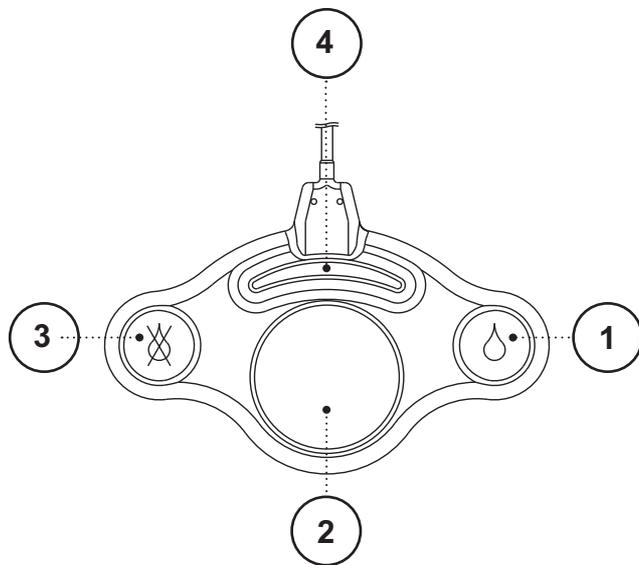


"Dry work" modunda kullanılabilir aletlerle ilgili daha fazla bilgi için lütfen "Piezon" sistemleri kullanma talimatına bakınız.

Multifunction foot pedal

Ποδοδιακόπτης πολλαπλής λειτουργίας

Wielofunkcyjny pedał



## Μногофункциональная ножная педаль

## Multifunkční pedál

## Çok işlevli ayak pedali

Standard mode	(EN)	(EL)	(PL)	(RU)	(CZ)	(TK)
①	Irrigation + light	Έκπλυση + φωτισμός	Irygacja + światło	Ирригация + свет	Irigace + osvětlení	İrigasyon + ışık
②	Ultrasounds + irrigation + light	Υπέρηχοι + έκπλυση + φωτισμός	Ultradźwięki + irygacja + światło	Ультразвук + ирригация + свет	Ultrazvuk + irigace + osvětlení	Ultrason + irigasyon + ışık
③	Ultrasounds + light (Dry work mode)	Υπέρηχοι + φωτισμός (Τρόπος λειτουργίας "Dry work")	Ultradźwięki + światło (Tryb "Dry work")	Ультразвук + свет (Режим "Dry work")	Ultrazvuk + osvětlení (Režim "Dry work")	Ultrason + ışık (("Dry work" modu)
④ (+ ②)	Boost function* + light	Λειτουργία "Boost"* + φωτισμός	Funkcja "Boost"* + światło	Функция "Boost"* + свет	Funkce "Boost"* + osvětlení	İşlevli "Boost"* + ışık

### Endo mode

①②③	Same as Standard mode	Το ίδιο με τον τρόπο λειτουργίας "Standard" (τυπικός)	Tak samo jak w trybie "Standard"	То же, что режим "Standard"	Stejně jako v režimu "Standard"	"Standard" modla
④	Inactive	Ανενεργός	Nieaktywny	Неактивно	Nečinné	İnaktif

\*Temporary power increase of 30% (up to 100%)

\*Προσωρινή αύξηση ισχύος της τάξεως του 30% (έως 100%)

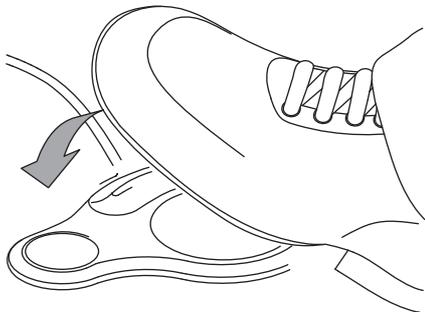
\* Czasowe zwiększenie mocy o 30% (do 100%)

\*Временное повышение мощности на 30% (до 100%)

\*Dočasné zvýšení výkonu o 30 % (až 100 %)

\*Geçici olarak %30 (%100'e kadar) güç artışı

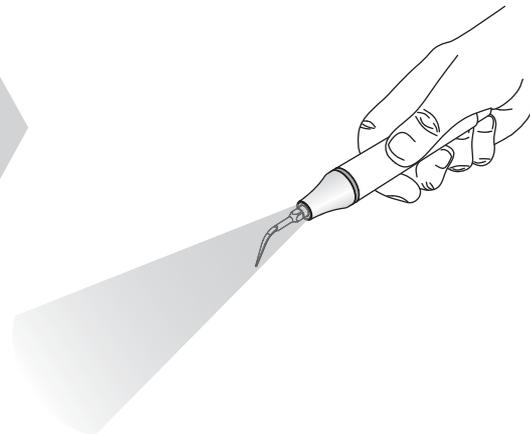
## Piezon handpiece LED



## Λυχνία LED εξαρτήματος χειρός "Piezon"



## Dioda LED na rękojeści "Piezon"

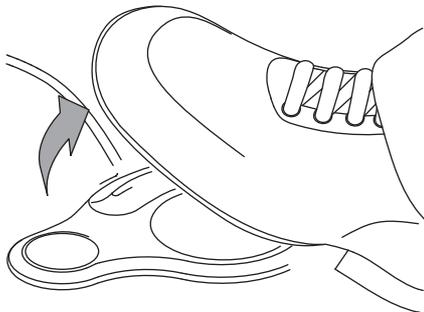


 The Piezon handpiece LED lights up when the foot pedal is activated. The light stays on for about 20 seconds after the foot pedal is released.

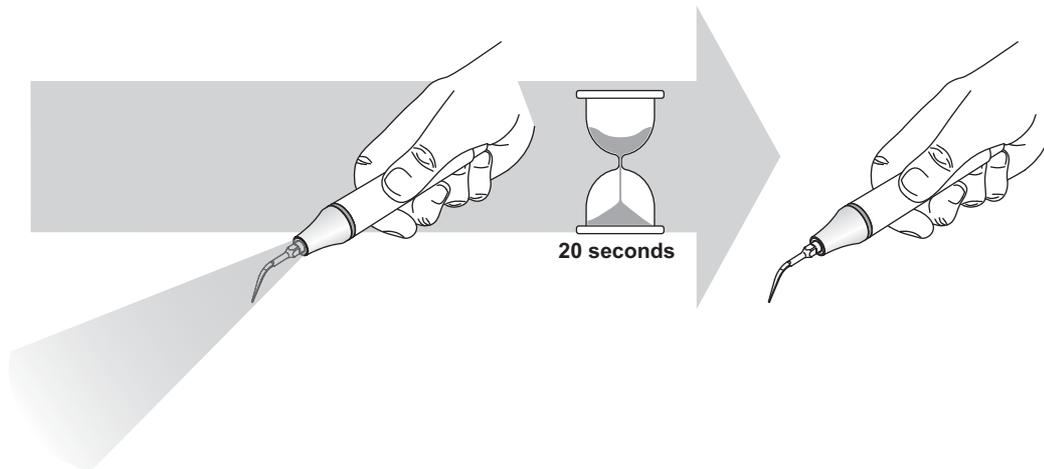
 Η λυχνία LED της συσκευής χειρός "Piezon" ανάβει όταν ενεργοποιείται ο ποδοδιακόπτης. Ο φωτισμός παραμένει ενεργός για περίπου 20 δευτερόλεπτα μετά την αποδέσμευση του ποδοδιακόπτη.

 Dioda LED na rękojeści "Piezon" zapala się po aktywowaniu pedału. Po zwolnieniu pedału dioda świeci jeszcze przez około 20 sekund.

### Светодиод наконечника "Piezon"



### LED aplikátoru "Piezon"



### "Piezon" el kısmı LED'i

👉 Светодиод наконечника "Piezon" загорается при активации ножной педали. Он продолжает гореть в течение 20 секунд после того, как педаль будет отпущена.

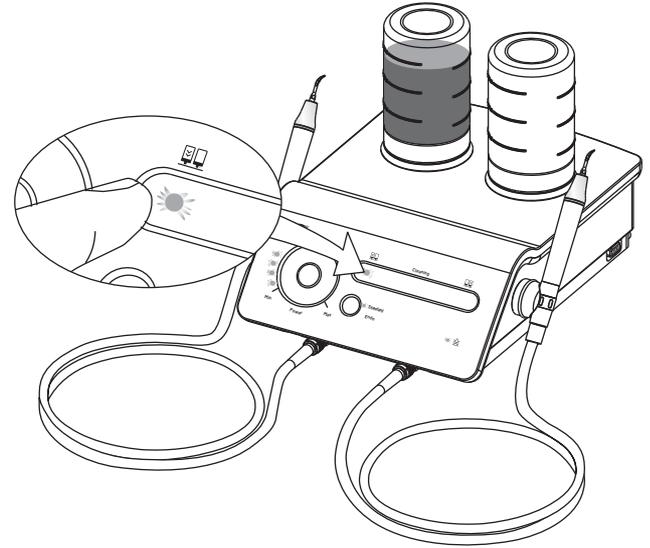
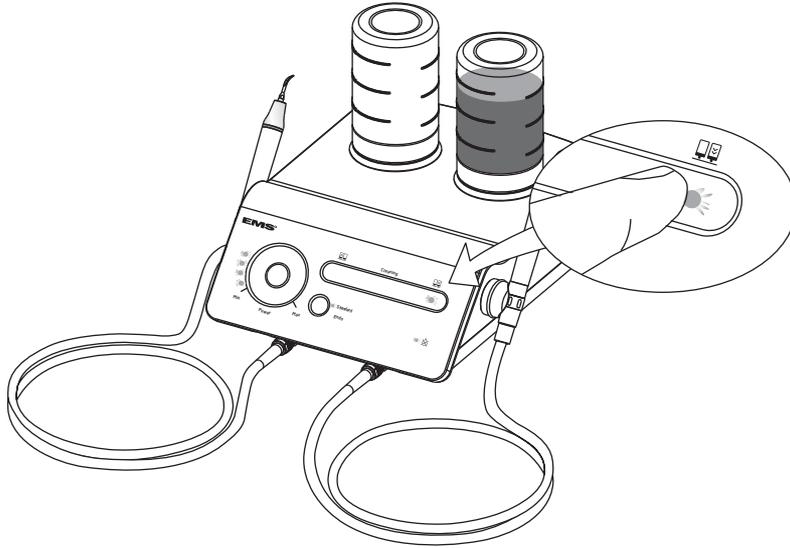
👉 Při sešlápnutí pedálu se dioda aplikátoru "Piezon" rozsvítí. Po uvolnění pedálu svítí ještě zhruba 20 sekund.

👉 "Piezon" el kısmı LED'i ayak pedalı aktive olduğunda yanar. Işık ayak pedalı serbest bırakıldıktan sonra 20 saniye açık kalır.

## Selecting the irrigation supply

## Επιλογή τροφοδοσίας ύδωρ

## Wybór płynu do irygacji

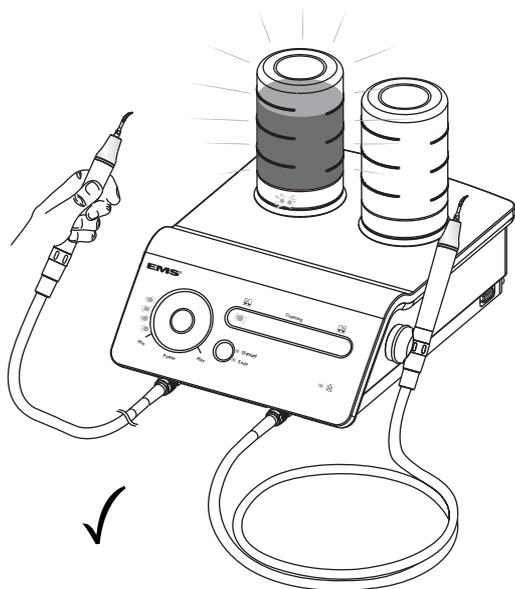


 Constantly check the presence of liquid in the bottles during treatment.

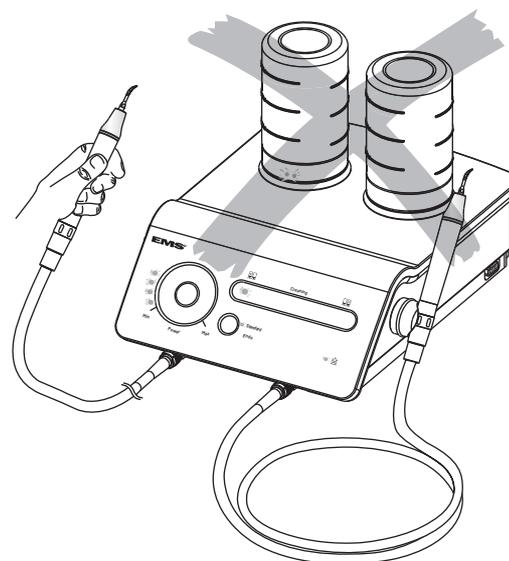
 Να ελέγχετε διαρκώς την παρουσία υγρού στις φιάλες κατά τη θεραπεία.

 Podczas pracy należy stale kontrolować obecność płynu w butelkach.

## Установка ирригации



## Volba irigačného zdroje



## İrigrasyon kaynağının seçilmesi

 Постоянно проверяйте наличие жидкости во флаконах во время работы.

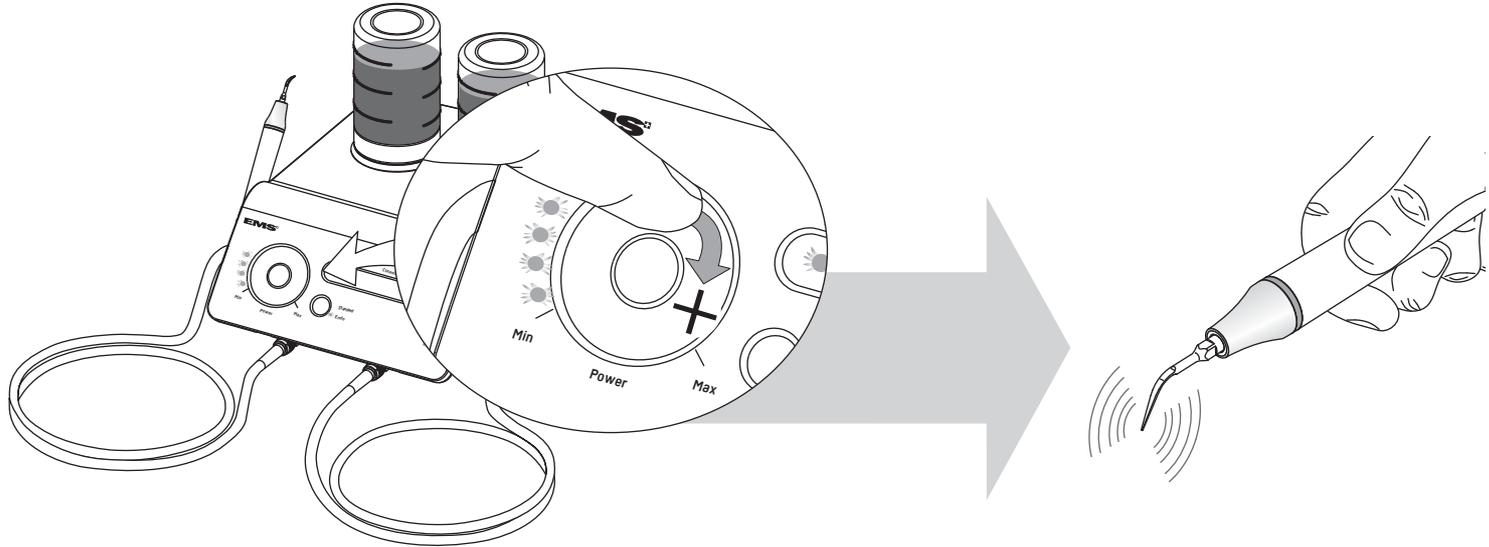
 Během zákroku soustavně kontrolujte, zda je v lahvích kapalina.

 Tedavi sırasında devamlı olarak şişelerde sıvı varlığını kontrol edin.

## Setting the ultrasound power

## Ρύθμιση της ισχύος των υπερήχων

## Ustawianie mocy ultradźwięków



The settings can be obtained either by sliding or by placing the finger on the sensitive zone. To place the finger directly at the desired location is a quick setting alternative.



Optimal setting of the ultrasound power for each instrument are indicated in the operating instructions for the Piezon systems.



The use of a sterile on the unit may affect the the settings.

Μπορείτε να προσπελάσετε τις ρυθμίσεις είτε σύροντας είτε αγγίζοντας το δάχτυλό σας στην ευαίσθητη ζώνη. Εναλλακτικά, για γρήγορη ρύθμιση, μπορείτε να τοποθετήσετε το δάχτυλό σας απευθείας στην επιθυμητή θέση.



Οι βέλτιστες ρυθμίσεις για την ισχύ των υπερήχων για κάθε όργανο υποδεικνύονται στις οδηγίες λειτουργίας των συστημάτων "Piezon".



Η χρήση στείρου μέσου στη μονάδα ενδέχεται να επηρεάσει τις ρυθμίσεις.

Moc można ustawić, przesuując palec lub ustawiając go w obrębie wrażliwej strefy. Szybkie ustawienie umożliwi przyłożenie palca dokładnie w żądanym miejscu.

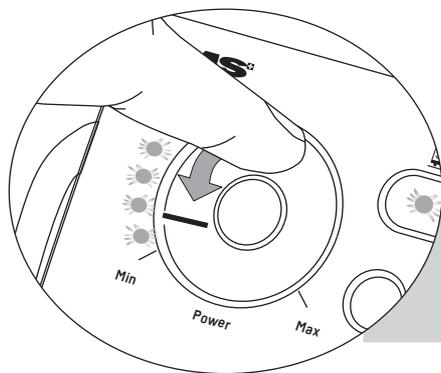


Optymalne ustawienia mocy ultradźwięków dla każdej końcówki opisano w instrukcjach obsługi produktów systemu "Piezon".



Przykrycie skalera jałową serwetą może wpłynąć na ustawienia.

## Настройка мощности ультразвука



## Nastavení ultrazvukového výkonu

## Ultrason gücünün ayarlanması



Настройку можно произвести либо скольжением, либо прикосновением пальцем к сенсорной зоне. Быстрым альтернативным способом настройки может быть прикосновение пальцем к необходимому месту.

 Оптимальные настройки мощности ультразвука для каждого инструмента указаны в инструкциях по эксплуатации систем "Piezon".

 Накрывание прибора стерильным чехлом может повлиять на его настройки.

Nastavení lze upravit posunem nebo přiložením prstu na ciltivou zónu. Přiložení prstu na potřebnou hodnotu je rychlou alternativou změny nastavení.

 Optimální nastavení ultrazvukového výkonu je pro jednotlivé nástroje uvedeno v návodech k zařízením "Piezon".

 Nastavení může být ovlivněno použitím sterilní linkou.

Ayarlar hassas bölgeye parmak yerleştirmek veya kaydırmak yoluyla yapılabilir. Parmağı doğrudan istenen konuma yerleştirmek hızlı ayarlama alternatifidir.

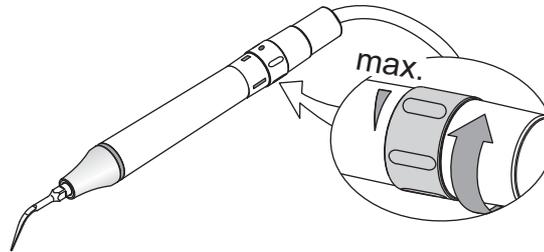
 Her alet için optimum ultrason gücü ayarı "Piezon" sistemleri kullanma talimatında belirtilmiştir.

 Ünite üzerinde steril bir örtünün kullanılması bu ayarları etkileyebilir.

## Setting the irrigation flow rate

## Ρύθμιση παροχής ύδαρ

## Ustawianie szybkości przepływu płynu



Optimal settings for the liquid flow rate for each instrument are indicated in the operating instructions of the Piezon systems

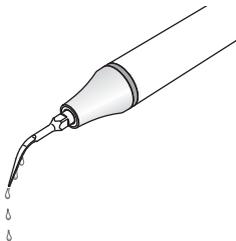


Οι βέλτιστες ρυθμίσεις για το ρυθμό ροής του υγρού για κάθε όργανο υποδεικνύονται στις οδηγίες λειτουργίας των συστημάτων "Piezon".

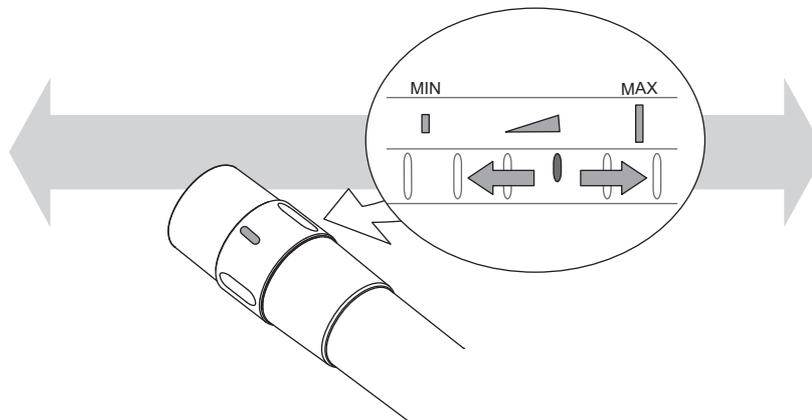


Optymalne ustawienia szybkości przepływu płynu dla każdej końcówki opisano w instrukcjach obsługi produktów systemu "Piezon".

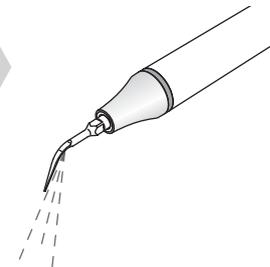
## Настройка величины потока жидкости



## Nastavení irigačního toku



## İrigasyon akış hızının ayarlanması



Оптимальные настройки величины потока жидкости для каждого инструмента указаны в инструкциях по эксплуатации систем "Piezon".



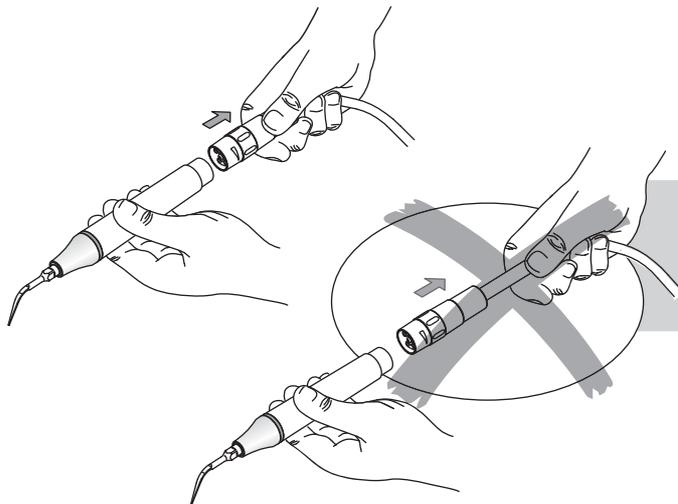
Optimální nastavení průtoku kapaliny je uvedeno v návodech k jednotlivým zařízením "Piezon".



Her alet için optimum sıvı akış hızı ayarları "Piezon" sistemleri kullanma talimatında belirtilmiştir.

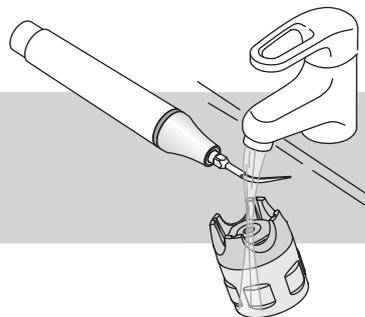
## END OF THE TREATMENT

### Instruments disassembly and cleaning



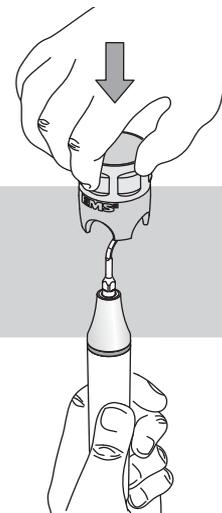
## ΤΕΛΟΣ ΘΕΡΑΠΕΙΑΣ

### Αποσυναρμολόγηση οργάνων και καθαρισμός



## ZAKOŃCZENIE LECZENIA

### Demontaż i czyszczenie końcówek



 Clean the instrument with running water before disinfection.

 Please conform to the recommendations of the "Reprocessing Instructions" manual delivered with your product regarding the procedures of cleaning, disinfecting and sterilizing of the components.

 Καθαρίστε το όργανο με τρεχούμενο νερό πριν από την απολύμανση.

 Παρακαλούμε τηρήστε τις συστάσεις του εγχειριδίου "Οδηγίες επανακατεργασίας" που συνοδεύει το προϊόν που αγοράσατε σχετικά με τις διαδικασίες καθαρισμού, απολύμανσης και αποστείρωσης των εξαρτημάτων.

 Przed dezynfekcją oczyść końcówkę pod bieżącą wodą.

 Należy postępować zgodnie z zaleceniami znajdującymi się w podręczniku "Reprocessing Instructions", który został dostarczony wraz z produktem i omawia procedury czyszczenia, dezynfekowania oraz sterylizacji poszczególnych elementów.

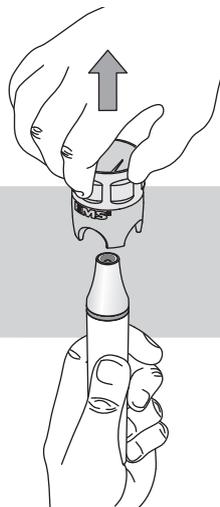
## ПОСЛЕ ОКОНЧАНИЯ РАБОТЫ

### Демонтаж и очистка инструментов



## KONEC ZÁKROKU

### Demontáž a čištění nástrojů



## TEDAVI SONU

### Aletlerin sökülmesi ve temizlenmesi



 Перед дезинфицированием промойте инструмент под проточной водой.

 В вопросах очистки, дезинфекции и стерилизации компонентов придерживайтесь рекомендаций, приведенных в инструкции "Reprocessing Instructions", которая входит в комплект поставки прибора.

 Před dezinfikváním nástroj očistíte tekoucí vodou.

 Při čištění, dezinfekci a sterilizaci součástí se řiďte podle příručky "Reprocessing Instructions", dodané s výrobkem.

 Dezenfeksiyon öncesinde aleti akan suyla temizleyin.

 Lütfen bileşenlerin temizlenmesi, dezenfeksiyonu ve sterilizasyonu işlemleriyle ilgili olarak ürününüzle gelen "Reprocessing Instructions" (Tekrar İşleme Koyma Talimatı) kılavuzundaki önerilere uyun.

## Cleaning and disinfecting the circuit

### "Cleaning" mode

 It is recommended to proceed daily to the washing and the disinfecting of the liquid circuit of the unit.

 The "Cleaning" mode allows for the washing and the disinfecting of the liquid circuit in order to reduce the crystalline deposits and the number of bacteria in the liquid circuit. A rinsing of the circuit is then required to avoid a possible reaction caused by the ageing of the solution or by an unwanted mixture of liquids.

 All the bottles and handpiece cords used during treatment must be present during the washing and the disinfecting of the liquid circuit because the process is simultaneous for all these elements. Remove the handpieces.

### Circuit washing cycle:

- Prepare the bottle(s) with distilled or demineralized water,
- Press the "Cleaning" mode selector,
- Select the bottle(s) to use,
- Lift the connector(s) and put it (them) above a sink,
- Press the foot pedal to start the program. Three "beeps" and the blinking of the control lamp of the "Cleaning" mode confirms the end of the cycle.

### Disinfecting cycle:

- Prepare the bottle(s) with a compatible disinfecting solution (refer to the list of compatible disinfectants at the beginning of this manual),
- Select the bottle(s) to use,

## Καθαρισμός και απολύμανση του κυκλώματος

### Τρόπος λειτουργίας "Cleaning"

 Συνιστάται η καθημερινή πλύση και απολύμανση του κυκλώματος υγρού της μονάδας.

 Η λειτουργία "Cleaning" επιτρέπει την πλύση και απολύμανση του κυκλώματος υγρού, προκειμένου να μειωθούν οι κρυσταλλικές επικαθίσεις και ο αριθμός των βακτηριδίων στο κύκλωμα υγρού. Στη συνέχεια, απαιτείται η έκπλυση του κυκλώματος, προκειμένου να αποφευχθεί πιθανή αντίδραση λόγω γήρανσης του διαλύματος ή λόγω ανεπιθύμητης μείξης υγρών.

 Όλες οι φιάλες και τα καλώδια της συσκευής χειρός που χρησιμοποιούνται κατά την θεραπεία θα πρέπει να είναι διαθέσιμα και κατά τον καθαρισμό και την απολύμανση του κυκλώματος υγρού επειδή η διαδικασία λαμβάνει χώρα ταυτόχρονα για όλα αυτά τα στοιχεία. Αφαιρέστε τις συσκευές χειρός.

### Κύκλος πλύσης Κυκλώματος:

- Προετοιμάστε τις φιάλες με αποσταγμένο ή απιονισμένο νερό,
- Πατήστε το κουμπί επιλογής του τρόπου λειτουργίας "Cleaning",
- Επιλέξτε τις φιάλες προς χρήση,
- Ανασηκώστε τους συνδέσμους και τοποθετήστε τους επάνω από ένα νεροχύτη,
- Πατήστε τον ποδοδιακόπτη για έναρξη του προγράμματος Τρία "μπιπ" και το αναβόσβημα της λυχνίας ελέγχου του τρόπου λειτουργίας "Cleaning" επιβεβαιώνουν το τέλος του κύκλου.

### Κύκλος απολύμανσης:

- Προετοιμάστε τις φιάλες με ένα συμβατό διάλυμα απολύμανσης (ανατρέξτε στον κατάλογο συμβατών απολυμαντικών στην αρχή αυτού του εγχειριδίου),
- Επιλέξτε τις φιάλες προς χρήση,

<https://stomshop.pro>

## Czyszczenie i dezynfekcja przewodów

### Tryb "Cleaning"

 Zaleca się codzienne czyszczenie i dezynfekcję przewodów.

 Tryb "Cleaning" umożliwia czyszczenie i dezynfekcję przewodów, co zmniejsza odkładanie się złożeń na skutek krystalizacji i redukuje liczbę bakterii znajdujących się w przewodach urządzenia. Następnie konieczne jest przepłukanie obwodu, aby zapobiec możliwym reakcjom chemicznym spowodowanym starzeniem się roztworu lub niepożądanym wymieszaniami płynów.

 Podczas czyszczenia i dezynfekcji przewodów muszą być podłączone wszystkie butelki i rękawy rękocyfki stosowane podczas leczenia, ponieważ procesy czyszczenia i dezynfekcji obejmują jednocześnie wszystkie te elementy. Zdejmij rękocyfki.

### Cykl czyszczenia przewodów:

- Napełnij butelkę (butelki) destylowaną lub demineralizowaną wodą.
- Wciśnij przycisk wyboru trybu "Cleaning".
- Wybierz butelkę (butelki).
- Podnieś złączkę (złączki) i umieść ją (je) nad zlewem.
- Włącz pedał, aby uruchomić program. Trzy sygnały dźwiękowe i miganie lampki kontrolnej trybu "Cleaning" potwierdzają zakończenie cyklu.

### Cykl dezynfekcji:

- Przygotuj butelkę (butelki) z odpowiednim roztworem dezynfekującym (listę dopuszczalnych preparatów dezynfekujących można znaleźć na początku tego podręcznika).

## Очистка и дезинфицирование системы

### Режим "Cleaning"

 Рекомендуется ежедневно выполнять очистку и дезинфицирование системы подачи жидкости прибора.

 Режим "Cleaning" позволяет очищать и дезинфицировать систему подачи жидкости с целью уменьшения кристаллических отложений и количества бактерий в системе подачи жидкости. После очистки систему необходимо промыть, чтобы избежать возможной реакции, вызываемой старением раствора или нежелательным смешиванием растворов.

 Все флаконы и шланги наконечника, используемые в процессе лечения пациента, должны присутствовать во время очистки и дезинфицирования системы подачи жидкости, поскольку данный процесс проходит одновременно для всех этих элементов. Снимите наконечники.

#### Цикл очистки системы:

- Подготовить флакон(ы) с дистиллированной или деминерализованной водой,
- Установить режим "Cleaning" при помощи переключателя,
- Выбрать флакон(ы), который(е) будут использоваться,
- Поднять коннектор (ы) и разместить его (их) выше раковины,
- Нажать на ножную педаль для запуска программы. Три "бипа" и мигание контрольного индикатора режима "Cleaning" просигнализируют об окончании цикла очистки.

#### Цикл дезинфицирования:

- Подготовить флакон(ы) с совместимым дезраствором (обратитесь к перечню дезинфицирующих растворов для промывки системы, перечисленных в начале инструкции),

## Čištění a dezinfekce okruhu

### Režim "Cleaning" (čištění)

 Doporučuje se promývat a dezinfikovat kapalinový okruh přístroje denně.

 K promývání a dezinfekci kapalinového okruhu slouží režim "Cleaning" (čištění); okruh zbavuje krystalických usazenin a snižuje v něm i množství bakterií. Okruh je pak třeba propláchnout, aby nemohlo dojít k reakci způsobené stárnutím roztoku nebo nevhodným smísením kapalin.

 Při mytí a dezinfekci kapalinového okruhu musí být ošetřeny všechny láhve a hadice aplikátoru použité při zákroku, protože proces v nich probíhá současně. Aplikátor musí být odpojeně.

#### Cyklus promývání okruhu:

- připravte si láhev (láhve) s destilovanou nebo demineralizovanou vodou
- stiskněte tlačítko režimu "Cleaning"
- zvolte láhev (láhve)
- zvedněte přípojky a uložte je nad výlevku
- sešlápnutím pedálu spusťte program. Konec cyklu potvrdí tři pípnutí a zablíkání kontrolky režimu "Cleaning".

#### Dezinfekční cyklus:

- připravte láhev (láhve) s kompatibilním dezinfekčním roztokem (viz seznam kompatibilních dezinfekčních prostředků na začátku návodu)
- zvolte láhev (láhve)
- zvedněte přípojky a uložte je nad výlevku

## Devrenin temizlenmesi ve dezenfekte edilmesi

### "Cleaning" modu

 Ünitenin sıvı devresinin günlük olarak yıkanması ve dezenfekte edilmesi önerilir.

 "Cleaning" modu sıvı devresindeki bakteri sayısını ve kristalin birikintileri azaltmak üzere sıvı devresinin yıkanması ve dezenfekte edilmesini mümkün kılar. Sonra solüsyonun eskimesi veya istenmeyen sıvı karışımı nedeniyle olası bir reaksiyonu önlemek için devrenin yıkanması gerekir.

 Tedavi sırasında kullanılan tüm şişeler ve el kısmı kabloları sıvı devresinin yıkanması ve dezenfekte edilmesi sırasında mevcut olmalıdır çünkü süreç tüm unsurlar için aynı zamanda yapılır. El kısımlarını çıkarın.

#### Devre yıkama döngüsü:

- Şişeyi/şişeleri distile veya demineralize su ile hazırlayın,
- "Cleaning" modu seçiciye basın
- Seçilecek şişeyi/şişeleri seçin
- Konektör/konektörleri kaldırın ve bir lavabo üzerine yerleştirin
- Ayak pedalına basarak programı başlatın. Üç "bip" ve "Cleaning" modunda kontrol lambasının yanıp sönmeye döngü sonuna işaret eder.

#### Dezenfeksiyon döngüsü:

- Şişeyi/şişeleri uyumlu bir dezenfektan solüsyonla hazırlayın (bu kılavuzun sonunda uyumlu dezenfektanların listesine bakınız),
- Kullanılacak şişeyi/şişeleri seçin
- Konektör/konektörleri kaldırın ve bunları bir lavabonun üzerine koyun

- Lift the connector(s) and put it (them) above a sink,
- Press the foot pedal to start the program. Three "beeps" signal and the blinking of the control lamp of the "Cleaning" mode confirms the end of the cycle,
- Then allow the disinfecting solution to act for 5 minutes without intervene with the unit.

#### Rinsing cycle:

- Prepare the bottle(s) with the sterile distilled water,
- Select the bottle(s) to use,
- Lift the connector(s) and put it (them) above a sink,
- Press the foot pedal to start the program. Three "beeps" signal and the blinking of the control lamp of the "Cleaning" mode confirms the end of the cycle,

Press the "Cleaning" mode selector to exit this mode (this cycle must be then restarted).

(Note: it is possible at any time to press the foot pedal to stop the program in progress.)

The informative durations of the "Cleaning" mode cycles are defined as follows (Note: one led corresponds to 10 seconds):

	1 bottle	2 bottles
1 cord	30 seconds 50 ml	1 minute 2 x 50 ml
2 cords	1 minute 100 ml	2 minutes 2 x 100 ml

- Ανασηκώστε τους συνδέσμους και τοποθετήστε τους επάνω από ένα νεροχύτη,
- Πατήστε τον ποδοδιακόπτη για έναρξη του προγράμματος Τρία "μπιπ" και το αναβόσβημα της λυχνίας ελέγχου του τρόπου λειτουργίας "Cleaning" επιβεβαιώνουν το τέλος του κύκλου.
- Στη συνέχεια, αφήστε το απολυμαντικό διάλυμα να δράσει για 5 λεπτά χωρίς να παρέμβετε στη μονάδα.

#### Κύκλος ύδωρ:

- Προετοιμάστε τις φιάλες με αποσταγμένο ή απιονισμένο νερό,
- Επιλέξτε τις φιάλες προς χρήση,
- Ανασηκώστε τους συνδέσμους και τοποθετήστε τους επάνω από ένα νεροχύτη,
- Πατήστε τον ποδοδιακόπτη για έναρξη του προγράμματος Τρία "μπιπ" και το αναβόσβημα της λυχνίας ελέγχου του τρόπου λειτουργίας "Cleaning" επιβεβαιώνουν το τέλος του κύκλου.

Πατήστε τον επιλογή τρόπου λειτουργίας "Cleaning" για έξοδο από αυτόν τον τρόπο λειτουργίας (αυτός ο κύκλος θα πρέπει στη συνέχεια να επανεκκινηθεί).

(Σημείωση: έχετε τη δυνατότητα να σταματήσετε ανά πάσα στιγμή το πρόγραμμα που βρίσκεται σε εξέλιξη, πατώντας τον ποδοδιακόπτη.)

Η αναμενόμενη διάρκεια κάθε κύκλου "Cleaning" έχει ως εξής (Σημείωση: κάθε λυχνία αντιστοιχεί σε 10 δευτερόλεπτα):

	1 φιάλη	2 φιάλες
1 καλώδιο	30 δευτερόλεπτα 50 ml	1 λεπτό 2 x 50 ml
2 καλώδια	1 λεπτό 100 ml	2 λεπτά 2 x 100 ml

- Wybierz butelkę (butelki).
- Podnieś złączkę (złączki) i umieść ją (je) nad zlewem.
- Naciśnij pedał, aby uruchomić program. Trzy sygnały dźwiękowe i miganie lampki kontrolnej trybu "Cleaning" potwierdzają zakończenie cyklu.
- Następnie pozostaw roztwór dezynfekujący na 5 minut, nie włączając urządzenia.

#### Cykl płukania:

- Napełnij butelkę (butelki) sterylną wodą destylowaną.
- Wybierz butelkę (butelki).
- Podnieś złączkę (złączki) i umieść ją (je) nad zlewem.
- Naciśnij pedał, aby uruchomić program. Trzy sygnały dźwiękowe i miganie lampki kontrolnej trybu "Cleaning" potwierdzają zakończenie cyklu.

Wciśnij przycisk wyboru trybu "Cleaning", aby opuścić ten tryb (konieczne jest ponowne uruchomienie tego cyklu).

(Uwaga: W każdym momencie można wcisnąć pedał, aby zatrzymać trwający program.)

Orientacyjny czas trwania cyklu "Cleaning" wynosi (Uwaga: Jedna dioda oznacza 10 sekund):

	1 butelka	2 butelki
1 przewód	30 sekund 50 ml	1 minuta 2 x 50 ml
2 przewody	1 minuta 100 ml	2 minuty 2 x 100 ml

- Выбрать флакон(ы), который(е) будут использоваться,
- Поднять коннектор(ы) и разместить его (их) выше раковины,
- Нажать на ножную педаль для запуска программы. Три "бипа" и мигание контрольного индикатора режима "Cleaning" просигнализируют об окончании цикла,
- Затем дать дезраствору подействовать в течение 5 минут, не вмешиваясь в работу прибора.

#### Цикл промывки:

- Подготовить флакон(ы) с дистиллированной водой,
- Выбрать флакон(ы), который(е) будут использоваться,
- Поднять коннектор(ы) и разместить его (их) выше раковины,
- Нажать на ножную педаль для запуска программы. Три "бипа" и мигание контрольного индикатора режима "Cleaning" просигнализируют об окончании цикла,

Нажать на переключатель режима "Cleaning", чтобы выйти из этого режима (этот цикл затем нужно запустить снова).

(Примечание: в любое время выполнение этой программы можно прекратить нажатием на ножную педаль.)

Продолжительность циклов режима "Cleaning" можно определить следующим образом (Примечание: свечение одного светодиода соответствует 10 секундам):

	1 флакон	2 флакона
1 шланг	30 секунд 50 мл	1 минута 2 x 50 мл
2 шланга	1 минута 100 мл	2 минуты 2 x 100 мл

- sešlápnutím pedálu spustíte program. Konec cyklu potvrdí tři pípnutí a zablikání kontrolky režimu "Cleaning".
- Nechte dezinfekční roztok bez zásahu 5 minut působit.

#### Proplachovací cyklus:

- připravte láhev (láhve) se sterilní destilovanou vodou
- zvolte láhev (láhve)
- zvedněte přípojky a uložte je nad výlevku
- sešlápnutím pedálu spustíte program. Konec cyklu potvrdí tři pípnutí a zablikání kontrolky režimu "Cleaning".

K opuštění režimu stiskněte tlačítko "Cleaning" (cyklus vyžaduje restartování).

(Pozn.: pokud program běží, je možno jej kdykoli zastavit sešlápnutím pedálu.)

Cykly v režimu "Cleaning" jsou definovány takto (jedna svítivá dioda představuje 10 sekund):

	1 láhev	2 láhve
1 hadice	30 sekund 50 ml	1 minuta 2 x 50 ml
2 hadice	1 minuta 100 ml	2 minuty 2 x 100 ml

- Programı başlatmak için ayak pedalına basın. Üç "bip" sinyali ve "Cleaning" modundaki kontrol lambasının yanıp sönməsi döngü sonunu doğrular,
- Sonra üniteye karışmadan dezenfektan solüsyonun 5 dakika çalışmasını bekleyin.

#### Durulama döngüsü:

- Şişeyi/şişeleri steril distile suyla doldurun,
- Kullanılacak şişeyi/şişeleri seçin
- Konektör/konektörleri kaldırın ve bunları bir lavabonun üzerine koyun
- Programı başlatmak için ayak pedalına basın. Üç "bip" sinyali ve "Cleaning" modundaki kontrol lambasının yanıp sönməsi döngü sonunu doğrular.

Bu moddan çıkmak için "Cleaning" modu seçiciye basın (bu döngü sonra tekrar başlatılmalıdır).

(Not: devam etmekte olan programı durdurmak için istendiği zaman ayak pedalına basılabilir.)

"Cleaning" modu döngülerinin bilgi verme amacıyla süreleri şu şekilde tanımlanmıştır (Not: bir led 10 saniyeye karşılık gelir):

	1 şişe	2 şişe
1 kablo	30 saniye 50 ml	1 dakika 2 x 50 ml
2 kablo	1 dakika 100 ml	2 dakika 2 x 100 ml

Illustration of a "Cleaning" mode cycle

Γραφική απεικόνιση ενός κύκλου "Cleaning"

Zobrazowanie cyklu pracy w trybie "Cleaning"

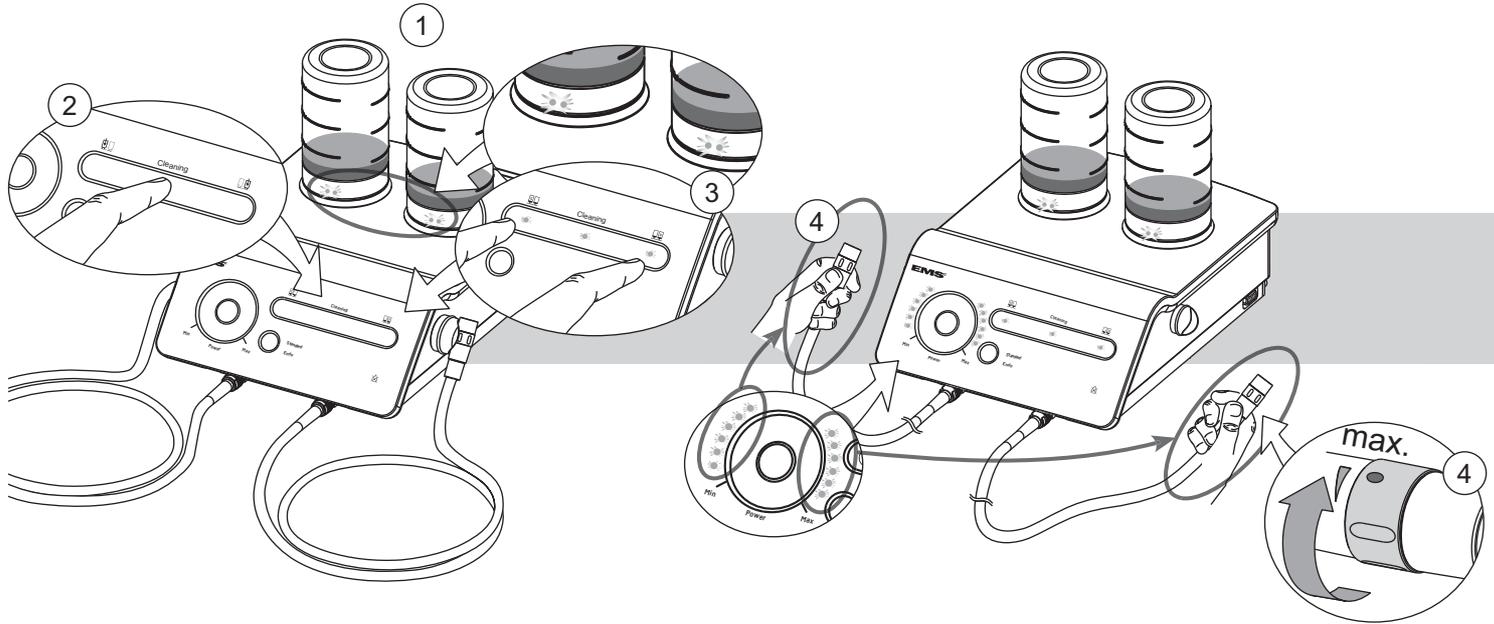
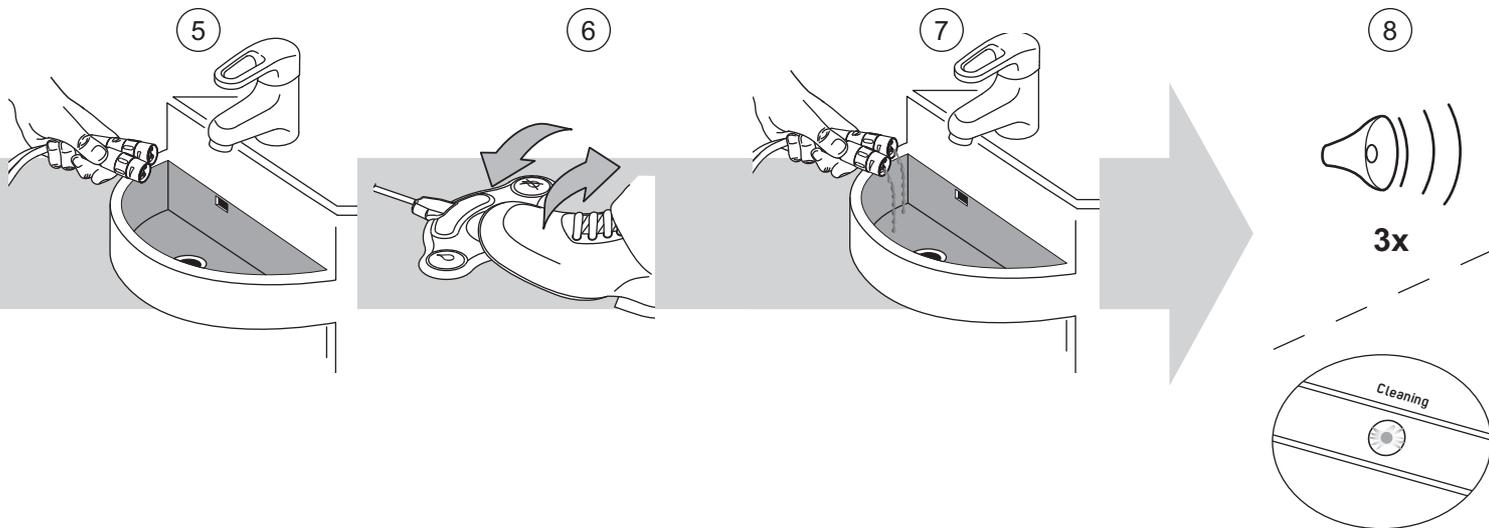


Иллюстрация цикла режима "Cleaning"

Ilustrace jednoho cyklu režimu "Cleaning"

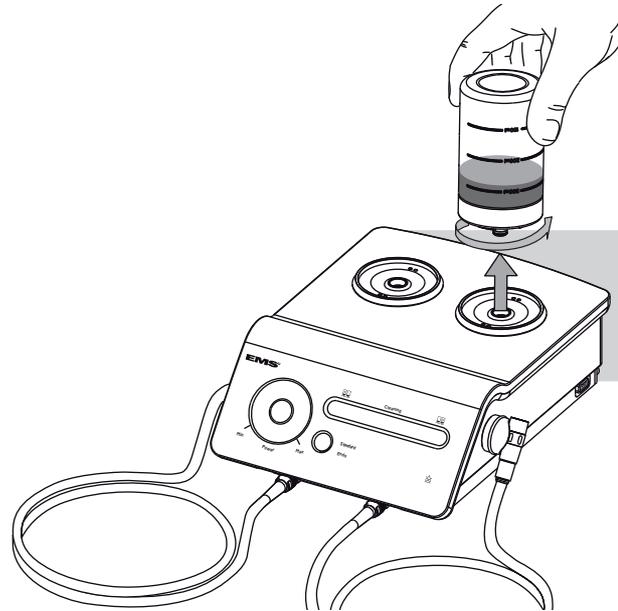
"Cleaning" modu döngüsü çizimi



## Removing the bottle

## Αφαίρεση της φιάλης

## Zdejmowanie butelki



⚠ At the end of each treatment a purge is necessary to remove the liquid inside the cords. Before a prolonged stop of the unit, it is important to conduct a complete cleaning and disinfecting of the circuit.

Remove the bottle with a rotating movement.

⚠ Στο τέλος κάθε θεραπείας, απαιτείται εκκαθάριση, προκειμένου να αφαιρεθεί το υγρό εντός των καλωδίων. Πριν από μια παρατεταμένη διακοπή της μονάδας, είναι σημαντικό να πραγματοποιήσετε πλήρη καθαρισμό και απολύμανση του κυκλώματος.

Αφαιρέστε τη φιάλη με μια περιστροφική κίνηση.

⚠ Po zakończeniu leczenia należy zawsze oczyścić przewody, aby usunąć znajdujący się w nich płyn. Ważne, aby przed wyłączeniem urządzenia na dłuższy czas przeprowadzić cały cykl czyszczenia i dezynfekcji skalera.

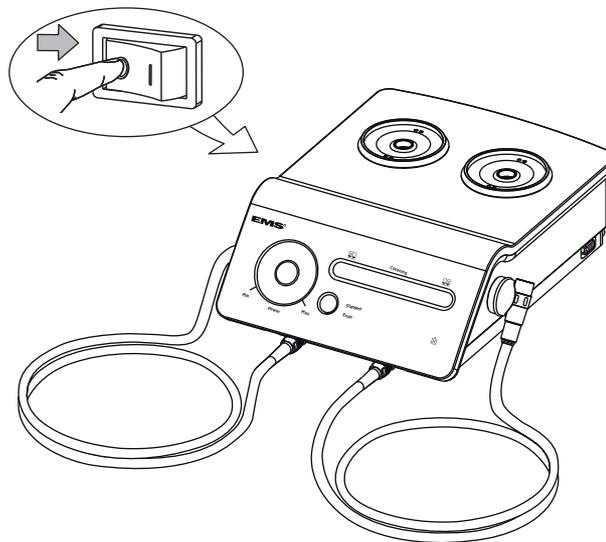
Zdejmij butelkę, wykonując ruch obrotowy.

## Демонтаж флакона

## Odpojení láhve

## Şişenin çıkarılması

OFF



⚠ После завершения каждого цикла очистки необходимо удалить жидкость из шлангов. Перед длительным перерывом в работе прибора важно выполнить полную очистку и дезинфицирование системы подачи воды.

Отвинтите флакон с помощью вращательного движения.

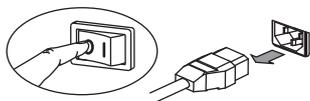
⚠ Na konci každého úkonu je třeba propláchnutím hadice zbavit kapaliny. Před delším odstavením přístroje okruh kompletně vyčistěte a vydezinfikujte.

Otáčivým pohybem odpojte láhev.

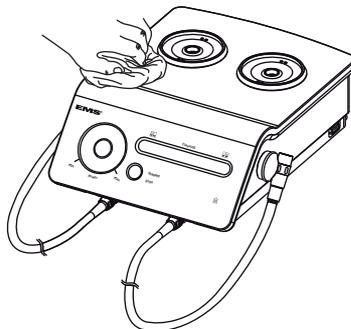
⚠ Her tedavi sonunda kablolar içindeki sıvının çıkarılması için bir temizleme gereklidir. Ünitenin uzun süreli durdurulmasından önce devrenin tümüyle temizlenip dezenfekte edilmesi önemlidir.

Şişeyi dönen bir hareketle çıkarın.

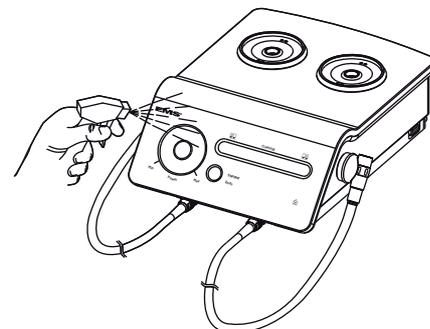
## CLEANING, DISINFECTING AND STERILIZING



## ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ, ΑΠΟΛΥΜΑΝΣΗ ΚΑΙ ΑΠΟΣΤΕΙΡΩΣΗ



## CZYSZCZENIE, DEZYNFEKCJA I STERYLIZACJA



 Please conform to the recommendations of the Reprocessing Instructions manual delivered with your product regarding procedure of cleaning, disinfecting, sterilizing and packing of the components.

 Follow present-day regulations enforced in the country about reprocessing.

 Clean the unit only with an alcohol-based, commercially available (ethanol, isopropanol), colorless disinfectant. The use of scouring powder or an abrasive sponge will damage its surface.

 Παρακαλούμε τηρήστε τις συστάσεις του εγχειριδίου "Οδηγίες επανακατεργασίας" που συνοδεύει το προϊόν που αγοράσατε σχετικά με τις διαδικασίες καθαρισμού, απολύμανσης, αποστείρωσης και συσκευασίας των εξαρτημάτων.

 Ακολουθήστε τους κανονισμούς που ισχύουν αυτή τη στιγμή στη χώρα, σχετικά με την επανακατεργασία.

 Καθαρίστε τη μονάδα αποκλειστικά με άχρωμο απολυμαντικό, με βάση την αλκοόλη (αιθανόλη, ισοπροπανόλη), του εμπορίου. Η χρήση κόνεως τριψίματος ή ενός διαβρωτικού σπόγγου θα προκαλέσουν ζημιά στην επιφάνειά της.

<https://stomshop.pro>

 Należy postępować zgodnie z zaleceniami podanymi w podręczniku "Reprocessing Instructions", który został dostarczony wraz z produktem i omawia procedury czyszczenia, dezynfekcji, sterylizacji oraz pakowania poszczególnych elementów.

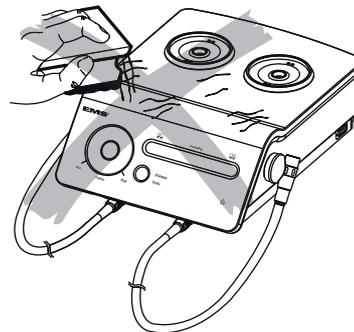
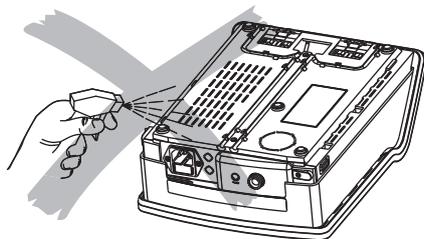
 Należy przestrzegać aktualnych krajowych przepisów dotyczących przygotowywania do ponownego użycia.

 Urządzenie należy czyścić tylko dostępnym w sprzedaży bezbarwnym środkiem do dezynfekcji na bazie alkoholu (etanol, izopropanol). Proszek do szorowania lub szorstka gąbka mogą uszkodzić powierzchnię urządzenia.

## ОЧИСТКА, ДЕЗИНФЕКЦИЯ И СТЕРИЛИЗАЦИЯ

## ČIŠTĚNÍ, DEZINFEKCE A STERILIZACE

## TEMİZLIK, DEZENFEKSIYON VE STERİLİZASYON



 В вопросах очистки, дезинфекции, стерилизации и упаковки компонентов придерживайтесь рекомендаций, изложенных в инструкции "Reprocessing Instructions", которая входит в комплект поставки прибора.

 Следуйте указаниям действующих в вашей стране нормативных актов, касающихся повторной обработки.

 В ходе очистки прибора используйте только бесцветные фирменные дезинфицирующие средства на спиртовой основе (этанол, изопропанол). Использование чистящего порошка или абразивной губки может повредить поверхность прибора.

 Při čištění, dezinfekci, sterilizaci a balení součástí postupujte podle příručky "Reprocessing Instructions", dodané s výrobkem.

 Při regeneraci dodržujte platné předpisy.

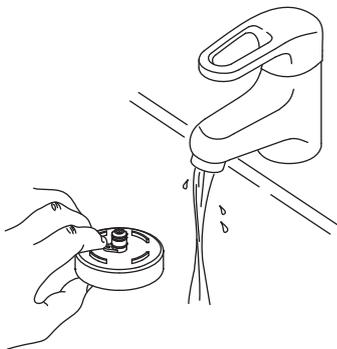
 Přístroj čistěte výhradně čirým dezinfekčním prostředkem na bázi alkoholu (etanolu, izopropanolu). Čisticím práškem nebo drsnou houbou by se povrch přístroje poškodil.

 Lütfen bileşenlerin temizlenmesi, dezenfeksiyonu, sterilizasyonu ve paketlenmesi işlemleriyle ilgili olarak ürününüzle gelen Reprocessing Instructions (Tekrar İşleme Koyma Talimatı) önerilerine uyun.

 Tekrar işleme koymayla ilgili olarak ülkenin güncel düzenlemelerini izleyin.

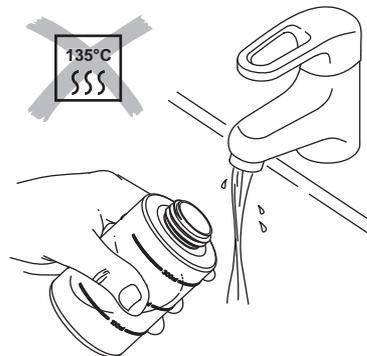
 Üniteyi sadece alkol tabanlı, ticari olarak satılan renksiz bir dezenfektan (etanol, izopropanol) ile temizleyin. Çizici toz veya aşındırıcı sünger kullanımı yüzeye zarar verir.

## Cleaning the accessories



## Καθαρισμός των εξαρτημάτων

## Czyszczenie akcesoriów



 The bottles can be washed in a dishwasher and disinfected at up to 95 °C in a washer disinfector.

The bottles cannot be sterilized.

 Please refer to the operating instructions of the Piezon systems to remove, clean, disinfect and sterilize the instruments and the handpiece.

 Οι φιάλες μπορούν να πλένονται σε πλυντήριο πιάτων και να απολυμαίνονται σε θερμοκρασία έως 95 °C σε απολυμαντικό πλυντηρίου.

Οι φιάλες δεν αποστειρώνονται.

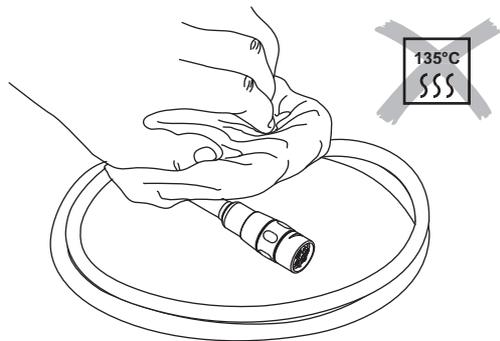
 Ανατρέξτε στις οδηγίες χειρισμού των συστημάτων "Piezon" για την αφαίρεση, τον καθαρισμό, την απολύμανση και την αποστείρωση των οργάνων και του εξαρτήματος χειρός.

 Butelki można myć w zmywarce oraz dezynfekować w myjni-dezynfektorze w temperaturze do 95 °C.

Butelki nie mogą być poddawane sterylizacji.

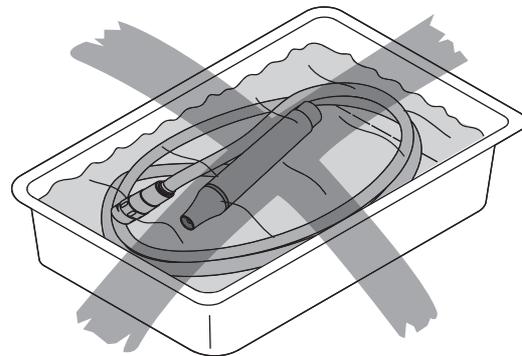
 Wskazówki dotyczące zdejmowania, czyszczenia, dezynfekcji i sterylizacji końcówek oraz rękojeści można znaleźć w instrukcjach obsługi produktów systemu "Piezon".

## Очистка аксессуаров



## Čištění příslušenství

## Aksesuarların temizlenmesi



 Флаконы можно мыть в посудомоечной машине и дезинфицировать в дезинфекторе при температуре не выше 95 °C.

Флаконы не подлежат стерилизации.

 Обратитесь к инструкциям по эксплуатации систем "Piezon", где описано, как демонтировать, очищать, дезинфицировать и стерилизовать инструменты и наконечник.

 Láhve je možno mýt v myčce a dezinfikovat v dezinfektoru myčky při teplotě až 95 °C.

Láhve se nesmí sterilizovat.

 Při odpojování, čištění, dezinfekci a sterilizaci nástrojů a aplikátoru postupujte podle návodu k zařízením "Piezon".

 Şişeler bir bulaşık makinesinde yıkanabilir ve bir yıkayıcı dezenfektör cihazında 95 °C'ye kadar sıcaklıkta dezenfekte edilebilir.

Şişeler sterilize edilemez.

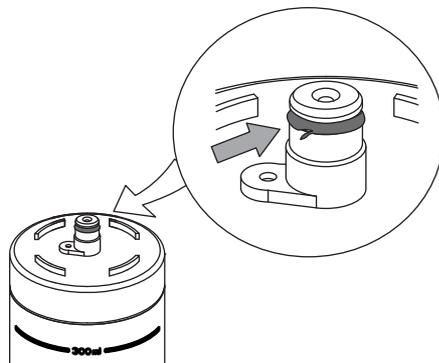
 Lütfen aletler ve el kısmını çıkarmak, temizlemek, dezenfekte etmek ve sterilize etmek için "Piezon" sistemleri kullanma talimatına bakınız.

## MAINTENANCE

### O-rings

## ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

### Δακτύλιοι O-ring



## KONSERWACJA

### Uszczelki typu O-ring

 A damaged or worn out O-ring must be replaced immediately.

 Please refer to the instructions provided with the maintenance set.

 Always use EMS original parts. Using non original instruments may damage the unit, and practitioner or patient may be injured.

 Ένας δακτύλιος O-ring που είναι φθαρμένος ή έχει υποστεί φθορά θα πρέπει να αντικαθίσταται αμέσως.

 Παρακαλούμε να ανατρέξετε στις οδηγίες που συνοδεύουν το σετ συντήρησης.

 Να χρησιμοποιείτε πάντοτε αυθεντικά εξαρτήματα EMS. Η χρήση μη αυθεντικών οργάνων ενδέχεται να προκαλέσει ζημιά στη μονάδα και ο ιατρός ή ο ασθενής να τραυματιστούν.

 Zniszczoną lub zużytą uszczelkę typu O-ring należy niezwłocznie wymienić.

 Należy zapoznać się z instrukcjami załączonymi do zestawu do konserwacji.

 Zawsze należy stosować oryginalne części firmy EMS. Stosowanie nieoryginalnych końcówek może doprowadzić do zniszczenia urządzenia. Może być także niebezpieczne dla użytkownika lub pacjenta.

## ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

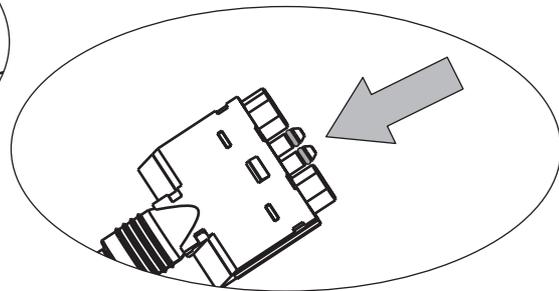
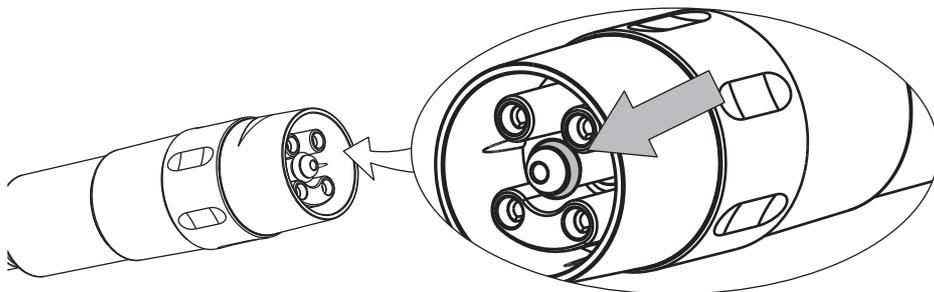
### Кольцевые уплотнения

## ÚDRŽBA

### O-kroužky

## BAKIM

### O-halkaları



 Поврежденное или изношенное кольцевое уплотнение подлежит немедленной замене.

 Обратитесь к инструкциям, входящим в комплект материалов для замены кольцевого уплотнения.

 Используйте только оригинальные компоненты производства фирмы EMS. Применение неоригинальных инструментов может привести к повреждению прибора, а также к получению травм пользователем или пациентом.

 Pokud je O-kroužek poškozen nebo opotřeben, je třeba jej okamžitě vyměnit.

 Viz informace uvedené v návodu dodaném se soupravou pro údržbu.

 Používejte vždy originální součásti EMS. Použití neoriginálních nástrojů může způsobit poškození zařízení a zranění pacienta nebo uživatele.

 Hasarlı veya aşınmış bir O-halkası hemen değiştirilmelidir.

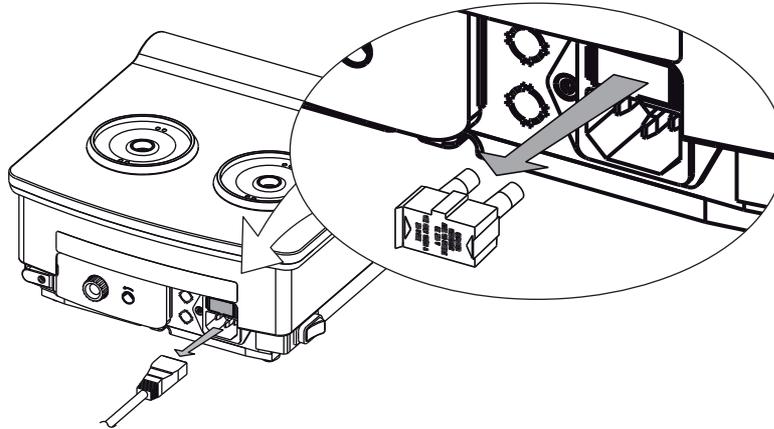
 Lütfen bakım setiyle sağlanan talimata bakınız.

 Daima orijinal EMS parçaları kullanın. Orijinal olmayan parçaların kullanılması üniteye zarar verebilir ve kullanıcı veya hasta yaralanabilir.

## Replacing the fuses

## Αντικατάσταση των ασφαλειών

## Wymiana bezpieczników



 Replace exclusively with the type of fuse indicated on the back of the unit.

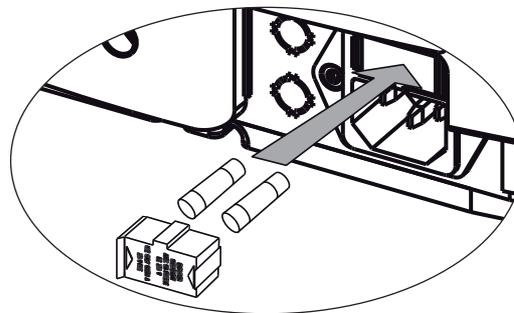
 Η αντικατάσταση θα πρέπει να γίνεται αποκλειστικά με τον τύπο ασφάλειας που υποδεικνύεται στην πίσω πλευρά της μονάδας.

 Należy wymieniać, stosując wyłącznie bezpieczniki zgodne z oznaczeniami na tylnej ścianie urządzenia.

## Замена предохранителей

## Výměna pojistek

## Sigortaların değiştirilmesi



 Предохранители разрешается заменять только на предохранители, тип которых указан на задней стороне прибора.

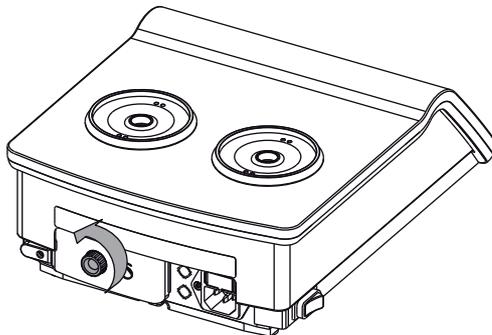
 Používejte výhradně typy uvedené na zadní straně přístroje.

 Sadece ünitinin arkasında belirtilen tipte sigortayla değiştiririn.

## Replacing the pump of the unit

## Αντικατάσταση της αντλίας μονάδας

## Wymiana pompy skalera



The pump of the unit is a wear part. It is recommended to replace it every 18 months.

 Please refer to the instructions provided with the spare pump.

Η αντλία της μονάδας είναι ανταλλακτικό εξάρτημα. Συνιστάται η αντικατάστασή της κάθε 18 μήνες.

 Παρακαλούμε να ανατρέξετε στις οδηγίες που συνοδεύουν την ανταλλακτική αντλία.

Pompa skalera stanowi element ulegający zużyciu. Zaleca się jej wymianę co 18 miesięcy.

 Należy zapoznać się z instrukcjami załączonymi do zapasowej pompy.

## Замена насоса прибора

## Výměna čerpadla přístroje

## Ünite pompasının değiştirilmesi

---

Насос прибора изнашивается, рекомендуется заменять его через каждые 18 месяцев.



Обратитесь к инструкциям, входящим в комплект поставки насоса.

Čerpadlo je součástí, která se opotřebovává. Proto se doporučuje je vždy po 18 měsících vyměnit.



Viz informace uvedené v návodu náhradního čerpadla.

Ünite pompası aşınan bir kısımdır. 18 ayda bir değiştirilmesi önerilir.



Lütfen yedek pompa ile sağlanan talimata bakınız.

## SAFETY PRECAUTIONS

EMS and the distributor of this product accept no liability for direct or consequential injury or damage resulting from improper use, arising in particular through non-observance of the operating instructions, or improper preparation and maintenance.

 **Contraindication:** ultrasonic oscillations may prevent cardiac pace makers and defibrillators from functioning properly. Therefore, we recommend that patients with a cardiac pace maker or a defibrillator should not be treated with this product.

 **Use for the intended purpose only.** Before using the product, make sure the operating instructions have been carefully studied. This also applies to any equipment used with this product. Failure to observe the operating instructions may result in the patient or user suffering serious injury or the product being damaged.

 **Risk of explosion:** do not use this product in the presence of inflammable anaesthetics or gases.

 This product must be used only by trained and qualified personnel.

 Check before each treatment the contents of the bottle as well as the liquid present in the circuit.

## ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ

Η EMS και ο διανομέας αυτού του προϊόντος, δεν φέρουν ευθύνη για άμεσο ή παρεπόμενο τραυματισμό ή ζημιά από την ακατάλληλη χρήση, η οποία ειδικά προκύπτει από τη μη τήρηση των οδηγιών λειτουργίας ή την ακατάλληλη προετοιμασία και συντήρηση.

 **Αντένδειξη:** οι υπερηχητικές ταλαντώσεις ενδέχεται να προκαλέσουν δυσλειτουργία των καρδιακών βηματοδοτών και των απινιδωτών. Ως εκ τούτου, συιστούμε να αποφεύγεται η θεραπεία ασθενών με καρδιακό βηματοδότη ή απινιδωτή με αυτό το προϊόν.

 **Να χρησιμοποιείται αποκλειστικά για το σκοπό για τον οποίο προορίζεται.** Πριν από τη χρήση του προϊόντος, βεβαιωθείτε ότι έχετε μελετήσει προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης. Αυτό ισχύει για όλον τον εξοπλισμό που χρησιμοποιείται με αυτό το προϊόν. Η μη τήρηση των οδηγιών λειτουργίας ενδέχεται να προκαλέσει σοβαρό τραυματισμό του ασθενή ή του χρήστη ή βλάβη του προϊόντος.

 **Κίνδυνος έκρηξης:** μην χρησιμοποιείτε το προϊόν αυτό παρουσία εύφλεκτων αναισθητικών ή αερίων.

 Το προϊόν αυτό πρέπει να χρησιμοποιείται μόνον από εκπαιδευμένο και εξειδικευμένο προσωπικό.

 **Να ελέγχετε το περιεχόμενο της φιάλης, καθώς και το υγρό που υπάρχει στο κύκλωμα, πριν από κάθε χρήση.**

## ŚRODKI OSTROŻNOŚCI

Firma EMS oraz dystrybutor niniejszego produktu nie ponoszą odpowiedzialności za bezpośrednie lub pośrednie urazy ani zniszczenia wynikające z nieprawidłowego użytkowania, szczególnie spowodowanego niestosowaniem się do instrukcji obsługi, niewłaściwego przygotowania oraz konserwacji.

 **Przeciwwskazanie:** Drgania ultradźwiękowe mogą wpływać niekorzystnie na pracę stymulatorów serca oraz defibrylatorów. Dlatego nie zaleca się stosowania tego produktu w przypadku pacjentów ze stymulatorem serca lub defibrylatorem.

 **Urządzenie należy stosować tylko zgodnie z przeznaczeniem.** Przed użyciem produktu należy uważnie przeczytać instrukcję obsługi. Odnosi się to także do sprzętu używanego wraz z niniejszym produktem. Niezastosowanie się do instrukcji może spowodować poważne obrażenia ciała pacjenta lub użytkownika albo uszkodzenie produktu.

 **Ryzyko eksplozji:** Produktu tego nie wolno używać w obecności łatwopalnych środków znieczulających lub gazów.

 Produkt ten może być stosowany tylko przez przeszkolony i wykwalifikowany personel.

 **Przed leczeniem należy zawsze sprawdzić zawartość butelki oraz płyn obecny w przewodach.**

## ТЕХНИКА БЕЗОПАСНОСТИ

Фирма EMS и дистрибьютор не несут ответственности за прямой или косвенный ущерб, который может возникнуть в результате неправильной эксплуатации прибора, в частности, из-за несоблюдения инструкции по эксплуатации, а также неправильной подготовки или неправильного выполнения операций при техническом обслуживании.

 Противопоказания: высокочастотные ультразвуковые колебания могут приводить к нарушениям функциональной работоспособности электронных стимуляторов сердца. По этой причине мы рекомендуем не пользоваться данным прибором при лечении пациентов с такими электронными стимуляторами или дефибрилляторами.

 Системы разрешается применять только по указанному назначению. Перед тем, как приступить к работе с данным прибором, следует внимательно прочитать инструкцию по эксплуатации. Это относится также и ко всем другим устройствам, которые используются в сочетании с данной системой. Несоблюдение инструкций по эксплуатации может привести к получению серьезных травм пользователем или пациентом, а также к повреждению прибора, возможно не подлежащему ремонту.

 Взрывоопасно: не разрешается пользоваться прибором в присутствии воспламеняющихся анестезирующих препаратов или газов.

 Данным прибором разрешается пользоваться только специально обученному и квалифицированному персоналу.

## BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ

Firma EMS ani prodejce tohoto výrobku nepřijímají žádnou odpovědnost za přímé nebo následné poranění nebo poškození, jež by bylo důsledkem nesprávného používání, zejména při nedodržování návodu, nebo nesprávné přípravě či údržbě.

 Kontraindikace: ultrazvukové vlnění může rušit funkci kardiostimulátorů a defibrilátorů. Proto se nedoporučuje použití přístroje u pacientů s kardiostimulátorem nebo defibrilátorem.

 Používat pouze pro zamýšlený účel: před použitím výrobku musí být uživatel důkladně seznámen s veškerými pokyny. To platí i pro veškeré příslušenství přístroje. Nedodržení návodu může vést k úrazu pacienta či uživatele nebo nevratnému poškození přístroje.

 Nebezpečí výbuchu: výrobek nepoužívejte v prostředí hořlavých anestetik nebo plynů.

 S výrobkem smějí pracovat pouze patřičně vyškolené a kvalifikované osoby.

 Před každým zákrokem zkontrolujte obsah láhve a kapalinu v okruhu.

## GÜVENLİK ÖNLEMLERİ

EMS ve bu ürünün distribütörü özellikle kullanma talimatına uyulmaması veya uygun olmayan hazırlık ve bakım nedeniyle oluşanlar olmak üzere, uygun olmayan kullanım nedeniyle oluşan herhangi bir doğrudan veya sonuçsal zarar için sorumluluk kabul etmez.

 Kontrendikasyon: ultrasonik osilasyonlar kalp pilleri ve defibrilatörlerin doğru çalışmasını engelleyebilir. Bu nedenle bir kalp pili veya defibrilatörü olan hastaların bu ürünle tedavi edilmesini öneriyoruz.

 Sadece kullanım amacı için kullanın. Bu ürünü kullanmadan önce kullanma talimatını incelediğinizden emin olun. Bu durum bu ürünle kullanılan herhangi bir ekipman için de geçerlidir. Kullanma talimatına uyulmaması hasta veya kullanıcının ciddi şekilde yaralanmasına ve hasar görmesine neden olabilir.

 Patlama riski: bu ürünün yanıcı anestezipler veya gazlar varlığında kullanmayın.

 Bu ürün sadece eğitimli ve vasıflı personel tarafından kullanılmalıdır.

 Her tedaviden önce şişe içeriğini ve devre içindeki sıvıyı kontrol edin.

 Clean, disinfect and sterilize the different pieces and accessories of this product before each use. Please refer to the information provided in the operating instructions. Non-sterile pieces and accessories may cause bacterial or viral infections.

 Always examine the product for damage before starting the treatment. Damaged accessories or a damaged unit must not be used and must be replaced. Use original EMS spare parts and accessories only.

 Have this product exclusively repaired by an approved EMS repair center.

 This product has been investigated with regard to safety from electrical shock and fire hazard. CSA (Canadian Standard Association) has not investigated physiological effects.

 Certain types of mobile telecommunication equipment could potentially interfere with this product. The separation distances recommended in the note "Electromagnetic compatibility" manual must be taken into account.

 Καθαρίζετε, απολυμαίνετε και αποστειρώνετε τα διαφορετικά μέρη και βοηθητικά εξαρτήματα του προϊόντος αυτού. Ανατρέξτε στις πληροφορίες που παρέχονται στις οδηγίες λειτουργίας. Τα μη στείρα μέρη και βοηθητικά εξαρτήματα ενδέχεται να προκαλέσουν βακτηριακή ή ιογενή λοίμωξη.

 Ελέγχετε πάντα το προϊόν για τυχόν ζημιά προτού ξεκινήσετε τη θεραπεία. Τα βοηθητικά εξαρτήματα που έχουν υποστεί ζημιά ή η μονάδα που έχει υποστεί ζημιά δεν πρέπει να χρησιμοποιούνται και θα πρέπει να αντικαθίστανται. Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά και βοηθητικά εξαρτήματα της EMS.

 Η επισκευή αυτού το προϊόντος να γίνεται αποκλειστικά από τα εγκεκριμένα κέντρα επισκευών της EMS.

 Αυτό το προϊόν έχει διερευνηθεί αναφορικά με την ασφάλεια από ηλεκτροπληξία και κίνδυνο εκδήλωσης πυρκαγιάς. Η ένωση CSA (Canadian Standard Association) δεν έχει διερευνήσει τυχόν συνέπειες σε επίπεδο φυσιολογίας.

 Ορισμένοι τύποι φορητών συσκευών τηλεπικοινωνιών ενδεχομένως να προκαλέσουν παρεμβολές στο προϊόν αυτό. Θα πρέπει να λαμβάνονται υπόψη οι αποστάσεις που συνιστώνται στο εγχειρίδιο περί "Ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας".

 Przed każdorazowym użyciem należy oczyścić, zdezynfekować i wysterylizować poszczególne części i akcesoria. Należy przestrzegać informacji zamieszczonych w instrukcjach obsługi. Niesterylne części i akcesoria mogą spowodować infekcje bakteryjne lub wirusowe.

 Przed rozpoczęciem leczenia należy zawsze sprawdzić, czy nie doszło do uszkodzenia produktu. Nie wolno stosować zniszczonych akcesoriów ani uszkodzonego urządzenia. Należy je koniecznie wymienić. Należy używać tylko oryginalnych części zapasowych oraz akcesoriów firmy EMS.

 Niniejszy produkt może być naprawiany wyłącznie przez autoryzowane centrum napraw EMS.

 Niniejszy produkt został przebadany pod względem bezpieczeństwa w odniesieniu do porażenia prądem oraz zagrożenia pożarowego. Kanadyjskie Stowarzyszenie ds. Standaryzacji (Canadian Standard Association, CSA) nie badało efektów fizjologicznych.

 Niektóre rodzaje przenośnego sprzętu telekomunikacyjnego mogą potencjalnie interferować z omawianym produktem. Należy więc zachować odległość zalecaną w notatce "Zgodność elektromagnetyczna".

 Каждый раз перед началом работы проверяйте содержание раствора во флаконе и наличие его в системе.

 Каждый раз перед применением прибора проводите дезинфекцию, очистку и стерилизацию различных компонентов и аксессуаров. Обратитесь к информации, предоставленной в инструкциях по эксплуатации. Применение нестерильных компонентов и аксессуаров может вызвать бактериальные и вирусные инфекции.

 Каждый раз до начала работы проверяйте прибор на исправность. Неисправный прибор или поврежденные аксессуары использовать не разрешается, их следует заменить. При этом следует пользоваться только оригинальными запасными частями и аксессуарами производства фирмы EMS.

 Работы по ремонту следует поручать только персоналу центра сервисного обслуживания фирмы EMS.

 Данный прибор прошел проверку на безопасность с точки зрения риска электрошока и пожароопасности. Канадская ассоциация стандартизации (CSA) не исследуют физиологические эффекты.

 Некоторые типы оборудования мобильной телекоммуникации могут вызывать помехи в работе данного прибора. Придерживайтесь рекомендованных дистанций, указанных в буклете "Электромагнитная совместимость".

 Před použitím přístroje všechny součásti a příslušenství výrobku očistěte, vydezinfikujte a sterilizujte. Postupujte podle návodu k použití. Nesterilní součásti a příslušenství mohou způsobit bakteriální nebo virovou infekci.

 Před zahájením zákroku vždy výrobek překontrolujte a přesvědčte se, že není poškozen. Je-li příslušenství nebo zařízení poškozeno, nesmí se používat a je třeba je vyměnit. Použijte výhradně originální náhradní díly a příslušenství EMS.

 Opravy zařízení smí provádět výhradně autorizované servisní středisko EMS.

 Výrobek má osvědčení o bezpečnosti vůči zásahu elektrickým proudem a požární bezpečnosti. Fyziologickým působením se CSA (Canadian Standard Association) nezabývala.

 Některá mobilní telekomunikační zařízení se s přístrojem mohou vzájemně rušit. Proto je třeba dodržovat bezpečné odstupy uvedené v příručce "Elektromagnetická kompatibilita".

 Bu ürünün farklı parçaları veya aksesuarlarını her kullanımdan önce temizleyin, dezenfekte edin ve sterilize edin. Lütfen kullanma talimatında sağlanan bilgiye bakın. Steril olmayan parçalar ve aksesuarlar bakteriyel veya viral enfeksiyonlara neden olabilir.

 Tedaviye başlamadan önce daima ürünü hasar açısından inceleyin. Hasarlı aksesuarlar veya hasarlı bir ünite kullanılmamalı ve değiştirilmelidir. Sadece orijinal EMS yedek parçaları ve aksesuarları kullanın.

 Bu ürünü sadece onaylı bir EMS tamir merkezinde tamir ettirin.

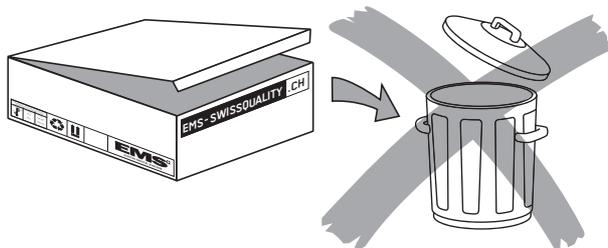
 Bu ürün elektrik çarpması ve yangın tehlikesi açısından güvenlik için incelenmiştir. CSA (Kanada Standartları Derneği) fizyolojik etkileri araştırmamıştır.

 Bazı tipteki mobil telekomünikasyon ekipmanı bu ürünü olumsuz etkileyebilir. "Elektromanyetik uyumluluk" kılavuzunda önerilen ayırma mesafeleri dikkate alınmalıdır.

## STORING THE PRODUCT

## ΦΥΛΑΞΗ ΤΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ

## PRZECHOWYWANIE PRODUKTU



 Keep the original packaging until the product is to be disposed of permanently. It can be used for shipping or storing at any time.

Should you wish to put your product out of use for an extended period of time:

- Proceed as described in the "Cleaning, disinfecting and sterilizing" chapter,
- Proceed to a "Cleaning" cycle without bottles to empty the circuits,
- Pack the product and all accessories in the original packaging.

Please refer to the storage and transport conditions in the "Technical data" chapter.

 Διατηρήστε την αρχική συσκευασία, έως ότου το προϊόν απορριφθεί οριστικά. Μπορείτε να τη χρησιμοποιήσετε οποιαδήποτε χρονική στιγμή για μεταφορά ή για φύλαξη.

Εάν επιθυμείτε τη φύλαξη του προϊόντος για παρατεταμένη χρονική περίοδο:

- Συνεχίστε όπως περιγράφεται στο κεφάλαιο "Καθαρισμός, απολύμανση και αποστείρωση",
- Συνεχίστε σε έναν κύκλο "Cleaning" χωρίς φιάλες, για κένωση των κυκλωμάτων,
- Συσκευάστε το προϊόν και όλα τα βοηθητικά εξαρτήματα στην αρχική συσκευασία.

Ανατρέξτε στις συνθήκες φύλαξης και μεταφοράς στο κεφάλαιο "Τεχνικά στοιχεία".

 Dopóki produkt nie zostanie ostatecznie wyrzucony, należy zachować oryginalne opakowanie. Opakowanie można wykorzystywać do wysyłania lub przechowywania urządzenia.

Jeśli produkt ma być nieużywany przez dłuższy czas, należy:

- postępować zgodnie ze wskazówkami znajdującymi się w rozdziale "Czyszczenie, dezynfekcja i sterylizacja",
- w celu opróżnienia przewodów włączyć cykl "Cleaning" bez podłączonych butelek,
- umieścić produkt wraz ze wszystkimi akcesoriami w oryginalnym opakowaniu.

Wskazówki dotyczące warunków przechowywania oraz transportowania można znaleźć w rozdziale "Dane techniczne".

 Сохраняйте оригинальную упаковку вплоть до окончательной утилизации прибора. В этом случае вы сможете использовать ее в любое время для транспортировки или временного хранения прибора.

Если вы в течение длительного времени не собираетесь пользоваться прибором, то:

- Выполните операции, описанные в разделе "Дезинфекция, очистка и стерилизация",
- Выполните цикл "Cleaning", не подключая флакон, чтобы опорожнить системы подачи воды,
- Упакуйте прибор и все аксессуары в оригинальную упаковку.

Обратитесь к описанию условий хранения и транспортировки, содержащемуся в разделе "Технические параметры".

 Až do konečné likvidace zařízení uchovávejte jeho původní obal. Může být potřebné k přepravě nebo skladování výrobku.

Pokud hodláte zařízení na delší dobu odstavit:

- postupujte podle pokynů v kapitole "Čištění, dezinfekce a sterilizace",
- okruh bez láhve vymyjte cyklem "Cleaning",
- přístroj s veškerým příslušenstvím uložte do původního obalu.

Dodržujte skladovací a přepravní podmínky uvedené v kapitole "Technické údaje".

<https://stomshop.pro>

 Ürün kalıcı olarak atılıncaya kadar orijinal ambalajı saklayın. İstendiği zaman sevkiyat veya saklama için kullanılabilir.

Ürünü uzun bir süre kullanım dışı tutmak istiyorsanız:

- "Temizlik, dezenfeksiyon ve sterilizasyon" bölümünde tanımlandığı şekilde davranın,
- Devreleri boşaltmak için şişeler kullanılmadan bir "Cleaning" döngüsüne geçin,
- Ürün ve tüm aksesuarlarını orijinal ambalajında paketleyin.

Lütfen "Teknik veriler" bölümündeki saklama ve sevkiyat şartlarına bakınız.

## PRODUCT DISPOSAL

The product must not be discarded in domestic household waste.

Should you wish to definitively dispose of the product, please comply with the regulations which apply in your country.

Waste Electrical and Electronic Equipment belonging to customers located in the European Union may be shipped to EMS for recycling in accordance to the WEEE regulations. The costs of recycling, exclusive of shipping fees, are covered by EMS.

## WARRANTY

Damages due to non-adherence to the operating instructions or wear out of parts are excluded from warranty.

 The warranty of your product will be cancelled if you try to open it.

## ACCESSORIES

Accessories are available from EMS or any authorized dealers. Please contact your customer service directly.

## ΑΠΟΡΡΙΨΗ ΤΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ

Το προϊόν αυτό δεν θα πρέπει να απορρίπτεται στα οικιακά απορρίμματα.

Εάν επιθυμείτε να απορρίψετε οριστικά το προϊόν, θα πρέπει να συμμορφωθείτε με τους κανονισμούς που εφαρμόζονται στη χώρα σας.

Τα απορρίμματα ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού στην κατοχή πελατών εντός της Ευρωπαϊκής Ένωσης ενδέχεται να αποσταλούν στην EMS για ανακύκλωση, σύμφωνα με τους κανονισμούς της WEEE. Το κόστος της ανακύκλωσης, με εξαίρεση τα έξοδα αποστολής, καλύπτονται από την EMS.

## ΕΓΓΥΗΣΗ

Ζημιές λόγω μη τήρησης των οδηγιών λειτουργίας και η φυσιολογική φθορά των εξαρτημάτων εξαιρούνται από την εγγύηση.

 Η εγγύηση του προϊόντος σας θα ακυρωθεί εάν προσπαθήσετε να το αποσυναρμολογήσετε.

## ΒΟΗΘΗΤΙΚΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ

Τα βοηθητικά εξαρτήματα διατίθενται από την EMS ή από τους εξουσιοδοτημένους αντιπροσώπους. Επικοινωνήστε απευθείας με την υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών.

## UTYLIZACJA PRODUKTU

Produktu tego nie wolno wyrzucać razem z odpadkami domowymi.

Ostateczna utylizacja produktu musi być zgodna z regulacjami obowiązującymi w danym kraju.

Odpady elektryczne i elektroniczne (Waste Electrical and Electronic Equipment, WEEE), należące do klientów znajdujących się w obrębie Unii Europejskiej, mogą zostać wysłane do firmy EMS, która podda je recyklingowi zgodnie z regulacjami WEEE. Koszty recyklingu, oprócz kosztów przesyłki, pokrywa firma EMS.

## GWARANCJA

Uszkodzenia spowodowane niestosowaniem się do instrukcji obsługi lub zużyciem części nie są objęte gwarancją.

 W przypadku prób otwarcia urządzenia nabywca traci gwarancję.

## AKCESORIA

Akcesoria są dostępne w firmie EMS lub u autoryzowanych dystrybutorów. Prosimy kontaktować się bezpośrednio z biurem obsługi klienta.

## УТИЛИЗАЦИЯ ПРИБОРА

Прибор не подлежит утилизации с бытовыми отходами.

Если вы хотите отправить систему на окончательную утилизацию, то необходимо соблюдать при этом действующие в стране соответствующие специальные инструкции.

Подлежащее утилизации электрическое и электронное оборудование, принадлежащее заказчикам из Европейского Союза, может быть доставлено в фирму EMS на переработку для вторичного использования согласно Директиве ЕС об отходах электрического и электронного оборудования (WEEE). Расходы на такую переработку, за исключением транспортных затрат, покрываются фирмой EMS.

## ГАРАНТИЯ

Действие гарантии не распространяется на неисправности, возникшие вследствие несоблюдения инструкции по эксплуатации или изнашивания компонентов.



В случае открывания прибора гарантия на него теряет силу.

## АКСЕССУАРЫ

Аксессуары можно приобрести у авторизованных дилеров фирмы EMS. Свяжитесь с центром обслуживания клиентов напрямую.

## LIKVIDACE VÝROBKU

Zařízení se nesmí likvidovat jako domovní odpad.

Při likvidaci dodržujte platné předpisy.

Zákazníci ze zemí Evropské unie mohou zasílat likvidovaná zařízení firmě EMS k recyklaci v souladu s předpisy o OEEZ. Náklady na recyklaci mimo dopravy hradí firma EMS.

## ZÁRUKA

Na škody vzniklé v důsledku nedodržení návodu k použití nebo opotřebením součástí se záruka nevztahuje.



Záruka zaniká jakýmkoliv pokusem o demontáž.

## PŘÍSLUŠENSTVÍ

Příslušenství lze objednat u firmy EMS nebo autorizovaných prodejců. Obracujte se přímo na zákaznickou službu.

<https://stomshop.pro>

## ÜRÜNÜN ATILMASI

Ürün ev tipi atıklarla atılmamalıdır.

Ürünü tümüyle atmak istiyorsanız lütfen ülkenizde geçerli yönetmeliklere uyun. Avrupa Birliğindeki müşterilere ait Atık Elektrikli ve Elektronik Ekipman, WEEE yönetmelikleriyle uyumlu olarak geri dönüştürme için EMS'ye gönderilebilir. Sevkiyat ücreti dışında geri dönüştürme masrafını EMS karşılar.

## GARANTI

Kullanma talimatına uymama nedeniyle hasar veya parçaların aşınması garanti kapsamında değildir.



Ürününüzü açmaya çalışırsanız garantisini iptal olur.

## AKSESUARLAR

Aksesuarlar EMS veya yetkili temsilcilerinden sağlanabilir. Lütfen müşteri servisinizle doğrudan irtibat kurun.

Should your product need additional servicing or repairs, please send it to your dealer or to an authorized EMS Repair Center.

In the case of non-authorized repairs or damages due to non-adherence to the operating instructions, EMS accepts no liability whatsoever. This will also void the warranty.

It is best to ship the product in the original packaging. It protects the product against damage during shipment.



Please clean, disinfect and sterilize the product and all accessories as described in the operating instructions before dispatching them.

When sending the product directly to the approved EMS repair center, please include the name of your dealer. This simplifies processing.

Σε περίπτωση όπου στο προϊόν σας απαιτείται πρόσθετο σέρβις ή επισκευές, αποστέλλεται το στην τοπική σας αντιπροσωπία ή σε ένα εγκεκριμένο κέντρο επισκευών της EMS.

Στην περίπτωση μη εξουσιοδοτημένων επισκευών ή ζημιών λόγω μη τήρησης των οδηγιών λειτουργίας, η EMS δεν αποδέχεται οποιαδήποτε ευθύνη. Αυτό θα ακυρώσει επίσης την εγγύηση.

Το καλύτερο είναι να αποστέλλετε το προϊόν στην αρχική του συσκευασία. Προστατεύει το προϊόν από ζημιές κατά την αποστολή.



Παρακαλούμε να καθαρίζετε, να απολυμαίνετε και να αποστειρώνετε το προϊόν και όλα του τα εξαρτήματα, όπως περιγράφεται στις οδηγίες χρήσης, πριν την αποστολή τους.

Όταν αποστέλλετε το προϊόν απευθείας στο εγκεκριμένο κέντρο επισκευών της EMS, να περιλαμβάνετε και το όνομα του αντιπροσώπου. Αυτό απλοποιεί τη διεκπεραίωση.

Jeśli produkt wymaga dodatkowego serwisowania lub napraw, prosimy przesłać go do dystrybutora lub do autoryzowanego centrum napraw EMS.

Firma EMS nie ponosi żadnej odpowiedzialności w przypadku nieautoryzowanych napraw lub uszkodzeń wynikających z niestosowania się do instrukcji. Takie postępowanie powoduje także utratę gwarancji.

Najlepszym rozwiązaniem jest wysłanie produktu w oryginalnym opakowaniu. Chroni ono produkt przed ewentualnym uszkodzeniem podczas transportu.



Przed wysłaniem produktu należy wyczyścić, zdezynfekować i wysterylizować skaler oraz wszystkie akcesoria zgodnie z opisem zawartym w instrukcji obsługi.

Wysyłając produkt bezpośrednio do autoryzowanego centrum napraw EMS, należy podać nazwę dystrybutora. Ułatwi to przetwarzanie zamówienia.

## СЕРВИСНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ, ПРЕДОСТАВЛЯЕМОЕ ФИРМОЙ EMS

Для проведения дополнительных работ по техническому обслуживанию и ремонту вам следует отправить прибор в авторизованный сервисный центр EMS.

В случае неавторизованного ремонта или возникновения неисправностей, вызванных несоблюдением инструкции по эксплуатации, фирма EMS никакой ответственности не несет. В таких случаях гарантия также теряет силу.

Для транспортировки прибора лучше всего использовать оригинальную упаковку. Упакованная в нее система лучше всего защищена от воздействий, возникающих при транспортировке.

 Перед отправкой прибора проведите очистку, дезинфицирование и стерилизацию прибора и всех аксессуаров, как описано в инструкциях по эксплуатации.

При пересылке прибора непосредственно в авторизованный сервисный центр фирмы EMS укажите вашего дилера. Это упростит обработку заказа.

## SERVIS EMS

Výrobek vyžadující servisní zásah nebo opravu zasílejte prodejci, nebo autorizovanému servisnímu středisku EMS.

V případě neoprávněného zásahu do výrobku nebo poškození v důsledku nedodržení návodu k použití nenese firma EMS za zařízení žádnou odpovědnost. Záruka v takovém případě pozbývá platnosti.

Nejvhodnější je zaslat výrobek v původním obalu. Spolehlivě jej chrání před poškozením.

 Před odesláním výrobek i veškeré příslušenství vyčistěte, dezinfikujte a sterilizujte podle pokynů v návodech k použití.

Zasílate-li výrobek přímo do servisního střediska EMS, uvádějte prodejce. Zjednoduší se tím zpracování.

## EMS SERVISI

Ürününüz için ek servis veya tamir gerekirse lütfen temsilcinize veya yetkili bir EMS Tamir Merkezine gönderin.

Kullanma talimatına uymama nedeniyle hasar veya yetkilendirilmemiş tamirler durumunda EMS hiçbir yükümlülük kabul etmez. Bu durum garantiyi de geçersiz kılar.

Ürünü orijinal ambalajında göndermek en iyisidir. Bu işlem ürünü sevkiyat sırasında hasardan korur.

 Lütfen ürünü ve tüm aksesuarları göndermeden önce kullanma talimatında belirtildiği şekilde temizleyin, dezenfekte edin ve sterilize edin.

Ürününüzü doğrudan onaylı EMS tamir merkezine gönderirken, lütfen temsilcinizin adını da yazın. Bu durum işleme koymayı basitleştirir.

	<p>Manufacturer's logo Λογότυπο κατασκευαστή Logo producenta</p>
	<p>Caution! Read the operation instructions Προσοχή! Διαβάστε τις οδηγίες χειρισμού και λειτουργίας Ostrzeżenie! Należy zapoznać się z instrukcjami obsługi</p>
	<p>Year of manufacture Έτος κατασκευής Rok produkcji</p>
	<p>Applied part, type BF Εξάρτημα που εφαρμόζεται, τύπος BF Część klasy BF, wchodząca w bezpośredni kontakt z ciałem pacjenta</p>
<p>IP ..</p>	<p>Degree of protection against water permeability Βαθμός προστασίας από εισροή νερού Stopień ochrony przed przenikaniem wody</p>
	<p>CE marking: refers to directive 93/42 EEC, including EN 60601-1 and EN 60601-1-2 Σήμανση CE: αναφέρεται στην οδηγία 93/42 EEC, περιλαμβανομένων των EN 60601-1 και EN 60601-1-2 Oznakowanie CE: dotyczy dyrektywy 93/42 EWG, w tym certyfikatu EN 60601-1 oraz EN 60601-1-2</p>
	<p>Disposal of old electrical &amp; electronic equipment (applicable in the European Union and other European countries with separate collection systems) Απόρριψη παλαιού ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού (ισχύει για την Ευρωπαϊκή Ένωση και άλλες χώρες της Ευρώπης με ξεχωριστά συστήματα συλλογής) Utylizacja starego sprzętu elektrycznego i elektronicznego (obowiązuje w Unii Europejskiej oraz innych krajach europejskich o oddzielnych systemach zbierania odpadów)</p>

	<p>Логотип производителя Logo výrobce Üreticinin logosu</p>
	<p>Внимание! Прочтите инструкции по эксплуатации Pozor! Pročtěte si návod Dikkat! Kullanma talimatını okuyun</p>
	<p>Год выпуска Rok výroby Üretim yılı</p>
	<p>Рабочая часть аппарата, тип BF Applikovaná součást typu BF Uygulanan kısım, tip BF</p>
<p>IP ..</p>	<p>Уровень водонепроницаемости Stupeň ochrany před vniknutím vody Su geçirmeye karşı koruma derecesi</p>
	<p>Маркировка ЕС: относится к Директиве ЕС 93/42, включая EN 60601-1 и EN 60601-1-2 Označení CE se vztahuje ke směrnici 93/42 EHS a normám EN 60601-1 a EN 60601-1-2 CE işareti: EN 60601-1 ve EN 60601-1-2 dahil direktif 93/42 EEC ile ilgilidir</p>
	<p>Утилизация старого электрического и электронного оборудования (применимо в Европейском Союзе и других европейских странах, где имеются отдельные системы сбора утилизируемого оборудования) Likvidace starého elektrického a elektronického zařízení (platí v Evropské unii a dalších evropských zemích se systémem tříděného odpadu) Eski elektrikli ve elektronik ekipmanın atılması (Avrupa Birliğinde ve ayrı toplama sistemleri olan diğer Avrupa ülkelerinde geçerli)</p>

	<p>Power switch "ON"          Διακόπτης λειτουργίας "ON"          Przełącznik zasilania w pozycji "ON" (Wł.)</p>
	<p>Power switch "OFF"          Διακόπτης λειτουργίας "OFF"          Przełącznik zasilania w pozycji "OFF" (Wył.)</p>
	<p>Input          Είσοδος          Wejście</p>
	<p>Output          Έξοδος          Wyjście</p>
	<p>Fuse          Ασφάλεια          Bezpiecznik</p>
	<p>CSA marking with "C" identification for products in conformance with Canadian standards and "US" for products in conformance with US standards          Σήμανση CSA, με το διακριτικό αναγνωριστικό "C" για προϊόντα που συμμορφώνονται με τα πρότυπα του Καναδά και το διακριτικό "US" για προϊόντα που συμμορφώνονται με τα πρότυπα των Η.Π.Α.          Oznakowanie CSA z literą "C" dla produktów zgodnych ze standardami obowiązującymi w Kanadzie oraz skrótem "US" dla produktów zgodnych ze standardami obowiązującymi w Stanach Zjednoczonych</p>
	<p>Foot pedal connection          Σύνδεση ποδοδιακόπτη          Gniazdo do podłączania pedału</p>
	<p>"Irrigation" mode – irrigation without ultrasounds          Τρόπος λειτουργίας "ύδωρ" – ύδωρ χωρίς υπερήχους          Tryb "Irrigation" – irygacja bez ultradźwięków</p>

	<p>Выключатель в положении "Вкл." Hlavní vypínač zapnutý Güç anahtarı "AÇIK"</p>
	<p>Выключатель в положении "Выкл." Hlavní vypínač vypnutý Güç anahtarı "KAPALI"</p>
	<p>Вход Vstup Giriş</p>
	<p>Выход Výstup Çıkış</p>
	<p>Предохранитель Pojistka Sigorta</p>
	<p>Маркировка CSA с обозначением "C" для продукции, которая соответствует канадским стандартам, и с обозначением "US" для продукции, которая соответствует американским стандартам</p> <p>Ve značení CSA se C vztahuje k výrobku podle kanadských norem a US k výrobku podle norem USA</p> <p>CSA işareti, Kanada standartlarına uyan ürünlerde "C" tanımlaması ve A.B.D. standartlarına uyan ürünlerde "US" tanımlaması ile</p>
	<p>Гнездо для подключения педали Sešlápnutí pedálu Ayak pedalı bağlantısı</p>
	<p>Режим "Ирригация"– ирригация без ультразвука Režim Irrigation – irigace bez ultrazvuku "Irigasyon" modu – ultrasonsuz irigasyon</p>

	"Dry Work" mode – ultrasounds without irrigation Τρόπος λειτουργίας "Dry Work" – υπέρηχοι χωρίς έκπλυση Tryb "Dry Work" – ultradźwięki bez irygacji
<b>Standard</b>	"Standard" mode Τρόπος λειτουργίας "Standard" (τυπικός) Tryb "Standard"
<b>Endo</b>	"Endo" mode Τρόπος λειτουργίας "Endo" Tryb "Endo"
<b>Power</b>	Power setting Ρύθμιση ισχύος Pokrętko ustawień mocy
<b>Cleaning</b>	"Cleaning" mode Τρόπος λειτουργίας "Cleaning" Tryb "Cleaning"
<b>Max</b>	Maximum setting Μέγιστη ρύθμιση Ustawienie maksymalne
<b>Min</b>	Minimum setting Ελάχιστη ρύθμιση Ustawienie minimalne

	<p>Режим "Dry Work" – ультразвук без ирригации  Režim "Dry Work" – ultrazvuk bez irigace  "Dry Work" modu – irigasyonsuz ultrason</p>
<p><b>Standard</b></p>	<p>Режим "Standard"  Režim "Standard"  "Standard" mod</p>
<p><b>Endo</b></p>	<p>Режим "Endo"  Režim "Endo"  "Endo" modu</p>
<p><b>Power</b></p>	<p>Настройка мощности  Nastavení výkonu  Güç ayarı</p>
<p><b>Cleaning</b></p>	<p>Режим "Cleaning"  Režim "Cleaning"  "Cleaning" modu</p>
<p><b>Max</b></p>	<p>Настройка на максимум  Nastavení na maximum  Maksimum ayar</p>
<p><b>Min</b></p>	<p>Настройка на минимум  Nastavení na minimum  Minimum ayar</p>

	<p>Liquid supplied from left bottle          Υγρό που παρέχεται από την αριστερή φιάλη          Podawanie płynu z lewej butelki</p>
	<p>Liquid supplied from right bottle          Υγρό που παρέχεται από τη δεξιά φιάλη          Podawanie płynu z prawej butelki</p>
	<p>Connection for a second EMS unit          Σύνδεση μιας δεύτερης μονάδας EMS          Gniazdo drugiego urządzenia EMS</p>
	<p>Pump          Αντλία          Pompa</p>
	<p>Serial number          Αριθμός σειράς          Numer seryjny</p>

	<p>Жидкость подается с левого флакона          Kapalina se odebírá z levé láhve          Sıvı sol şişeden sağlanıyor</p>
	<p>Жидкость подается с правого флакона          Kapalina se odebírá z pravé láhve          Sıvı sağ şişeden sağlanıyor</p>
	<p>Подключение второго прибора фирмы EMS          Přípojka pro druhé zařízení EMS          İkinci EMS ünitesi için bağlantı</p>
	<p>Насос          Čerpadlo          Pompa</p>
	<p>Серийный номер          Sériové číslo          Seri numarası</p>

## TECHNICAL DATA

### DESCRIPTION

Manufacturer	EMS ELECTRO MEDICAL SYSTEMS SA, CH-1260 Nyon, Switzerland
Model	Piezon® Master 700
Classification EN 60601-1	- Class I - Applied part, Type BF - IP 20, unit - IP X1, foot pedal
Classification 93 / 42 EWG	Class IIa
Mode with irrigation: without irrigation:	Continuous operation Duty cycle 10% during 10 min. maximum
Supply voltage	100-240 VAC / 50-60 Hz
Power consumption	80 VA
Fuses	T 1.6 A 250 VAC (Ø5 X 20mm, time lag)
Ultrasound specifications Maximum output: ..Frequency range:	12 Watts 24-32 kHz
Weight	Approx. 2.4 kg
Dimensions in mm (HxWxD)	225 x 280 x 295
Operating conditions	+10 °C to +40 °C 30% to 75% relative humidity
Storage and transport conditions	-10 °C to +40 °C 10% to 95% relative humidity 500 hPa to 1060 hPa air pressure

## ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ

### ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ

Κατασκευαστής	EMS ELECTRO MEDICAL SYSTEMS SA, CH-1260 Nyon, Ελβετία
Μοντέλο	Piezon® Master 700
Ταξινόμηση EN 60601-1	- Κατηγορία I - Εξάρτημα που εφαρμόζεται, τύπος BF - IP 20, μονάδα - IP X1, ποδοδιακόπτης
Ταξινόμηση 93 / 42 EWG	Κατηγορία IIa
Τρόπος λειτουργίας με έκπλυση: χωρίς έκπλυση:	Συνεχής λειτουργία Κύκλος λειτουργίας 10% επί 10 λεπτά το μέγιστο
Βολτάζ παροχής	100-240 VAC / 50-60 Hz
Κατανάλωση ισχύος	80 VA
Ασφάλειες	T 1,6 A 250 VAC (Ø5 X 20 mm, με χρονοκαυστήρηση)
Προδιαγραφές υπερήχων Μέγιστη τιμή εξόδου: Εύρος συχνοτήτων:	12 Watt 24-32 kHz
Βάρος	Περίπου 2,4 kg
Διαστάσεις σε mm (ΥxΠxB)	225 x 280 x 295
Συνθήκες λειτουργίας	+10 °C έως +40 °C Σχετική υγρασία 30% έως 75%
Συνθήκες φύλαξης και μεταφοράς	-10 °C έως +40 °C Σχετική υγρασία 10% έως 95% Πίεση αέρα 500 έως 1060 hPa

## DANE TECHNICZNE

### OPIS

Producent	EMS ELECTRO MEDICAL SYSTEMS SA, CH-1260 Nyon, Szwajcaria
Model	Piezon® Master 700
Klasyfikacja EN 60601-1	– Klasa I – Część klasy BF, wchodząca w bezpośredni kontakt z ciałem pacjenta – IP 20, urządzenie – IP X1, pedał
Klasyfikacja 93/42 EWG	Klasa IIa
Tryb z irygacją: bez irygacji:	Działanie nieprzerwane Cykl pracy 10% przez maksymalnie 10 min
Napięcie na wyjściu zasilacza	100-240 VAC / 50-60 Hz
Zużycie energii	80 VA
Bezpieczniki	T 1,6 A 250 VAC (Ø5 X 20 mm, opóźnienie)
Charakterystyka ultradźwięków Maksymalna moc wyjściowa: Zakres częstotliwości:	12 watów 24–32 kHz
Masa	Okolo 2,4 kg
Wymiary w mm (wys. x szer. x głęb.)	225 x 280 x 295
Warunki pracy	Od +10 do +40 °C Od 30 do 75% wilgotności względnej
Warunki przechowywania i transportu	Od -10 do +40 °C Od 10 do 95% wilgotności względnej Ciśnienie atmosferyczne od 500 do 1060 hPa

## ТЕХНИЧЕСКИЕ ПАРАМЕТРЫ

### ОПИСАНИЕ

Производитель	EMS ELECTRO MEDICAL SYSTEMS SA, CH-1260 Nyon, Швейцария
Модель	Piezon® Master 700
Классификация EN 60601-1	- Класс I - Рабочая часть, тип BF - IP 20 для прибора - IP X1 для ножной педали
Классификация 93 / 42 EWG	Класс IIa
Режим работы: С ирригацией Без ирригации	Режим длительной эксплуатации Временный режим работы 10 % в течение максимум 10 минут
Напряжение сети питания	100-240 В переменного тока / 50-60 Гц
Потребляемая мощность	80 ВА
Предохранители	T 1.6 А 250 В переменного тока (Ø5 X 20 мм, плавкий предохранитель с задержкой срабатывания)
Спецификация ультразвука: Макс. мощность на выходе Диапазон частот	12 Ватт 24-32 кГц
Масса	Прибл. 2.4 кг
Габариты в мм (В x Ш x Г)	225 x 280 x 295
Рабочие условия	+10 °С – +40 °С Относительная влажность: 30% – 75%
Условия складирования и транспортировки	-10 °С – +40 °С Относительная влажность: 10% – 95% Давление воздуха: 500 гПа – 1060 гПа

## TECHNICKÉ ÚDAJE

### POPIS

Výrobce	EMS ELECTRO MEDICAL SYSTEMS SA, CH-1260 Nyon, Švýcarsko
Typ	Piezon® Master 700
Klasifikace podle normy EN 60601-1	- Třída I - aplikovaná součást typu BF - IP 20, přístroj - IP X1, pedál
Klasifikace podle směrnice 93/42/EHS	Třída IIa
Režim s irigací bez irigace	Nepřetržitý provoz Zatížitelnost max. 10 % z každých 10 minut
Přívodní napětí	100-240 V AC / 50-60 Hz
Příkon	80 VA
Pojistky	T 1,6 A, 250 V AC, (Ø 5 x 20 mm, s časovým zpožděním)
Paametry ultrazvuku Maximální výkon: Frekvenční rozsah	12 W 24-32 kHz
Hmotnost	cca 2,4 kg
Rozměry v mm (V x Š x H)	225 x 280 x 295
Provozní podmínky	+10 °C až +40 °C relativní vlhkost 30-75 %
Skladovací a přepravní podmínky	-10 °C až +40 °C relativní vlhkost 10-95 % tlak vzduchu 500-1060 hPa

## TEKNIK VERILER

### TANIM

Üretici	EMS ELECTRO MEDICAL SYSTEMS SA, CH-1260 Nyon, İsviçre
Model	Piezon® Master 700
Sınıflandırma EN 60601-1	- Sınıf I - Uygulanan kısım, Tıp BF- IP 20, ünite- IP X1, ayak pedali
Sınıflandırma 93 / 42 EWG	Sınıf IIa
Mod irigasyonlu: irigasyonsuz:	Sürekli çalışma İş Döngüsü %10 maksimum 10 dk. boyunca
Elektrik voltajı	100-240 VAC / 50-60 Hz
Güç tüketimi	80 VA
Sigortalar	T 1.6 A 250 VAC (Ø5 X 20 mm, gecikme)
Ultrason özellikleri Maksimum çıkış: Frekans aralığı:	12 Watt 24-32 kHz
Ağırlık	Yaklaşık 2,4 kg
Boyutlar mm olarak (YxGxD)	225 x 280 x 295
Çalışma koşulları	+10 °C - +40 °C %30 - %75 bağıl nem
Saklama ve nakil koşulları	-10 °C - +40 °C %10 - %95 bağıl nem 500 hPa - 1060 hPa hava basıncı

<https://stomshop.pro>

# TROUBLESHOOTING

Symptom	Solution
Control lamps do not turn on when the unit is switched on	<ul style="list-style-type: none"><li>• Check the connections of the power cable of the unit</li><li>• Check the power supply of the dental office</li><li>• Check the fuses and replace them only by the type of fuse indicated on the back of the unit</li><li>• Send the unit to an approved EMS repair center</li></ul>
No liquid flow when the foot pedal is activated	<ul style="list-style-type: none"><li>• Turn the liquid flow rate ring to the maximum</li><li>• Make sure that the bottle is properly installed</li><li>• Check the connections between the unit, the handpiece cord and the handpiece</li><li>• Check the connection of the foot pedal</li><li>• Activate the "Cleaning" mode, disconnect the handpiece from the handpiece cord and check that liquid exits the cord; if it is the case, the handpiece is plugged, send the handpiece to an approved EMS repair center</li><li>• Unscrew the pump cover and check that the peristaltic pump functions</li><li>• Send the unit to an approved EMS repair center</li></ul>
No ultrasound oscillations or insufficient power	<ul style="list-style-type: none"><li>• Make sure that the instrument is correctly tight</li><li>• Check the wear of the instrument and replace it if necessary</li><li>• Check the connections between the unit, the handpiece cord and the handpiece</li><li>• Dry the connectors of the handpiece cord and of the handpiece</li><li>• Check the connection of the foot pedal</li><li>• Check the settings and the working mode</li><li>• Check that when the handpiece is lifted from its support, the control lamps of the bottle holder are turned on; if it is not the case, send the handpiece to an approved EMS repair center</li><li>• Replace the handpiece cord and/or the handpiece</li><li>• When one of the two handpieces is used, check that the other one is correctly seated on its support</li><li>• Send the unit to an approved EMS repair center</li></ul>
Water leak between the handpiece cord and the handpiece	<ul style="list-style-type: none"><li>• Check the O-ring of the handpiece cord and replace if necessary</li><li>• Send the handpiece cord to an approved EMS repair center</li><li>• Send the unit to an approved EMS repair center</li></ul>
Water leak at the bottle or at the peristaltic pump	<ul style="list-style-type: none"><li>• Check the O-ring of the bottle cap and replace if necessary</li><li>• Replace the bottle</li><li>• Replace the peristaltic pump</li><li>• Send the unit to an approved EMS repair center</li></ul>
Insufficient lighting of the handpiece	<ul style="list-style-type: none"><li>• Replace the light guide</li><li>• Test with another handpiece</li></ul>

## ΑΝΤΙΜΕΤΩΠΙΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ

Σύμπτωμα	Επίλυση
Οι λυχνίες ελέγχου δεν ανάβουν όταν ενεργοποιείται η μονάδα	<ul style="list-style-type: none"><li>• Ελέγξτε τις συνδέσεις του καλωδίου τροφοδοσίας της μονάδας</li><li>• Ελέγξτε την πηγή τροφοδοσίας ρεύματος του οδοντιατρείου</li><li>• Ελέγξτε τις ασφάλειες και αντικαταστήστε τις μόνον με τον τύπο της ασφάλειας που υποδεικνύεται στην πίσω πλευρά της μονάδας</li><li>• Αποστείλετε τη μονάδα σε εγκεκριμένο κέντρο επισκευών EMS</li></ul>
Δεν υπάρχει ροή υγρού όταν πατηθεί ο ποδοδιακόπτης	<ul style="list-style-type: none"><li>• Στρώψτε το δακτύλιο παροχής υγρού στη ρύθμιση μέγιστης ροής</li><li>• Βεβαιωθείτε ότι έχει τοποθετηθεί σωστά η φιάλη</li><li>• Ελέγξτε τις συνδέσεις μεταξύ μονάδας, καλωδίου συσκευής χειρός και συσκευής χειρός</li><li>• Ελέγξτε τη σύνδεση του ποδοδιακόπτη</li><li>• Ενεργοποιήστε τη λειτουργία "Cleaning", αποσυνδέστε τη συσκευή χειρός από το καλώδιο της και βεβαιωθείτε ότι εξέρχεται υγρό από το καλώδιο της συσκευής χειρός. Αν συμβαίνει αυτό, η συσκευή χειρός έχει φραγεί. Στείλετε τη συσκευή χειρός σε εξουσιοδοτημένο κέντρο επισκευών της EMS</li><li>• Ξεβιδώστε το κάλυμμα της αντλίας και βεβαιωθείτε ότι η περισταλτική αντλία λειτουργεί</li><li>• Αποστείλετε τη μονάδα σε εγκεκριμένο κέντρο επισκευών EMS</li></ul>
Δεν υπάρχουν υπερηχητικές ταλαντώσεις ή η ισχύς είναι ανεπαρκής	<ul style="list-style-type: none"><li>• Βεβαιωθείτε ότι το όργανο έχει βιδωθεί σωστά</li><li>• Ελέγξτε το όργανο για φθορά και αντικαταστήστε το, αν είναι απαραίτητο</li><li>• Ελέγξτε τις συνδέσεις μεταξύ μονάδας, καλωδίου συσκευής χειρός και συσκευής χειρός</li><li>• Στεγνώστε τις συνδέσεις του καλωδίου του εξαρτήματος χειρός, καθώς και του ίδιου του εξαρτήματος χειρός</li><li>• Ελέγξτε τη σύνδεση του ποδοδιακόπτη</li><li>• Ελέγξτε τις ρυθμίσεις και τον τρόπο λειτουργίας</li><li>• Ελέγξτε ότι, όταν σηκώνετε τη συσκευή χειρός από το στήριγμά της, ανάβουν οι λυχνίες ελέγχου του στηρίγματος φιάλης. Αν δεν συμβαίνει αυτό, αποστείλετε τη μονάδα σε εγκεκριμένο κέντρο επισκευών EMS</li><li>• Αντικαταστήστε το καλώδιο του εξαρτήματος χειρός ή/και το ίδιο το εξάρτημα χειρός</li><li>• Όταν χρησιμοποιείται μία από τις δύο συσκευές χειρός, βεβαιωθείτε ότι η άλλη είναι σωστά τοποθετημένη στο στήριγμά της</li><li>• Αποστείλετε τη μονάδα σε εγκεκριμένο κέντρο επισκευών EMS</li></ul>
Διαρροή νερού μεταξύ του καλωδίου της συσκευής χειρός και της ίδιας της συσκευής	<ul style="list-style-type: none"><li>• Ελέγξτε το δακτύλιο O-ring στο καλώδιο της συσκευής χειρός και αντικαταστήστε το εάν είναι απαραίτητο</li><li>• Αποστείλετε το καλώδιο της συσκευής χειρός σε εγκεκριμένο κέντρο επισκευών EMS</li><li>• Αποστείλετε τη μονάδα σε εγκεκριμένο κέντρο επισκευών EMS</li></ul>
Διαρροή νερού στη φιάλη ή την περισταλτική αντλία	<ul style="list-style-type: none"><li>• Ελέγξτε το δακτύλιο O-ring στο πώμα της φιάλης και αντικαταστήστε το εάν είναι απαραίτητο</li><li>• Αντικαταστήστε τη φιάλη</li><li>• Αντικαταστήστε την περισταλτική αντλία</li><li>• Αποστείλετε τη μονάδα σε εγκεκριμένο κέντρο επισκευών EMS</li></ul>
Ανεπαρκής φωτισμός στη συσκευή χειρός	<ul style="list-style-type: none"><li>• Αντικαταστήστε τον οδηγό φωτισμού</li><li>• Δοκιμάστε με άλλη συσκευή χειρός</li></ul>

# ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

Objaw	Rozwiązanie
Lampki kontrolne nie zapalają się po włączeniu urządzenia	<ul style="list-style-type: none"><li>• Sprawdź podłączenie przewodu zasilającego do skalera.</li><li>• Sprawdź zasilanie w gabinecie dentystycznym.</li><li>• Sprawdź bezpieczniki i wymień je, stosując wyłącznie bezpieczniki zgodne z oznaczeniami na tylnej ścianie urządzenia.</li><li>• Wyślij urządzenie do autoryzowanego centrum napraw EMS.</li></ul>
Brak przepływu płynu po aktywacji pedału	<ul style="list-style-type: none"><li>• Przekręć pokrętkę sterowania szybkością przepływu płynu do wartości maksymalnej.</li><li>• Sprawdź, czy butelka jest właściwie zamontowana.</li><li>• Sprawdź połączenia między urządzeniem, rękawem rękojeści i rękojeścią.</li><li>• Sprawdź podłączenie pedału.</li><li>• Włącz tryb "Cleaning", odczep rękojeść od rękawa i sprawdź, czy z przewodu wypływa płyn. Obecność płynu oznacza zatkanie rękojeści; wyślij rękojeść do autoryzowanego centrum napraw EMS.</li><li>• Odkręć pokrywę pompy i sprawdź, czy pompa perystaltyczna działa.</li><li>• Wyślij urządzenie do autoryzowanego centrum napraw EMS.</li></ul>
Brak drgań ultradźwiękowych lub niedostateczna moc	<ul style="list-style-type: none"><li>• Sprawdź, czy końcówka jest odpowiednio mocno osadzona.</li><li>• Sprawdź stopień zużycia końcówki i wymień ją, jeśli zajdzie taka potrzeba.</li><li>• Sprawdź połączenia między urządzeniem, rękawem rękojeści i rękojeścią.</li><li>• Osusz miejsca połączenia rękojeści z rękawem.</li><li>• Sprawdź podłączenie pedału.</li><li>• Sprawdź ustawienia i tryb pracy.</li><li>• Sprawdź, czy po podniesieniu rękojeści z uchwytu zapalają się lampki kontrolne na uchwycie do butelek; w przeciwnym razie wyślij rękojeść do autoryzowanego centrum napraw EMS.</li><li>• Wymień rękaw i/lub rękojeść skalera.</li><li>• Jeśli stosowana jest jedna z dwóch rękojeści, sprawdź, czy druga rękojeść jest właściwie umieszczona w uchwycie.</li><li>• Wyślij urządzenie do autoryzowanego centrum napraw EMS.</li></ul>
Wyciek wody między rękawem rękojeści a rękojeścią	<ul style="list-style-type: none"><li>• Sprawdź uszczelkę typu O-ring na rękawie rękojeści i w razie potrzeby wymień ją.</li><li>• Wyślij rękaw rękojeści do autoryzowanego centrum napraw EMS.</li><li>• Wyślij urządzenie do autoryzowanego centrum napraw EMS.</li></ul>
Wyciek wody z butelki lub pompy perystaltycznej	<ul style="list-style-type: none"><li>• Sprawdź uszczelkę typu O-ring na zakrętce butelki i w razie potrzeby wymień ją.</li><li>• Wymień butelkę.</li><li>• Wymień pompę perystaltyczną.</li><li>• Wyślij urządzenie do autoryzowanego centrum napraw EMS.</li></ul>
Lampa na rękojeści świeci zbyt słabo	<ul style="list-style-type: none"><li>• Wymień światłowod.</li><li>• Sprawdź świecenie, stosując inną rękojeść.</li></ul>

# ОУСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

Неисправность	Устранение неисправности
Контрольные лампочки не загораются при включении прибора	<ul style="list-style-type: none"><li>• Проверить все соединения силового кабеля с прибором</li><li>• Проверить источник электроснабжения в стоматологическом кабинете</li><li>• Проверить предохранители и заменить их (использовать только предохранители, тип которых указан на задней стороне прибора)</li><li>• Отправить прибор в авторизованный сервисный центр EMS</li></ul>
Отсутствие потока воды при активации ножной педали	<ul style="list-style-type: none"><li>• Переключить регулятор количества жидкости на максимум</li><li>• Проверить правильность посадки флакона для жидкости</li><li>• Проверить соединения между прибором, шлангом наконечника и наконечником</li><li>• Проверить подключение ножной педали</li><li>• Активировать режим "Cleaning", отсоединить наконечник и проверить, есть ли жидкость в шланге; если это так, наконечник закупорился, отправьте наконечник в авторизованный сервисный центр EMS</li><li>• Открутить крышку насоса и проверить работоспособность перистальтического насоса</li><li>• Отправить прибор в авторизованный сервисный центр EMS</li></ul>
Отсутствие ультразвуковых колебаний или недостаточная мощность	<ul style="list-style-type: none"><li>• Убедиться, что инструменты правильно затянуты</li><li>• Проверить изношенность инструмента и в случае необходимости заменить его</li><li>• Проверить соединения между прибором, шлангом наконечника и наконечником</li><li>• Высушить соединение между шлангом наконечника и наконечником</li><li>• Проверить подключение ножной педали</li><li>• Проверить настройки и рабочий режим</li><li>• Убедиться, что когда наконечник поднят с подставки, контрольные индикаторы держателя флаконов загораются; если это не так, отправить наконечник в авторизованный сервисный центр EMS</li><li>• Заменить шланг наконечника и/или наконечник</li><li>• Если применяется один из двух наконечников, удостовериться, что второй наконечник правильно установлен на свою подставку</li><li>• Отправить прибор в авторизованный сервисный центр EMS</li></ul>
Утечка воды между шлангом наконечника и наконечником	<ul style="list-style-type: none"><li>• Проверить кольцевую прокладку шланга наконечника и в случае необходимости заменить ее</li><li>• Отправить шланг наконечника в авторизованный сервисный центр EMS</li><li>• Отправить прибор в авторизованный сервисный центр EMS</li></ul>
Утечка воды из флакона или перистальтического насоса	<ul style="list-style-type: none"><li>• Проверить кольцевую прокладку резьбового соединения на навинчивающейся пробке флакона и в случае необходимости заменить ее</li><li>• Заменить флакон</li><li>• Заменить перистальтический насос</li><li>• Отправить прибор в авторизованный сервисный центр EMS</li></ul>
Недостаточно сильное свечение наконечника	<ul style="list-style-type: none"><li>• Заменить световод</li><li>• Попробовать другой наконечник</li></ul>

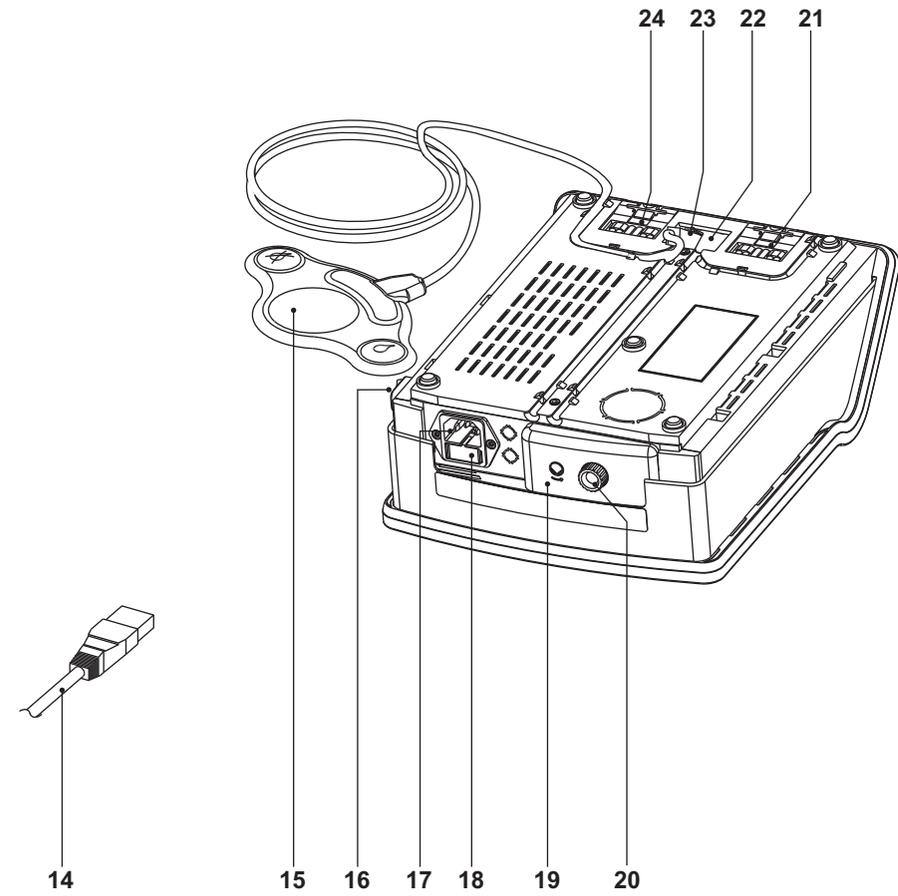
# ZÁVADY A JEJICH ODSTRAŇOVÁNÍ

Projev	Řešení
Při zapnutí přístroje se nerozsvítí kontrolka	<ul style="list-style-type: none"><li>• Zkontrolujte připojení síťového kabelu</li><li>• Zkontrolujte napájení</li><li>• Zkontrolujte pojistky; při výměně používejte výhradně typy uvedené na zadní straně přístroje</li><li>• Zašlete přístroj do autorizovaného servisního střediska EMS</li></ul>
Při stisknutí pedálu neteče kapalina	<ul style="list-style-type: none"><li>• Nastavte regulaci průtoku kapaliny na maximum</li><li>• Zkontrolujte, zda je láhev správně nasazená</li><li>• Zkontrolujte spoje mezi přístrojem, hadicí a aplikátorem</li><li>• Zkontrolujte připojení pedálu</li><li>• Zapněte režim "Cleaning", odpojte aplikátor od hadice a zkontrolujte, zda z hadice vytéká kapalina. Pokud ano, je aplikátor zanesený, odešlete jej do servisního střediska EMS</li><li>• Odšoubujte kryt peristaltického čerpadla a zkontrolujte jeho funkci</li><li>• Zašlete přístroj do autorizovaného servisního střediska EMS</li></ul>
Nedochází k ultrazvukovým oscilacím nebo nedostatečný výkon	<ul style="list-style-type: none"><li>• Zkontrolujte těsnost připojení nástroje</li><li>• Zkontrolujte opotřebení nástroje a podle potřeby jej vyměňte</li><li>• Zkontrolujte spoje mezi přístrojem, hadicí a aplikátorem</li><li>• Osušte spoje aplikátoru a hadice</li><li>• Zkontrolujte připojení pedálu</li><li>• Zkontrolujte nastavení a pracovní režim</li><li>• Zkontrolujte, je-li aplikátor zvednut z opěry a kontrolky držáku lahví svítí; pokud nikoli, zašlete aplikátor do servisního střediska EMS</li><li>• Vyměňte hadici aplikátoru, popřípadě celý aplikátor</li><li>• Pokud se používá jen jeden aplikátor, zkontrolujte, zda je druhý správně uložen v opěře</li><li>• Zašlete přístroj do autorizovaného servisního střediska EMS</li></ul>
Únik vody mezi aplikátorem a hadicí	<ul style="list-style-type: none"><li>• Zkontrolujte O-kroužek hadice a podle potřeby jej vyměňte</li><li>• Zašlete hadici do servisního střediska EMS</li><li>• Zašlete přístroj do autorizovaného servisního střediska EMS</li></ul>
Únik vody u láhve nebo u peristaltického čerpadla	<ul style="list-style-type: none"><li>• Zkontrolujte O-kroužek uzávěru láhve, podle potřeby vyměňte</li><li>• Vyměňte láhev</li><li>• Vyměňte peristaltické čerpadlo</li><li>• Zašlete přístroj do servisního střediska EMS</li></ul>
Nedostatečné osvětlení aplikátoru	<ul style="list-style-type: none"><li>• Vyměňte světlovod</li><li>• Přezkoušete s jiným aplikátorem</li></ul>

# SORUN GIDERME

Sorun	Çözüm
Ünite açıldığında kontrol lambaları yanmıyor	<ul style="list-style-type: none"><li>• Ünitenin güç kablosunun bağlantılarını kontrol edin</li><li>• Diş hekiminin ofisinin güç kaynağını kontrol edin</li><li>• Sigortaları kontrol edin ve bunları sadece ünitenin arkasında belirtilen tipte sigortayla değiştirin</li><li>• Üniteyi onaylı bir EMS tamir merkezine gönderin</li></ul>
Ayak pedalına basıldığında sıvı akışı olmuyor	<ul style="list-style-type: none"><li>• Sıvı akış hızı halkasını maksimuma çevirin</li><li>• Şişenin uygun şekilde kurulduğundan emin olun</li><li>• Ünite, el kısmı kablosu ve el kısmı arasındaki bağlantıları kontrol edin</li><li>• Ayak pedalının bağlantısını kontrol edin</li><li>• "Cleaning" modunu aktive edin, el kısmını el kısmı kablosundan ayırın ve sıvının el kısmı kablosundan çıktığından emin olun; çıkıyorsa el kısmı tıkalıdır; el kısmını onaylı EMS tamir merkezine gönderin</li><li>• Pompa kapağını çevirerek açın ve peristaltik pompanın çalıştığından emin olun</li><li>• Üniteyi onaylı bir EMS tamir merkezine gönderin</li></ul>
Ultrason osilasyonu yok veya güç yetersiz	<ul style="list-style-type: none"><li>• Aletin doğru sıklıkta olduğundan emin olun</li><li>• Aletin aşınıp aşınmadığını kontrol edin ve gerekirse değiştirin</li><li>• Ünite el kısmı kablosu ve el kısmı arasındaki bağlantıları kontrol edin</li><li>• El kısmı kablosu ve el kısmının konektörlerini kurulum</li><li>• Ayak pedalının bağlantısını kontrol edin</li><li>• Ayarları ve çalışma modunu kontrol edin</li><li>• El kısmı desteğinden kaldırıldığında şişe tutucunun kontrol lambalarının açıldığından emin olun; aksi halde el kısmını onaylı bir EMS tamir merkezine gönderin</li><li>• El kısmı kablosu ve/veya el kısmını değiştirin</li><li>• İki el kısmından biri kullanıldığında diğerinin desteğinde uygun şekilde oturduğundan emin olun</li><li>• Üniteyi onaylı bir EMS tamir merkezine gönderin</li></ul>
El kısmı kablosu ile el kısmı arasında su sızıntısı	<ul style="list-style-type: none"><li>• El kısmı kablosunun O-halkasını kontrol edin ve gerekirse değiştirin</li><li>• El kısmı kablosunu onaylı bir EMS tamir merkezine gönderin</li><li>• Üniteyi onaylı bir EMS tamir merkezine gönderin</li></ul>
Şişe veya peristaltik pompada su sızıntısı	<ul style="list-style-type: none"><li>• Şişe kapağının O-halkasını kontrol edin ve gerekirse değiştirin</li><li>• Şişeyi değiştirin</li><li>• Peristaltik pompayı değiştirin</li><li>• Üniteyi onaylı bir EMS tamir merkezine gönderin</li></ul>
El kısmında yetersiz aydınlatma	<ul style="list-style-type: none"><li>• Işık kılavuzunu değiştirin</li><li>• Başka bir el kısmıyla kontrol edin</li></ul>





## EMS Electro Medical Systems SA

Ch. de la Vuarpillière 31  
1260 Nyon  
SWITZERLAND  
Tel. +41 22 99 44 700  
Fax +41 22 99 44 701  
e-mail: [welcome@ems-ch.com](mailto:welcome@ems-ch.com)

## EMS worldwide offices (dental)

CANADA  
EMS Canada Inc.  
6525 Décarie, Suite 205 Montréal  
Québec H3W 3E3 Canada  
Tel. +1 514 736 5066  
Fax +1 514 736 5065  
e-mail: [info@ems-canada.ca](mailto:info@ems-canada.ca)

GERMANY  
EMS Electro Medical Systems GmbH  
Schatzbogen 86  
D-81829 München  
Tel. +49 89 42 71 61 0  
Fax +49 89 42 71 61 60  
e-mail: [info@ems-ch.de](mailto:info@ems-ch.de)

SPAIN  
EMS Electro Medical Systems España SL  
Bernardino Obregón 14 bis  
E-28012 Madrid  
Tlf. +34 91 528 99 89  
Fax +34 91 539 34 89  
e-mail: [ems-es@arrakis.es](mailto:ems-es@arrakis.es)

FRANCE  
EMS France Sarl  
23, Av. Louis Bréguet  
Immeuble Santos Dumont, Bâtiment D  
F-78140 Vélizy Villacoublay  
Tél. +33 1 34 58 03 80  
Fax +33 1 34 58 03 90  
e-mail: [info@ems-france.fr](mailto:info@ems-france.fr)

ITALY  
EMS Italia S.p.a  
Via Faravelli 5  
I-20149 Milano  
Tel. +39 02 3453 8111  
Fax +39 02 3453 2778  
e-mail: [dental@ems-italia.it](mailto:dental@ems-italia.it)

USA  
EMS Corporation  
11886 Greenville Avenue #120  
Dallas, TX 75243, USA  
Tel. +1 972 690 83 82  
Fax +1 972 690 89 81  
e-mail: [emsusa@emsdent.com](mailto:emsusa@emsdent.com)